MIDDLEBURY COLLEGE LANGUAGE SCHOOLS

Summer School of German
German School in Germany

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN/Middlebury, Vermont

ADMINISTRATION

James I. Armstrong, *President of Middlebury College*
F. André Paquette, *Director of the Language Schools*
Mrs. Marilyn L. Ewell, *Secretary to the Director*
Mrs. Marjorie C. Grant, *Administrative Assistant to the Director*
Mrs. Ena L. Korn, *Secretary of the Language Schools*

Note: Middlebury College reserves the right to make any changes in the present arrangements and fees, or to cancel them entirely if conditions render it advisable. The right is reserved to change quoted charges if necessary.

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Published by Middlebury College five times
in February, once in March
April, May and November;
twice in September by the
Publications Department, Middlebury College
Middlebury, Vermont
Second Class postage paid at Middlebury, Vermont 05753

VOL. LXVII, FEBRUARY, 1972, NO. 3

MIDDLEBURY
1800

Middlebury College
German Schools

1972 — 1973

Contents

PROGRAM INFORMATION — SUMMER

5 Introduction
7 The 1972 Staff
11 The Middlebury Idea
    11 Atmosphere and Activities
    12 Colloquies and Discussions
    12 Theater and Films
    12 Living Accommodations and Facilities
    13 Student Organization
    13 Recreation

Curriculum

    13 Course loads
    14 Organization of Instruction
    15 Placement into Courses

16 The 1972 Program of Studies
25 Plans for Summer Schools 1973 and 1974
26 Degree Program Requirements — German

GENERAL INFORMATION — GERMAN SUMMER SCHOOL

32 Admission and Application
35 Alumni Organization: FIDES
33 Books
34 Calendar 1972
32 Correspondence with the German School
32 Financial Aid
33 Registration

ALL SCHOOLS — SUMMER

40 Auditing (See Fees)
35 Automobiles
35 Baggage
35 Career Placement
36 Commencement — 1972

36 Credits (Including Transfer Credits)
37 Degree Programs
40 Facilities
41 Fees
43 Financial Aid
44 Grading
44 Health Services
45 Housing — Off Campus
45 Insurance — Summer Schools
45 Laundry and Linen Service
45 Location of Middlebury College
46 Mailing Address — Summer Schools
46 Pledge
43 Scholarship (See Financial Aid)
47 Transportation to Middlebury
56 List and dates for all Schools

The Graduate School of German in Germany

General Information

48 The Middlebury Idea
48 Admission of Students and Summary of Program
49 Life in Mainz
49 Headquarters in Mainz
49 Guidelines
51 Organization of Instruction
51 Grading
51 Career Placement
52 Expenses
53 Payments
53 Financial Aid
54 International Student I.D. Cards

Specific Information for the 1972-73
Academic Year in Mainz

54 Academic Calendar
55 Arrival
55 Courses and Seminars Offered by the Deutsche Institut
55 Director of Studies 1972-73

PROGRAM INFORMATION – SUMMER

INTRODUCTION

Middlebury College announces the fortieth session of its German Summer School, one of seven summer language schools which stand for mastery of the spoken and written language and coordinated study of the literature and culture of the foreign country.

The Middlebury Language Schools operate on the following basic principles:

1. Recruitment of a staff of international background, education, and teaching experience.
2. Admission of students who are willing to use the language as the sole means of communication during the entire session.
3. Integration of course work, extra-curricular activities, and daily living into a unified learning experience.
4. Offering of separate courses and structured degree programs so that individual career and other personal aims may be realized.

The Middlebury German School was founded in 1915 by Marian P. Whitney and Lilian L. Stroebe of Vassar College and is the oldest of the Middlebury Language Schools. Its Directors were Lilian L. Stroebe (until 1917), Ernst Feise of Johns Hopkins University (from its reopening in 1931 to 1948) and Werner Neuse of Middlebury (1948-1967). Henry H.H. Remak of Indiana University was Director from 1967 until 1971. Gérard Schneilin of the University of Paris at Nanterre became Director in September 1971.

In 1972 the School will continue its policy of maintaining a balance between traditional and innovative courses. While conscious of its obligations to high school and college teachers of German who are seeking a higher degree or taking refresher courses, the School is also keeping in mind students with different aims, including students whose field of concentration is not German.

The School will institute two main changes in 1972. First, the incoming Middlebury M.A. student will have a triple option: after completing eight core courses, he will choose the remaining four courses in one of three fields — literature, civilization, or language. Secondly, the School plans to have each year, besides the traditional language, methods, and introductory courses, a grouping of courses concentrating on two periods: the twentieth century, especially the contemporary epoch, and another period of German civilization, literature, and language, which will vary from year to year.

To introduce this new program, the 1972 Summer School will focus on German literature, civilization, and language of the twentieth century, especially the period after 1945; several courses, however, will treat literature before 1945. The 1973 Session will concentrate on the period between the two World Wars. Expressionism, in its various aspects, as well as the political and social history of the Weimar Republic will be investigated. While plans for 1974 are not complete, considerations include the periods from 1750 to 1790 and 1830 to 1848. These periods would be analyzed in light of contemporary German life and thought.

The 1972 German School Staff

"A staff of international background, education, and teaching experience."

The 1972 staff will come to Middlebury from Europe and the United States. The newcomers to our faculty this year are Hellmuth Karasek, theater critic of *Die Zeit,* Hamburg; Hans-Henrik Krummacher from the University of Mainz; Paul Valentin and Gilbert Krebs from the University of Paris; Klaus Evard of the European Business School in Frankfurt; Manfred Brauneck from the University of Regensburg. The returning faculty members are Alwin Diemer from the University in Düsseldorf, Heinz and Inge Hillman from the University of Hamburg, Ursula Stephany from the University of Köln, and Gérard Schneilin from the University of Paris. From the United States, Erna Neuse (Douglass College), Thomas Huber (Middlebury College), and Udo Münnich (Michigan State) will return to the School.

GERARD SCHNEILIN, *Director* (France). Diplôme d'études supérieures, Paris, 1956; Agrégation d'allemand, 1958; Maître de conférence and Chairman, German Department, and Associate Dean, University of Paris X — Nanterre, and member, Board of Directors, 1971 — Visiting Professor, Ecole Normale Supérieur de Saint-Cloud, 1969 —. Middlebury German School, 1969, 1970, 1971; Director, September 1971 —. Publications on the German fairy tale, Vienna, National Socialism, contemporary German literature and economy, and the American South; textbook author. In preparation: a monograph on Christian Dietrich Grabbe.

THOMAS HUBER, *Dean* (U.S.A.). Staatsexamen, 1960; M.A. 1964, Ph.D. 1965, Princeton University; Associate Professor of German, Middlebury College; Director of Studies, Graduate

School of German in Germany, 1972-73. Middlebury German School, 1968, 1969, 1971; Dean, German Schools, 1971-72. Publications on the theory of translation and problems of academic programs in Germany; textbook co-author.

Manfred Brauneck (Germany). Staatsexamen, 1958; Dr. phil., Erlangen, 1965; Professor of German, University of Regensburg. Publications on early German theater, Baroque literature, and the German drama from Expressionism to today.

Alwin Diemer (Germany). Dr. med., Heidelberg, 1947; Dr. phil., Mainz, 1950; Habil., 1959; Professor of Philosophy, University of Düsseldorf, and Rektor, 1968-70; Prorektor 1972. Middlebury German School, 1962, 1971. Publications on Edmund Husserl, ontology, and other basic questions of philosophy.

Klaus Evard (France and Germany). Diplom-Volkswirt, FU Berlin; Ph.D. in economics, 1968, University of Paris III; Visiting Professor, University of Paris III, and Director, European Business School, Frankfurt.

Heinz Hillmann (Germany). Dr. phil., Hamburg, 1961; Habil., 1968; Professor of German, University of Hamburg. Middlebury German School, 1969, 1970. Publications on the German fairy tale, the Age of Enlightenment, and imagery in the Age of Romanticism.

Inge Hillmann (Germany). Dr. phil., Bonn, 1961; Assistant editor, *Goethe-Wörterbuch.* Middlebury German School, 1970. Publications on literary theory and Goethe's *West-östlichen Diwan.*

Hellmuth Karasek (Germany). Dr. phil., Munich, 1957; theater critic, *Die Zeit*. Publications on Carl Sternheim, Max Frisch, Martin Walser, Bertolt Brecht, and Ödön von Horváth.

Gilbert Krebs (France). Diplôme d'études supérieures, Paris, 1955; Agrégation d'allemand, 1957; Maître de conférence, University of Paris III; Acting Chairman, German Department, 1969 —. Publications on *Jugendbewegung* and modern German society.

Hans-Henrik Krummacher (Germany). Dr. phil., Heidelberg, 1956; Habil., 1967; Professor of German, University of Mainz, and Chairman, 1971 —. Publications on lyric poetry, Baroque literature, Eduard Mörike, Grabbe, and Rilke.

Udo Münnich (U.S.A.). Staatsexamen, Bonn, 1963; Ph.D., Indiana University, 1971; Assistant Professor, Michigan State University. Middlebury German School, 1971. Publications on pedagogy and linguistics.

Eva Nelson (U.S.A.). Singer, performer, and lecturer on art (Impressionists) and music in the theater.

Herbert Nelson (U.S.A.). Graduate, Hochschule für Zeitungswissenschaft, Berlin; composer/lyricist; author and producer of over 50 cabaret shows in German, Dutch and English; drama, film, and art critic for the U.S. Information Agency and the Voice of America.

Erna Kritsch Neuse (U.S.A.). Dr. phil, Vienna, 1947; Professor of German and Chairman, Douglass College. Middlebury German School, 1962 through 1971. Publications on pedagogy and modern German literature; textbook author.

Ursula Stephany (Germany). Staatsexamen, Cologne, 1963; Dr. phil., Cologne, 1969; Akademische Rätin, Department of Linguistics, University of Cologne. Middlebury German School, 1970. Publications on contrastive grammar.

Paul Valentin (France). Diplôme d'études supérieures d'allemand, Agrégation d'allemand, 1959. Doctorat ès-lettres, Sorbonne, 1969; Professor of Linguistics of the Germanic Languages, University of Paris IV — Sorbonne. Publications on Old High German, isochronism, German grammar and phonology; textbook author.

DIRECTOR'S STAFF

Constance Kenna (B.A. Elmira, M.A. Yale), *Secretary of the German Schools*

Rory Koepp (B.A. Macalester, M.A. Middlebury/Mainz) *Secretary, German Schools*

Manfred Brauneck, *Director of Dramatics*

Phonetics Assistant (to be appointed)

The Middlebury Idea

"Admission of students who are willing to use the language as the sole means of communication during the entire session."

The unifying feature of the "Middlebury method" has been the firm commitment of each student and staff member "to use only the language of the School during the entire session, wherever he may be." This tradition has contributed significantly to both individual and group success in each School; and willingness to maintain this tradition is a measure of any student's motivation to take maximum advantage of the opportunity which the Schools offer.

"Integration of course work, extra-curricular activities, and daily living into a unified learning experience."

ATMOSPHERE AND ACTIVITIES

The School endeavors to make everything in the life of the student during his stay contribute as effectively and pleasantly as possible to furthering his mastery of the language. Similarity of aims fosters an *esprit de corps,* while constant association with instructors at the dining tables, in songs and sports, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings intellectual stimulus and added opportunity for advancing language proficiency.

Thus, the German School is more than an intensive classroom exercise; it endeavors to represent a total cultural and human experience. Students are expected to take advantage of the intellectual, artistic, and social program of the School outside the scheduled curriculum.

COLLOQUIES AND DISCUSSIONS

There will be no special lectures in 1972, but twice a week there will be a colloquy between all faculty members and students on some aspect of the main subject: Germany since 1945. The aim of the colloquies will be to make a synthesis of the different ideas expressed in the courses. The School will also encourage student-faculty discussions on a wide range of topics.

THEATER AND FILMS

The theater in 1972 will be directed by Manfred Brauneck. The 1971 experiment, in which groups of students and faculty members presented excerpts from plays being read and studied in courses, will be continued; a full-length play will be read. The students who read will be chosen from among the entire student body. The traditional *Dozentenlesung* will also be presented.

Several recent German films will be shown. Their subject will be contemporary Germany. Mr. Karasek plans to bring over four TV films to supplement his course on German Drama with plays by Max Frisch, Ödön von Horváth, Martin Walser, and Martin Sperr.

LIVING ACCOMMODATIONS AND FACILITIES

All German students are expected to live in Pearsons and Hadley Halls. All dormitories have single and double rooms which are assigned in order of receipt of the non-refundable deposit. A few rooms are available for married couples when both husband and wife speak German. Permission to live off campus is given only to a student with native command of German or a German spouse.

The German School's social and dining center is the Stephen A. Freeman Society. The office of the German School is on the ground floor of Sunderland Language Center.

The College Library is well stocked with books on German language, literature, and cultural history. Books which may be needed for reference in certain courses are placed on reserve in the library. The German School also has a useful reference library of its own which is set up in the "Max Kade Room", a reading and study room in Freeman Society.

STUDENT ORGANIZATION

In 1970 students elected representatives to take part in faculty meetings and to facilitate communication between administration, faculty, and students. This is a most welcome development, and all students are urged to participate in the election of their representatives, and to join with faculty and administration in bringing about those changes compatible with the educational task and the intellectual integrity of the School.

RECREATION

The campus of Middlebury College is at the foot of the Green Mountains not far from Lake Champlain and offers attractive opportunities for outdoor recreation. Facilities for tennis, swimming, volleyball, and soccer are available on or near the campus. Students are encouraged to bring their bicycles. The adjoining area of the Green Mountains is ideal for hiking. Informal dances and get-togethers, films, and musical events round out the social life of the School. Students interested in musical activities are urged to bring their instruments.

Curriculum

COURSE LOADS

Every student is required to enroll for three courses during the session, including at least one literature or civilization course. Exceptions from the three course minimum may be granted to master's candidates spending their last summer in Middlebury prior to graduation, but such exceptions do not carry with them any reduction in fees.

Every student will be assigned an academic advisor for the duration of the Summer School. Advisors will assist students in selecting courses and in designing workable programs of study. The first meeting of the student with his advisor will take place during registration. Other conferences should be arranged for on an individual basis. Students are urged to stay in contact with their advisors on all aspects of academic Summer School work.

ORGANIZATION OF INSTRUCTION

The German Summer School offers five modes of instruction. Classes normally meet mornings for one hour each, Monday through Friday. Active participation by students is assumed on all levels.

Introductory Courses

(*Introduction to Literary Scholarship, Introduction to Linguistics,* and *Introduction to German Culture and Civilization*) require two papers of three to four pages to be written outside class and two critical essays to be written in class. The *Introduction to Linguistics* may substitute tests.

Courses

(*Rainer Maria Rilke; German Drama after Brecht and Horváth; Contemporary German Novel; Germany and German Society Today; The German Economy Today; The Press in the Federal Republic of Germany; Structure of Modern German; Methods of Teaching Language; Methods of Teaching Literature*) normally require mid-session and end-of-session written examinations. No research papers will be written in these courses, but brief oral reports based on written notes may be required. The *Language Practice* courses have a different format (see course descriptions).

Proseminars

(*Hermann Hesse; German Theater of the Twentieth Century, Theory and Practice; Modern German Prose; The German Short Story*) normally require three papers of three to four pages each, all to be written outside class. These papers incorporate a minimum of secondary literature.

Seminars

(*Thomas Mann's Der Zauberberg; The Herr-Knecht Dialectic in German Drama and Opera; Great German Thinkers*) normally do not have mid-session or end-of-session examinations, although brief tests may be given at the discretion of the instructor. One paper, not to exceed twenty typewritten double-spaced pages, is required of students enrolled in a seminar. These papers should make use of a reasonable amount of secondary literature to the extent that it is accessible.

At the option of the student and his advisor, *The Herr-Knecht Dialectic in German Drama and Opera* and *Great German Thinkers* may be taken either as a proseminar or a seminar. Candidates for the M.A. degree from the German Summer School must take a proseminar and a seminar before being eligible for the degree. Students are encouraged to enroll in a proseminar before taking a seminar. They may take the proseminar concurrently with *Introduction to Literary Scholarship.* The first seminar may be taken as early as the second summer and preferably not later than the third summer. *Introduction to Literary Scholarship* or its equivalent as approved by the Director or his representative is a prerequisite for admission to a seminar. Students who plan to attend the Middlebury Graduate School of German in Germany are required to take both the *Introduction to Literary Scholarship* and one proseminar or seminar. The same is recommended to students planning studies at German-speaking universities.

Workshops

(*The Art of the Cabaret* and, at the student's option, *German Theater of the Twentieth Century, Theory and Practice*) require participation in the stage production(s).

PLACEMENT INTO COURSES

All students (except M.A. candidates in their third or fourth summer) will take a placement test in 1972. Thereafter, only students new to the German Summer School will be required to take this test. The test will consists of a standard battery designed to determine proficiency in the major areas of the language. On the basis of the results of this test, students may be reassigned to especially designed sections of the multi-sectioned courses (*Introduction to Literary Scholarship, Stylistics, Advanced Oral Practice*) and/or be required to take part in remedial phonetics.

The 1972 Program of Studies

I. LITERATURE

1. *Introduction to Literary Scholarship*

The course is designed to introduce the students to the basic terminology and technique of literary analysis, and the methods of research. It is based on a thorough study of texts and daily discussions. All genres will be treated. Students will be assigned to sections according to their preparation and background.

Required reading:

Friedrich Schiller, *Maria Stuart* (Reclam, 64); Georg Büchner, *Dantons Tod* (Reclam, 6060); Friedrich Dürrenmatt, *Romulus der Grosse* (Arche, Zürich, 1964); Bertolt Brecht, *Das Leben des Galilei* (edition suhrkamp, 1); E.T.A. Hoffmann, *Das Fräulein von Scuderi* (Reclam, 25). Other texts (prose and lyrical poetry) will be made available in mimeographed form.

Recommended reading (one of the following):

Wolfgang Kayser, *Das sprachliche Kunstwerk* (Francke, Bern); Ivo Braak, *Poetik in Stichworten* (Hirt, Düsseldorf, 1968); Max Wehrli, *Allgemeine Literaturwissenschaft* (Francke, Bern, out-of-print); Wellek/Warren, *Theorie der Literatur* (Ullstein, 420).

Manfred Brauneck, Inge Hillmann,
Thomas Huber (Coordinator),
Gérard Schneilin

3. *Rainer Maria Rilke* Course.

The course consists of two parts: (1) presentation of the effect of the historical conditions on the development of Rilke's *oeuvre* and (2) interpretations and contrastive analyses of selected texts in relation to the development of German poetry during Rilke's lifetime. Particular attention will be paid to Rilke's *Neue Gedichte, Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge, Duineser Elegien, Sonette an Orpheus,* and *Späte Gedichte.*

Required reading:

Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge (Insel, Frankfurt); *Der ausgewählten Gedichte erster Teil* (Insel-Bücherei, 400); *Der ausgewählten Gedichte anderer Teil* (Insel-Bücherei, 480); *Die Sonette an Orpheus* (Insel-Bücherei, 115); *Duineser Elegien* (Insel, Frankfurt).

Suggested preparation:

Acquaintance with *Das Stunden-Buch, Das Buch der Bilder, Sonette an Orpheus,* and *Späte Gedichte.*

Hans-Henrik Krummacher

5. *Thomas Mann's Der Zauberberg.* Seminar for advanced students.

Discussion will focus on structure and narrative techniques, the themes of *Krankheit*, the problem of time, *Der Zauberberg* as a critical novel of the period, the interrelation of the novel and Thomas Mann's essays, especially his "Betrachtungen eines Unpolitischen", and the position of *Der Zauberberg* in relation to his other works.

Required reading:

Der Zauberberg (Fischer-Taschenbuch, 801/02); "Einführung in den 'Zauberberg'" (mimeo); "Betrachtungen eines Unpolitischen" (Fischer, Moderne Klassiker 116).

Recommended reading:

Thomas Mann's essays on Nietzsche, Schopenhauer, Wagner, Goethe and Tolstoy; political writings before 1933; *Buddenbrooks* and early stories.

Hans-Henrik Krummacher

7. *Hermann Hesse.* Proseminar.

In addition to an analysis of style and structure, the following themes will be investigated: (1) Hesse's position in the literary tradition (above all, his adoption of romantic themes and forms); (2) Hesse's position in relation to his time (Primary emphasis will be on the connection between the historical present and the author's work itself. Of secondary importance will be the literature of his time.); (3) Hesse's reception in German-speaking countries and the United States.

Required reading:

Demian (Bibliothek Suhrkamp, 95); *Steppenwolf* (Bibliothek Suhrkamp, 226); *Narziss und Goldmund* (Bibliothek Suhrkamp, 65); *Das Glasperlenspiel* (Fischer Bücherei, 842); "Pictors Verwandlungen" and "Iris" in *Märchen* (Rowohlt, 610).

Inge Hillmann

9. *The Herr-Knecht Dialectic in German Drama and Opera.*
Proseminar and Seminar.

After an introductory study of Hegel's and Marx's main texts on the *Herr-Knecht* dialectic, German dramas and opera librettos from the Enlightenment to our time will be interpreted. The evolution of the dialectical relationship master-valet and master-slave will be analyzed in a historical, psychological, sociological, political, and economic view; its blending with the specific dialectical structure of drama will be considered.

Required reading:

Mozart/Da Ponte, *Die Hochzeit des Figaro* (Reclam, 2655); *Don Giovanni* (Reclam, 2646); Georg Büchner, *Woyzeck* (Reclam, 7733); Franz Grillparzer, *Ein treuer Diener seines Herrn* (Reclam, 4383); Hugo von Hofmannsthal, *Der Unbestechliche* (Fischer Bücherei, 233); Bertolt Brecht, *Herr Puntila und sein Knecht Matti* (edition suhrkamp, 105); Max Frisch, *Andorra* (Bibliothek Suhrkamp, 101). Students will be expected to know Molière's *Don Juan* and Beaumarchais' *Figaro*. Mimeographed copies of Brecht's *Don Juan* will be provided, as well as Hegel's and Marx's texts.

Heinz Hillman, Gérard Schneilin

(Alwin Diemer will take part in the
discussions on Hegel and Marx.)

11. *German Theater of the Twentieth Century: Theory and Practice.*

Proseminar and Workshop.

The following topics will be treated: (1) theory of naturalist dramas, e.g. the epic in drama, science, and the arts; (2) emerging theories of expressionist theater, i.e. structural models, text and direction; (3) Brecht's theory of theater, i.e. "Theater als sportliche Anstalt", radio plays and epic theater, dialectics and theater; (4) documentary theater, e.g. E. Piscator's "Politisches Theater" and Peter Weiss' model idea; (5) Dürrenmatt's models of comedy and the theater of the absurd; (6) experimental theater.

Typological and structural aspects of drama will also be discussed. Brecht's theories will be emphasized. The relationship between theory and practice will be shown through analyses of theoretical writings and practical stage work.

Required reading:

Peter Szondi, *Theorie des modernen Dramas* (edition suhrkamp, 27); Bertolt Brecht, *Über experimentelles Theater* (edition suhrkamp, 377).

Manfred Brauneck

13. *Modern German Prose.*

Proseminar, recommended for first-year students.

The course will examine the development of modern German prose by contrastive analysis. Representative authors after 1914 will be read. Considerable attention will be devoted to the period after 1945. Selected passages, both literary and non-literary, will be distributed for daily discussion.

Required reading:

Johannes Anderegg, *Leseübungen: Kritischer Umgang mit Texten des 18. bis 20. Jahrhunderts* (Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen, 1970); Alfred Behrmann, *Einführung in die Analyse von Prosatexten* (Sammlung Metzler, 59).

Recommended reading:

E.L. Kerkhoff, *Kleine deutsche Stilistik* (Dalp Taschenbuch, 364); Harald Weinrich, *Linguistik der Lüge* (Schneider, Heidelberg).

Thomas Huber

15. *German Drama After Brecht and Horváth.* Course.

The emphasis of the course will be on contemporary German drama as polarized by Brecht and Horváth. Discussion will center on the question of to what extent the takeover and development of already existing dramatic patterns is adequate to new social conditions. Another area to be examined is the manner in which traditional boundaries between tragedy and comedy are disappearing and a new form of popular theater is emerging. Also to be discussed will be the effect governmental subsidizing of theater has on the development of new dramatic forms.

Required reading:

Bertolt Brecht, *Schweyk im zweiten Weltkrieg* (edition suhrkamp, 132); Friedrich Dürrenmatt, *Der Besuch der alten Dame* (Arche, Zürich, 1966); Max Frisch, *Biedermann und die Brandstifter* (edition suhrkamp, 41); Peter Weiss, *Die Verfolgung und Ermordung Jean Paul Marats...(Marat/Sade)* (edition suhrkamp, 68). Other texts (Horváth, Sperr, Walser) will be distributed.

Hellmuth Karasek

17. *The German Short Story.*
Proseminar, recommended for first-year students.

The development of the short story and the difference between this genre and other prose forms will be explored. The various structural and stylistic elements will be discussed. Daily written outlines and short papers are required.

Required reading:

Ilse Aichinger, *Seegeister, Das Fenstertheater, Nichts und das Boot*; Stefan Andres, *Das Trockendock, Die beinahe verhinderte Weihnacht;* Hans Bender, *Die Wölfe kommen zurück;* Heinrich Böll, *Unberechenbare Gäste, Wanderer kommst du nach Spa...;* Wolfgang Borchert, *Die drei dunklen Könige, Die Küchenuhr, An diesem Dienstag;* Bertolt Brecht, *Wenn die Haifische Menschen wären, Das Experiment, Der Mantel des Ketzers;* Georg Britting, *Brudermord im Altwasser;* Friedrich Dürrenmatt, *Der Tunnel*; Günter Eich, *Züge im Nebel;* Herbert Eisenreich, *Ein Augenblick der Liebe; Luftballons, um sie loszulassen;* Gert Gaiser, *Der Mensch, den ich erlegt hatte;* Marie-Luise

Kaschnitz, *Schneeschmelze;* Elisabeth Langgässer, *Saisonbeginn*; Herbert Malecha, *Die Robe;* Heinz Piontek, *Erde unter dem Schnee*; Heinz Risse, *Das Gottesurteil;* Wilhelm Schäfer, *Im letzten D-Zugwagen;* Günther Weisenborn, *Zwei Männer.* Most of these stories are available in: *Moderne Erzähler,* Heft 2, 3, 10, 11, 14, 16 (Schöningh, Paderborn) and *Erzählungen der Gegenwart,* Heft II, III, IV (Hirschgraben, Frankfurt).

Recommended reading:

Ruth J. Kilchenmann, *Die Kurzgeschichte* (Kohlhammer, Stuttgart, 1967).

Erna Neuse

19. *Contemporary German Novel (East and West).* Course.

The objective of the course is the investigation of structure (patterns of compositions of the novel and patterns of experience of the author) as a condition for presentation of social reality, centered on narrative perspective. The course will examine possibilities of a realism based on the subjective and group experience of the author and not on theorizing. Because such a question demands a certain knowledge of social reality, concurrent participation in the course *Germany and German Society Today* is recommended.

Required reading (only selected passages will be discussed in class, but acquaintance with the entire work is assumed):

Max von der Grün, *Irrlicht und Feuer* (Rowohlt, 916); Heinrich Böll, *Ansichten eines Clowns* (dtv, 400); Günter Grass, *Die Blechtrommel* (Fischer-Bücherei, 473/74); Uwe Johnson, *Mutmassungen über Jakob* (Fischer-Bücherei, 457); Johannes Bobrowski, *Levins Mühle* (Fischer-Bücherei, 956).

Heinz Hillmann

21. *The Art of Cabaret.* Workshop.

Objectives:

The workshop is designed to expose students to a para-literary mode and to enable them to approach current topics in a subject-related way, to create scenes and monologues, to suggest subjects for cabaretistic treatment and execute them in song or prose form, and to design and perform in productions and individual show pieces.

Procedures:

The course will be preceded by a demonstration/lecture by the Nelsons. The course will consist of discussions on the essence, *raison d'être*, and history of the cabaret in conjunction with videotapes of the initial performance and sample presentations by the Nelsons plus working sessions designed to enable students to develop one or several facets of a cabaret performance. The course will culminate in a student cabaret performance at the end of the fifth week.

Advanced Preparation:

Watch several shows of Rowan and Martin's "Laugh In", "The Great American Dream Machine" (ETV) and, if possible, "Let's call the whole thing Orff" (Canadian TV).

Texts:

Cabaret songs and texts by Frank Wedekind, Klabund, Bertolt Brecht, Kurt Tucholsky, Erich Kästner, Friedrich Holländer, and Herbert Nelson.

Eva and Herbert Nelson

II. CIVILIZATION

33. *Introduction to German Culture and Civilization (Kulturkunde)*

The course will begin with a systematic and historical survey of problems and terms encountered in the field. Culture and civilization will be treated in their contexts with other areas such as social structure, economy, science, and the arts. Included will be definitions of basic terms such as *Bildung, Kunst, Geschichte, Deutsch*, and *Geist*. Interdisciplinary aspects will be stressed throughout. Students are expected to be familiar with the mainstreams of German history of the nineteenth and twentieth centuries.

Recommended Reading:

Wulf Koepke, *Die Deutschen* (Holt, Rinehart & Winston, N.Y., 1971)

Alwin Diemer

35. *Great German Thinkers.*
Proseminar or Seminar for Advanced Students.

After introductory remarks on Kant and Hegel, participants will analyze and interpret Schopenhauer, Marx, Nietzsche, Freud, and Herbert Marcuse.

Required reading:

Marx-Engels, *Studienausgabe,* Bd.I, "Philosophie" (Fischer Bücherei, 764); Sigmund Freud, "Das Unbehagen in der Kultur," *Abriss der Psychoanalyse* (Fischer Bücherei, 6043); Friedrich Nietzsche, *Also sprach Zarathustra* (Goldmann TB, 403); Herbert Marcuse, *Der eindimensionale Mensch* (Sammlung Luchterhand, 4).

Alwin Diemer

44. *Germany and German Society Today.* Course.

The course will examine the bases of the political system in both German states as well as the structure of the population and society. Also investigated will be the role of politics, ranging from parliamentary opposition to the New Left, with special emphasis on the place of the intellectual in the state. In addition, the position of both German states in an international framework will be discussed with particular reference to the "German question", "Ostpolitik", and the integration of both German states in international organizations in the East and West.

Required reading::

K.D. Bracher, *Nach 25 Jahren. Eine Deutschlandbilanz* (Kindler Verlag, München, 1970); Ernst Deuerlein, *DDR. Geschichte und Bestandsaufnahme* (dtv, 347); Ernst Richert, *Das zweite Deutschland. Ein Staat, der nicht sein darf* (Fischer Bücherei, 722); Kurt Sontheimer, *Einführung in das politische System der Bundesrepublik Deutschland* (Piper, München, 1971). In addition, students will be expected to read German newspapers regularly.

Gilbert Krebs

47. *The German Economy Today.* Course.

The following aspects of the econo-political structure in Germany will be discussed: the two different economic systems in both German states, the "Wirtschaftswunder", economic upswings and recessions, the Common Market, the COMECON, U.S.-German trade relations, the tax system, unions and cartels, economic relations between the two German states, and the economic development of the German Democratic Republic.

Required reading:

Ernst Deuerlein, *DDR. Geschichte und Bestandsaufnahme* (dtv, 347); Walter Eucken, *Grundsätze der Wirtschaftspolitik* (Rowohlts deutsche Enzyklopädie, 81); Erich Preiser, *Wirtschaftspolitik heute* (Grundprobleme der Marktwirtschaft) (Beck, München, Schwarze Reihe, 51); Walter/Leistico, *Anatomie der Wirtschaft — Eine Einführung in die Volkswirtschaftslehre* (roro-tele Nr. 4)

Klaus Evard

49. *The Press in the Federal Republic of Germany.* Course.

The aim of the course is to characterize the present situation of the German press through a sketch of its development. Types of newspapers and journals, their economic and social interconnections, presentation of news, shaping of public opinion as well as the structure and language of the German press in general will be discussed in relation to political developments.

Suggested preparation:

Acquaintance with *Die Bild-Zeitung, Süddeutsche Zeitung, Frankfurter Allgemeine, Der Tagesspiegel, Die Zeit, Der Spiegel,* and *Jasmin*.

Hellmuth Karasek

III. LANGUAGE ANALYSIS AND HISTORY

52. *Introduction to Linguistics*

The course will acquaint students with modern theories and methods of language analysis and provide the basic knowledge required for special courses on the structure and history of the German language. Within a generative framework the following topics will be studied: the structure of language in general and of German in particular (phonology, syntax, and semantics); the biological basis of language and language acquisition; contrastive linguistics; principles of historical and comparative linguistics. Language examples will be taken mainly from German.

Required reading:

Karl-Dieter Bünting, *Einführung in die Linguistik* (Athenäum, Frankfurt, 1971); R.W. Langacker, *Sprache und ihre Struktur* (Max Niemeyer, Tübingen, 1971).

Ursula Stephany (Coordinator), Paul Valentin

53. *Structure of Modern German.* Course.

The main features of German grammar (morphology, syntax, semantics) will be described on a structural basis, the emphasis being on the systems rather than on individual facts. The explanations proposed by the modern linguistic theories will be presented and discussed. The following points will be studied in greater detail: sentence structure (word order), verb system (tense, mood, phase, voice), noun phrase structure.

Required reading:

Jean Fourquet, *Prolegomena zu einer deutschen Grammatik* (Schwann, Düsseldorf, 1970 or later edition); Johannes Bechert *et al., Einführung in die generative Transformationsgrammatik* (Hueber, München, 1970 or later edition).

Paul Valentin

IV. LANGUAGE PRACTICE

55. *German Phonetics.* Course.

The course will provide a brief survey of the general concepts of phonetics and phonemics, German phonetics and the phonological system of German. In class students will practice pronunciation and do exercises in intonation and sound articulation. In addition, drill sessions in small groups will be held in the afternoon. Students are also expected to practice intensively in the language laboratory.

Required reading:

C. & P. Martens, *Phonetik der deutschen Sprache, praktische Aussprachelehre* (Hueber, München, 1961); Maria Schubiger, *Einführung in die Phonetik* (Sammlung Göschen, 1217/17a); W.G. Moulton, *The Sounds of English and German* (Contrastive Structure Series, The University of Chicago Press, 1962); B. & L. Hildebrandt, *Drills in German Pronunciation* (Pruett Press, Denver).

Ursula Stephany

62. *Stylistics.* Course.

This course will practice various aspects of composition-writing (especially outlines, introductions, organization of essays, adequacy of expression, etc.). Class time will be devoted to preparation and review of the assigned compositions as well as to vocabulary exercises (synonyms, "Wortfelder"), use of different styles, shades of meaning, idiomatic usage of the language, and occasional grammar review. A thorough knowledge of German grammar is assumed. All students are required to write two or three compositions per week plus occasional other exercises. Students will be assigned to sections according to their preparation and background.

Suggested reference grammar:

Herbert Lederer, *Reference Grammar of the German Language* (Scribner's, N.Y.)

Required reading:

Werner Schmitz, *Der Gebrauch der deutschen Präpositionen* (Hueber, München); Werner Schmitz, *Übungen zu synonymen Verben* (Hueber, München); Franz Eppert, *Deutsche Wortschatzübungen* (Hueber, München).

Gilbert Krebs, Udo Münnich (Coordinator)

67. *Advanced Oral Practice.* Course.

This course is designed to help the students achieve fluency and accuracy in spoken German. The course will meet in small groups. Class time will be devoted to guided discussions of assigned current topics as well as to vocabulary exercises and occasional grammar problems. Each student is required to deliver various oral reports (on subjects of his choice) which will be integrated into the classroom discussion. Students will be assigned to sections according to their preparation and background.

Required reading:

Recent editions of current periodicals *(Der Spiegel, Die Zeit, Süddeutsche Zeitung*, etc.).

Klaus Evard, Udo Münnich (Coordinator)

V. THE TEACHING OF GERMAN

71. *Methods of Teaching Language.* Course.

Current methods of modern language teaching, textbooks, and the use of audio-visual aids (tape recorders, films, and other modern equipment) will be analyzed. The course, designed for current and prospective teachers in high school and college, will emphasize a practical approach to foreign language teaching. Students are expected to be acquainted with German language teaching materials and, if possible, should have had some teaching experience. Mrs. Neuse's manuscript will be made available to students at the beginning of the session.

Erna Neuse

73. *Methods of Teaching Literature.* Course.

The course will stress teaching approaches and techniques and provide an introduction to and an explication of various literary genres. The course also counts as a literature course.

Required reading:

Erna Neuse (ed.), *Neue deutsche Prosa* (Appleton-Century-Crofts, N.Y.); Frank Ryder (ed.), *Die Novelle* (Holt, Rinehart & Winston, N.Y.); G.E. Lessing, *Nathan der Weise* (Reclam, 3); Friedrich Schiller, *Maria Stuart* (Reclam, 64); Friedrich Dürrenmatt, *Der Besuch der alten Dame* (Arche, Zürich, 1966); Bertolt Brecht, *Mutter Courage* (edition suhrkamp, 49); Wolfgang Borchert, *Draussen vor der Tür* (Rowohlt, 170); Rolf Hochhuth, *Der Stellvertreter* (Rowohlt, 997/98).

Erna Neuse

PLANS FOR SUMMER SCHOOLS 1973 and 1974

Periods to be covered in the coming summers include Germany between the First and Second World Wars (analysis of German history, society, literature, and the arts in the twenties and thirties; the rise of National Socialism; the main cultural movements of the Weimar period; Expressionism in literature, the graphic arts, and music; the transformation of German economy and society during the Weimar period); Germany from 1830 to 1848; Germany from the Enlightenment through *Sturm und Drang* and Classicism (1750 - 1790).

Degree Program Requirements — German

(See also GENERAL INFORMATION — DEGREE PROGRAMS.)

For students who successfully completed a summer session by September 1, 1971, the Middlebury Master of Arts degree in German requires fulfillment of the following distribution requirements:

Required Courses:

Group I: Introduction to Literary Scholarship
1 Seminar course in Literature
1 Survey course in Literature
2 other Literature courses

Group II: 2 Civilization courses

Group III: Structural Elements of Comtemporary German
Phonetics

Group IV: Stylistics
Advanced Oral Practice

Group V: Methods of Teaching Language

A minimum of 10 credits in German Literature must be earned at the Middlebury German School. By special permission of the Director, a civilization course taken at Middlebury and considered equivalent to a literature course may be substituted for one of the "two other literature courses" required for the Middlebury M.A.

All candidates for a degree from Middlebury are required to pass *Introduction to Literary Scholarship,* provided they entered Middlebury during or after the summer of 1969. Students

German School

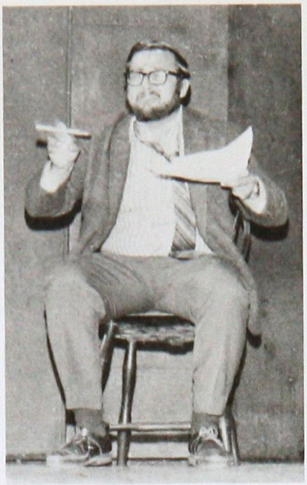
Director Gérard Schneilin
in conversation with

H. H. H. Remak,
Director 1967-1971

. . . teaching
a proseminar.

. . . taking part
in a play reading
with Thomas Huber
and Heinz Vater

Pater Gregory Battafarano
one of four student leaders
in a play reading



. . . in class

. . . in the
dining hall

who entered Middlebury before 1969 are strongly advised but not required to take it. No course equivalent to the *Introduction* (whether *Advanced Stylistics*, as offered at Middlebury until 1968, or a similar course taken elsewhere) shall count as fulfilling the requirement if it was completed eight or more years before the candidate's expected M.A. graduation.

Master's candidates are reminded that students are admitted for one summer only, must reapply for any succeeding summer, and that enrollment in a school or the passing of graduate courses in it does not constitute acceptance as a candidate for a degree. In marginal cases, the German School reserves the right to administer a special oral examination to a candidate before admitting him to the degree.

For students who successfully complete a summer session after September 1, 1971, the Master of Arts degree in German requires an approved program of twelve courses, of which nine must be earned in residence. M.A. candidates in this category must take the following courses:

1. *Introduction to Literary Scholarship*
2. *Introduction to Linguistics*
3. *Introduction to German Culture and Civilization*
4. *German Phonetics*
5. *Stylistics*
6. *Advanced Oral Practice*
7. *Methods of Teaching Language*
8. One proseminar in literature

Candidates may select the remaining four courses from one of three areas of concentration: literature, language, and culture. One of the four courses must be a seminar, for which an extended paper will be written.

General Information

German Summer School

ADMISSION AND APPLICATION

The German School provides instruction on the graduate and advanced undergraduate levels. *The School does not offer courses in beginning German.* All students accepted are placed in the classes best suited to their level of proficiency.

Students are admitted for one summer only, and must reapply for any succeeding summer. The School reserves the right to refuse readmission to any student whose performance at Middlebury is marginal.

Application materials accompany this catalog; please answer all questions on the application form as fully as possible. Attach continuation sheets, clearly marked, if necessary. In listing German language courses, please indicate the number of class meetings per week and the length of each course, and whether or not active use of the spoken language formed an integral part of class activities.

CORRESPONDENCE WITH THE GERMAN SCHOOL

Correspondence concerning admission to the School, courses, fees, etc., should be addressed to:

Secretary of the German School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753

FINANCIAL AID

(For information about financial aid available and procedures of application, see General Information - "Financial Aid".) The German Summer School offers scholarships from the Werner Neuse Scholarship Endowment Fund, established by

FIDES *(Freunde in der deutschen Sommerschule)* and friends of the director of the German School from 1948 to 1967. A number of scholarships will probably be awarded through a grant from the Federal Republic of Germany, confirmation of which is still outstanding. All scholarship holders should expect to be asked to assist in the operation of the German School, not to exceed six hours per week.

Application procedure for these special scholarships is the same as for all other financial aid.

REGISTRATION

In the Spring students receive a listing of proseminars and seminars to be offered. They are asked to indicate their first three preferences on that list and to return it to the Office of the School at their earliest convenience. Efforts are made to assign students to the proseminar/seminar of their first choice, but assignment to a specific proseminar/seminar cannot be guaranteed.

Registration at Middlebury will involve the following: the student will receive a registration package and be asked to complete a medical information form, a questionnaire on academic matters, a release of information form as well as course registration materials. A *Handbook* containing Middlebury College regulations will also be made available during registration.

BOOKS

Students will receive a complete booklist before the beginning of the summer session. Particular attention is directed toward the expanded section of recommended titles. The College Store will be open during the registration period.

CALENDAR — 1972

June 29, Thurs.:	Rooms available for faculty and students, 2:00 p.m. Language School Faculty Convocation and Reception, 7:30 p.m.
30, Fri.:	Student Registration, 9:00 a.m. - 1:00 p.m. & 2:00-5:00 p.m., Dana Auditorium.
July 1, Sat.:	Placement Test 9:00 a.m. - 1:00 p.m., Dana Aud. Film: *Helden*, 7:30 p.m., Dana Aud.
2, Sun.:	First Faculty Meeting, 4:00 p.m., Pearsons. Opening Ceremony, 7:30 p.m. Reception 9:00 p.m., Johnson Rehearsal Hall.
3, Mon.:	First Day of Classes.
4, Tues.:	Candlelight Dinner, 6:00 p.m.
8, Sat.:	Demonstration / Lecture by the Nelsons, 8:00 p.m.
13, Thurs.:	Written Examination for the Doctor of Modern Languages.
17, Mon.:	Oral Examinations for the Doctor of Modern Languages.
18, Tues.:	Oral Examinations for the Doctor of Modern Languages.
20, Thurs.:	Midterm Examinations.
21, Fri.:	Midterm Examinations.
22, Sat.:	Auction, 10:00 a.m. Picnic, 1:00 p.m.
28, Fri.:	Faculty Play Reading, 7:30 p.m.
Aug. 4, Fri.:	Cabaret Performance by Students, 8:00 p.m.
10, Thurs.:	Last Day of Classes.
11, Fri.:	Reading Day.
12, Sat.:	Final Examinations.
14, Mon.:	Final Examinations.
15, Tues.:	Summer School Commencement and German School Closing Ceremony, 7:30 p.m.
16, Wed.:	Final Faculty/Staff Conference, 8:30 a.m.
17, Thurs.:	Rooms must be vacated by faculty and students, 2:00 p.m.

ALUMNI ORGANIZATION: FIDES

In 1970 FIDES was reactivated. It will publish a "Nachrichtenblatt" twice a year, in late fall and early spring. The aim of the "Nachrichtenblatt" is to inform members about highlights of the past Summer School, plans for the next session, and news of faculty, students and staff. Letters to the editor or the submission of short essays are welcome from everyone. FIDES will endeavor to organize meetings of "Sommerschulveteranen und -innen" in various parts of the country in connection with regional or national modern language meetings.

The officers of FIDES are: Tom Ulmet, President, 10 Buck Street, Canton, New York, 13617; Reverend Gregory Battafarano, Vice-President, 6828 Mt. Carmel Drive, Houston, Texas 77017, and Margot McKinney, Secretary-Treasurer (and editor of "Nachrichtenblatt"), 38 Church Street, Poultney, Vermont 05764.

All Schools

AUTOMOBILES

Students are invited to bring their automobiles; parking space in the summer is limited and regulated. All drivers must register their automobiles with Campus Security at the time of arrival and must adhere strictly to the driving and parking regulations of the College and the Town of Middlebury.

BAGGAGE

Baggage can be sent by REA Express or with the Greyhound and Vermont Transit Lines. Students should not send baggage too early or without specifying that the shipper should hold it for the student's arrival.

CAREER PLACEMENT

The Placement Office provides all Summer School students and alumni of Middlebury College with a central source of job

information, and with personal counseling on career planning. Students should register with the Placement Office as soon as possible after their arrival.

A modest fee of $15 is charged for those wishing to have their dossiers sent to prospective employers, graduate schools, agencies, etc., with a limit of twenty (20) dossiers per applicant. A renewal fee of $5 will be charged for the preparation of each additional ten (10) dossiers.

COMMENCEMENT - 1972

Commencement exercises for those receiving degrees in the summer of 1972 will be held on Tuesday evening, August 15.

CREDITS

Unless otherwise stated in a course description, all courses offer two credits at either the undergraduate or graduate level. Graduate credits earned (toward a degree) at Middlebury expire ten years after the date of course completion. Students wishing to transfer credits to another institution should consult the section below on *Fees.*

A qualified undergraduate may accumulate a maximum of twelve graduate credits toward a Middlebury M.A. before receipt of the B.A., or equivalent, and acceptance as a degree candidate.

Transfer of credits from another institution, *to be counted toward a Middlebury advanced degree,* should be sent to the Director as soon as a student has been accepted as a candidate or, if he is already a candidate, as soon as the study is completed. The Director of the School, in consultation with the Director of the Middlebury Language Schools, determines the number of transfer credits—if any—that are to be accepted toward Middlebury degrees for work done elsewhere. It is recommended, therefore, that students planning to request transfer credits consult the Director of the individual School.

Transfer credits toward a Middlebury degree expire ten years after completion of the study if the degree has not been earned.

The student should be sure to check the specific requirements of his School in the section: Course Loads, Credits, and Prerequisites.

DEGREE PROGRAMS

Middlebury College offers programs for two advanced degrees through its Foreign Language Schools:

MASTER OF ARTS

For students who successfully completed a summer session by September 1, 1971, the Middlebury Master of Arts degree requires an approved program of thirty semester hours of credit, of which twenty credits must be earned in residence. At least twenty credits must be earned in the area of the major language and ten may be earned in closely related subjects approved by the Director.

The student must also meet the requirements of his school as specified in the section: *Degree Program Requirements,* above.

For students who successfully complete a summer session after September 1, 1971, the Middlebury Master of Arts degree is defined as follows:

Purpose:

To provide an M.A. degree program in French, German, Italian, Russian, and Spanish; the program requires successful candidates to achieve and demonstrate proficiency in the use of the language, competence in language analysis, knowledge of the foreign culture and civilization, and ability to analyze and interpret literature written in the foreign language. If a candidate desires a recommendation to teach, he must demonstrate knowledge of the theoretical and practical aspects of foreign language teaching.

Program:

A candidate is expected to achieve and demonstrate the required competences by successfully completing an approved program of twelve (12) units of graduate instruction—presented in the foreign language—at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont, or at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont followed by study at one of the Middlebury College Language Schools in Europe.

Guiding Principles for Implementing the Program:

The approved program of twelve (12) units will normally include instruction in Language Practice, Language Analysis, Culture and Civilization, and Literature. However, since one goal of the Middlebury Language Schools is to assist each candidate to achieve the highest possible level of competence in each area, several principles are followed in designing a candidate's approved program:

1. Competence, however acquired, will be recognized; competence may be demonstrated through course completion, examinations, interviews, or other procedures approved by the Director of the Language Schools.
2. Consistent with the program requirement of demonstrating the required competences, the personal and career goals of the candidate will be accommodated.
3. Proficiency in the use of the language is essential to the successful completion of the program; thus, once achieved it must be maintained.

Definitions and Regulations:

1. A unit consists of from 30 to 45 classroom hours of instruction and the specified out-of-class preparation such as readings, writing, and language laboratory work. Unit examinations may be required.
2. A. The normal unit load per summer is three (3); the minimum is two (2), and the maximum—permitted only with the special permission of the Director of the School—is four (4).

   B. The normal unit load per academic year in Europe is nine (9) or ten (10).

3. Undergraduates may accumulate a maximum of six (6) graduate units toward a Middlebury M.A. before receipt of the B.A.
4. All units, whether earned at Middlebury or elsewhere, expire ten years from the completion of the study.
5. All schools have the option of requiring an examination or substantial paper before the College awards the degree.
6. Subject to the limitations set forth below, a maximum of three (3) graduate units may be transferred from other institutions.

Limitations on Transfer Units:

A. Transfer units are normally accepted only in the areas of Language Analysis, Culture and Civilization, Literature, and Professional Preparation.

B. Normally, transfer units are accepted only for courses taught in the foreign language.

C. Transfer of units is permitted only after acceptance as a degree candidate; therefore, not earlier than the successful completion of one summer session at Middlebury.

D. Study to be undertaken for transfer after acceptance as a degree candidate, must be discussed, in advance, with the Director of the School.

Admission to Candidacy:

1. Possession of a baccalaureate degree, or its equivalent, from an accredited college.
2. Satisfactory completion of at least one summer in the appropriate language school.
3. Filing of a completed "Graduate Study Card" with the director of the appropriate language school.
4. Compliance with any special admission requirements of the particular language school.

DOCTOR OF MODERN LANGUAGES (D.M.L.)

The Middlebury D.M.L. degree is a very demanding degree with special requirements; information about this degree is detailed in a special brochure available on request from the Director.

FACILITIES

The campus of Middlebury College is especially suited to the Summer Language Schools and their approach to a *unified learning experience.* Each School has separate residence halls and dining facilities where only the language being studied is spoken.

Wright Theatre is available to each School which presents plays, poetry readings, etc. Dana Auditorium is the setting for the presentation of more than fifty foreign films and over fifty guest lecturers during the summer.

The College Store handles sales of textbooks for all courses and has a wide collection of complementary texts and contemporary and classical readings in all languages. It also offers general study and personal supplies.

The College Library is available to all summer students—with stack privileges.

The Sunderland Language Center, the administrative and instructional center of the Language Schools, houses the Director's offices, the Freeman Laboratory, the Dana Auditorium, and a new *Curriculum Laboratory* of school texts, references on foreign language teaching, audio-visual aids, and selected readings on bilingual education.

The Stephen A. Freeman Language Laboratory is shared by all of the Schools and students use it free of additional charge. Each soundproof, air-conditioned, individual practice carrel includes a console combining two tape recording and playback machines, permitting the student to work individually and in a flexible manner on his own exercise, at his own preferred speed and time.

FEES - 1972 Summer Session

The administration reserves the right to make any changes—without notice—in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted.

Tuition

The tuition rate of $400 for the six–week session entitles the student to pursue the normal load of three courses.

Extra Course Fee

If a student receives his director's permission to take a fourth course for credit, he must pay a $100 extra course fee.

Board

Every student is expected to take meals with his colleagues in the appropriate school; the standard charge is $200.

Room

A uniform charge of $135 is applicable to both single and double rooms. Rooms are assigned as requested on receipt of the non-refundable deposit.

Non-Refundable Deposit

When accepted, an applicant is asked to pay a $50 non-refundable deposit which is credited to his total bill of $735. An applicant is considered registered only when he has made this deposit; when his deposit and Student Record Card are received, he is assigned a room and a place is reserved for him in the school.

Payment of Fees

A student's bill is mailed on May 1 and is due upon receipt. Any student who cannot pay his bill in full by June 1 will be placed on a waiting list, and vacancies in each school will be filled as payment is received.

Auditing

All courses in all schools are open to auditing without charge to students regularly enrolled in any school. Permission of the appropriate director is required. Persons not regularly enrolled for credit in any school may be permitted to enroll as auditors; the weekly charges are Auditing Fee - $ 50, Board - $ 40, Room - $ 30.

Enrollment in Two Schools

A student enrolled in one school may also enroll for credit in another school if, by reason of his proficiency, he receives the consent of the directors of both schools. This privilege is subject to the limitations of staff and space, and may not be available in certain heavily elected courses. The *Extra Course Fee* of $100 (see above) is paid only when the student is already taking three courses for credit.

Transcript Fees

One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the College, until satisfactory arrangements have been made at the office of the Cashier.

Refunds

Owing to fixed obligations for instruction, housing, and food services, persons who cancel after June 1, arrive late, or leave school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges. Only a few reasons are considered a valid basis for requesting a refund:

*Prolonged illness
*Critical family circumstances
*Military Service call
*Dismissal by the Director of the School

Application for a refund must be made in writing to the Director of the Language Schools; refunds are calculated from the date of receipt of the application in the Office of the Director.

FINANCIAL AID

Financial aid for the Middlebury College Language Schools is varied and extensive, but competition is also. Financial aid for the summer session may be in the form of grants, work aid (this is usually waiterships in the particular school's dining hall), or other aid specified by each school; financial aid for the graduate schools abroad is in the form of grants, NDSL loans or other aid specified by each school.

To be considered for all types of aid awarded through Middlebury College, a student must file Financial Aid Forms. Requests for forms should be made when applying for acceptance to a school. Forms are sent to each applicant *after* he has been academically accepted by the school(s). (A student who is applying for aid in a summer school and a school abroad completes only one set of forms.) Forms are sent on 1 November to students accepted before that date and on acceptance after 1 November.

Although Students may apply for financial aid at any time, the deadline for assuring consideration is 1 February 1972. Awards of financial aid will be announced on or before 15 March 1972 and must be accepted, in writing, by 1 April 1972.

National Defense Student Loan Program (NDSLP)

These loans are made from a pool of Federal and College funds; the loans, made directly to students attending the Graduate Schools Abroad, are administered by the College and are granted only on the basis of a demonstrated need. The Federal government guarantees the loan, and pays the interest while the student is in College; repayment begins within nine months after graduation plus simple interest at three percent with up to ten years to fully repay.

Repayment of a National Defense Loan may be deferred up to a total of three years while a student borrower is serving in the Armed Forces, Peace Corps, or Vista, or while enrolled for graduate study with at least a half-time academic workload.

State Guaranteed Insured Loan Program (GILP)

Most states now sponsor and guarantee their own student loan programs with the Federal government as reserve guarantor if necessary. Educational loans are offered to students matriculating either in or out of the state. If the adjusted family income is less than $15,000 a year, the Federal government will pay the simple interest while the student is in school; repayment begins within nine months after graduation including seven percent simple interest. A nominal insurance premium is usually included in the cost of the loan. The student makes application through his local bank or other participating financial institution, and Middlebury College will officially certify this loan.

Repayment of GILP loans may be deferred up to a total of three years while a student borrower is serving in the Armed Forces, Peace Corps, or Vista or while enrolled for graduate study with at least a half-time academic workload.

GRADING

The passing grade in the Language Schools is 80 for graduate students, 70 for undergraduate students.

HEALTH SERVICES

A full-time physician, assisted by a registered nurse, holds regular office hours at the infirmary, and is on call at all times in case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the continued services of a doctor, hospitalization, or special medication, the student assumes all financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them. The tuition fee does include an *accident* insurance policy with limited coverage. Special diets cannot be provided.

HOUSING — OFF-CAMPUS

Formal written permission must be obtained from the Director before students will be considered for off-campus living. Housing in Middlebury is very limited and the School is not able to undertake the task of securing furnished rooms or apartments in the village beyond sending a list of realtors and available addresses. The intensive nature of the program, together with the language pledge, make a session at the School incompatible with a family vacation and students are discouraged from having their families come to the Middlebury area for the summer.

INSURANCE

The College provides a plan of *accident* insurance for summer school students and faculty. The plan provides medical reimbursement for the expenses arising from an accident. Reimbursement will be made up to a maximum of $500 for each accident. The plan is broad in scope and covers all accidents, wherever the student may be, during the term of the policy. Details on coverage are available during the session.

LAUNDRY AND LINEN

Students must furnish their own linen. There is a linen-rental service available which will furnish sheets, pillowcase, and towels once a week. The dormitory is provided with a coin-operated automatic washer and dryer. Other arrangements for personal laundry may be made in the village after arrival.

LOCATION OF MIDDLEBURY COLLEGE

Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges, is located in a lovely Vermont countryside at the foot of the Green Mountains not far from Lake Champlain. The summer climate is delightful, and evenings tend to be cool. No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation. The program of studies normally leaves late afternoons and week-ends free. Students frequently spend an afternoon hiking in the mountains or swimming at Lake Dunmore. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: all can be visited in a day's trip.

MAILING ADDRESS

All summer school students will have assigned boxes and will pick up their mail in Proctor Hall. The students are notified by Data Processing of their box number before the opening of the session. Late registrants should check at the College Post Office, regarding their box number.

Mail that must be signed for —certified, registered, insured, etc.,—will be held in the College Post Office; a slip is placed in the student's box notifying him that his signature is needed.

Students should inform their correspondents of the date of the closing of the session so that their mail will not continue to come to the School after their departure. It also should be noted that second class mail (magazines, etc.) is not forwardable; the brevity of the session precludes handling of this mail.

PLEDGE

The sole medium of communication both inside and outside the classroom during the entire session is the language of the School. Students pledge themselves, upon arrival, to use the language exclusively while enrolled in the School. When a student pays his fee, he understands this requirement, is willing to sign an "Honor" agreement at the time of registration, and is willing to be governed by it throughout the session. Only the Director, or his designated assistant, may grant temporary release from the language pledge in cases which may warrant it. (An exception to the rules is made in certain reading assignments, since to restrict readings in such areas as literary criticism and me-

thodology of teaching would be to seriously restrict access to major scholarship in these areas. Even in such cases, however, all discussion will be carried out in the language of the School.) *The School may dismiss at any time and without refund any student who willfully breaks the language pledge.*

It is requested that students not have subscriptions for English-language publications forwarded to their School address, nor should students bring with them phonograph records with lyrics not in the language of the School.

TRANSPORTATION TO MIDDLEBURY

Middlebury is located halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by automobile may make bus connections on the Greyhound and Vermont Transit Lines in New York City, Boston, Albany, Montreal or Burlington. Bus schedules will be provided on request. There is no railroad passenger service to Middlebury. There is scheduled air service to Burlington from Boston, New York City, Montreal, Albany, Bangor, Cleveland and Detroit.

VETERANS ADMINISTRATION PROGRAM

Students who are eligible for benefits under the Veteran's Readjustment Benefits Act may obtain an Application for a Program of Education from their regional Veterans Administration Office or from the Summer School Office at the College. On the basis of the information given on the application, the Veterans Administration will issue a Certificate of Eligibility which must be presented to the Summer School Office at the time of registration.

If the student is presently attending another institution, he should complete a form requesting a change of place of training. A student who has previously attended Middlebury College with veteran's benefits need only report to the Summer School Office.

Questions regarding Veterans Administration benefits should be directed to the Summer School Office.

The Graduate School of German in Germany

General Information

THE MIDDLEBURY IDEA

For over fifty years, the Middlebury College Language Schools, through their individual and specialized units, have stood for intensive training in languages. They have trained thousands of students and teachers. They have sought to give each one a mastery of the foreign language and literature in an environment which allows intimate contact with the life, institutions, and culture of the foreign country.

It is the common experience of the American student arriving at a European university for graduate study that he is momentarily confused by the dissimilarity of European and American universities. The Middlebury plan is designed to eliminate any possible confusion while at the same time offering the benefits of the European experience.

ADMISSION OF STUDENTS AND SUMMARY OF PROGRAM

A limited number of graduate students is carefully selected for study in the Graduate School of German in Germany, which was organized in 1959. After a preliminary summer of study at the German Summer School at Middlebury College, students go abroad in late September. This preliminary summer usually cannot be waived.

Students normally spend two semesters (from mid-October to mid-July) taking graduate level courses in German literature, language, and culture. They are fully enfranchised students of the Johannes Gutenberg-Universität in Mainz and take the vast majority of their courses in the DEUTSCHE INSTITUT (the German Department of the University). The program is under the guidance and supervision of a resident representative of Middlebury College. Successful candidates receive the Middlebury College Master of Arts degree in August. No general examination is required.

LIFE IN MAINZ

The location of Mainz is particularly conducive to a genuine cultural experience. It is situated most advantageously between the urban centers of Frankfurt am Main, hub of industry and trade, and Wiesbaden, spa of renown and state capital of Hessen, and the wine-producing hinterlands of Rheinland-Pfalz, of which Mainz is the state capital. Life in the city of Mainz is relatively free of modern urban stresses. Yet Mainz possesses all the amenities of social and cultural life. Interesting features of the city include the *Weltmuseum der Buchdruckkunst,* a rich *Stadtbibliothek,* a lively and active folklore, and numerous *Weinstuben.* In addition, other cultural centers of Germany are within easy reach by car or train. Students enrolled in the Graduate School of German in Germany have the opportunity of integrating themselves fully into the life of the city and the academic atmosphere of the university. The Johannes Gutenberg-Universität in Mainz, unlike most German universities, occupies a modern campus on the outskirts of the city.

HEADQUARTERS IN MAINZ

The office of the Graduate School of German is located at Rheinstrasse 42 [tel. 20059 (area code 06131)]. It is situated downtown and at a ten-minute bus ride from the campus of the Johannes Gutenberg-Universität.

GUIDELINES

Students should, under guidance, adapt themselves to and profit from the German methods and approaches. They discuss and compete freely with German students and should, therefore, attend classes regularly and participate actively. The School recognizes that an American student who is unfamiliar with conditions and usages in Germany may need some aid and guidance. The Director of Studies assists the student with all official formalities and with his integration into the German academic community. He advises the students as to course selection and takes care of such matters as matriculation, registration, exam-scheduling, etc. The program is under his direct supervision and students will consult with him frequently.

Students are not treated as a group, however. Each student is individually responsible for his own arrangements for travel, finances, passport, etc., although advice is gladly furnished.

BASIC PROGRAM

1. Requirements for the M.A. from the Middlebury College Graduate School of German in Germany:
    a. Three courses (*Introduction to Literary Scholarship,* a proseminar, and an elective) in the Middlebury College German Summer School.
    b. Ten courses in *Germanistik* (and/or Comparative Literature) at the Johannes Gutenberg-Universität (Two courses may be in related areas as long as the language of instruction is German.)

2. Course load and course selection at the Johannes Gutenberg-Universität:
    a. Five courses per semester constitute a normal load. A student who passes fewer than four courses in either semester will be asked to withdraw from the program.
    b. A successful seminar paper in each of the two semesters is an absolute degree requirement.
    c. With permission of the Director of Studies, two courses (a maximum of four hours) especially designed for foreign students may be counted towards the M.A.

These requirements are carefully discussed with the Director of Studies and adapted to the needs and special interests of each candidate. All students are expected to use German as their habitual means of communication, even among themselves.

ORGANIZATION OF INSTRUCTION

A course in a German university is usually a series of lectures or seminars to guide a student in his own study and preparation for a final examination. The number of class meetings and the amount of study demanded may vary for any given course. The resulting flexibility presents both an opportunity and a danger that must be resolved in careful consultation with the Director of Studies. All important lecture-courses are augmented by especially arranged Middlebury tutorials. Active participation in these Middlebury tutorials is assumed. Responsibility for making the tutorials work is as much the student's as that of the tutor. The tutor's evaluation of the student's performance is as important as the final examination in the course.

GRADING

The German university system is unique in that it does not understand such terms as "course" or "credit" and has nothing to correspond exactly to them. Middlebury College, in granting an American degree, must assign values to the student's work; the Director of Studies is responsible for evaluating the various parts of a program; his decision is final.

Students take the final examinations prepared by the professors in charge of their courses. These examinations reflect the content, spirit, and method of the course and are evaluated by the German professors. The Director of Studies equates the German grades to the American grading system. The German grade of 4 ("ausreichend") is the lowest acceptable grade in the *Wintersemester.* 3-minus is the lowest passing grade in the *Sommersemester.*

Every student is required to take three courses at the German Summer School of Middlebury College. He normally takes ten courses during the academic year abroad. All students are required to be full-time students; part-time students are normally not accepted.

CAREER PLACEMENT

The Middlebury College Placement Office provides all students in the Graduate School of German in Germany with a central source of information and with personal counseling on career planning. Information on employment opportunities is sent to the Director of Studies, who makes them available to students in Mainz. All students should register with the Placement Office during their summer at Middlebury College.

EXPENSES

Tuition for two semesters in Mainz is $1150. This is a fixed, unit figure covering all enrollment, examination, library, and other academic fees or charges for the program. This tuition fee is entirely separate from the fees for the summer session at Middlebury College.

Students make their own arrangements and pay their own expenses for travel, board, room, books, and other services. The following statements are made merely as a guide in planning, as living costs and German exchange fluctuate. All expenses for round-trip transportation from New York may be estimated at about $500. Members of approved academic organizations may be eligible for charter flights at considerably lower cost. Since Middlebury College is a member of both the Institute of International Education (809 United Nations Plaza, New York, New York 10017) and the Council on International Educational Exchange (777 United Nations Plaza, New York, New York 10017), students are advised to contact these organizations for general information. Information on low cost transportation is available from the Council.

Applications for rooms in German dormitories are available from the Secretary of the German School at Middlebury College. Arrangements for private rooms in Mainz cannot be made through Middlebury College. The Director of Studies will have more detailed information.

A budget of $1250 - 1500 should cover the cost of room and meals and personal expenses for ten months, if the student is willing to live modestly and if the general cost of living does not rise unduly. Thus, the total *minimum* recommended budget is $2750 - 3000, including tuition and transportation. This amount does not allow for excursions during the Christmas and Spring vacations, but very economical travel is provided by the student travel bureau, *ASTA,* and the *AKADEMISCHE AUSLANDSAMT.* Students are advised to have a contingent fund of three or four hundred dollars for travel or emergencies. Students are automatically members of a German health insurance plan upon completion of enrollment in the Johannes Gutenberg-Universität.

PAYMENTS

Each applicant, upon acceptance, will pay a non-refundable deposit of $50 by April 1. A place will be reserved for him in the School only after payment of this fee. It will be refunded *only* if the School requests the student's withdrawal because of unsatisfactory work in the preliminary summer-session. Payment of the balance of $950 is required before October 1. If the student withdraws before January 15, $400 of this amount will be refunded. Otherwise, no refund is made. All payments should be made by check, in U.S. funds, to Middlebury College.

FINANCIAL AID

(See also GENERAL INFORMATION - FINANCIAL AID.)

For the Graduate School of German in Germany, the Johannes Gutenberg-Universität in Mainz has set aside an exchange fellowship for a U.S. citizen, the value of which is DM 5000 (subject to change, payable in ten monthly installments); applicants with pedagogical experience and some background in English will be preferred since there is a limited teaching assignment. Application for the fellowship should be made prior to 1 February directly to the German Schools Office at Middlebury College.

Students applying to the Graduate School of German in Germany may apply for the Fulbright-Hays Scholarships, either through the Institute of International Education (IIE, 809 United Nations Plaza, New York, New York 10017) or directly through their own college if they are now enrolled as students. Applicants should request assignment to the University of

Mainz and mention that they plan to participate in Middlebury College's Master of Arts program. The German Academic Exchange Service (Deutsche Akademische Austauschdienst, DAAD) offers scholarships for which application should also be made through the IIE. Deadline for both Fulbright-Hays and DAAD fellowship applications is 15 October.

INTERNATIONAL STUDENT I.D. CARDS.

These cards, issued by the Council on International Educational Exchange, will be available at Middlebury College during the summer of 1972 for the graduate students going to the School Abroad. Further information will be printed in the summer school *Handbook.* These cards are useful in several countries in Europe for various rebates for concerts, museums, etc. as well as making the owner eligible for charter flights to, and inside, Europe.

Specific Information for the 1972-73 Academic Year in Mainz

ACADEMIC CALENDAR

The *Wintersemester* at the Johannes Gutenberg-Universität in Mainz begins October 15, 1972, and runs until February 15, 1973 (with a two-week recess at Christmas time). There is a break of eight weeks between the *Wintersemester* and the *Sommersemester,* which begins April 15, 1973, and ends July 15, 1973. Students are reminded that the break between semesters should be utilized to prepare their seminar paper for the *Sommersemester.*

Courses at the Johannes Gutenberg-Universität get under way the third week in October. The Director of Studies will guide each student in the selection of his courses. Lecture-courses, proseminars, and seminars of German Language, Literature, Phonetics, Volkskunde, and Philology are the province of the DEUTSCHE INSTITUT. Other courses in culture and civilization may be selected from the offerings of the PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT. According to the system prevailing at German universities, lectures may be given once, twice, or three times per week. The hour and the place are sometimes not announced until shortly before the opening of the semester, and each student is advised to consult the bulletin boards frequently at that time.

ARRIVAL

Students should arrive in Mainz no later than October 2, 1972, and should check in at the Graduate School office (Rheinstrasse 42, tel. 20059). The first week in Mainz will be considered an orientation period, and every participant is expected to be present. A first general meeting is scheduled for Thursday, October 5, 1972, at 2:30 p.m. in the Rheinstrasse office.

COURSES AND SEMINARS OFFERED BY THE DEUTSCHE INSTITUT

The list of courses, proseminars, and seminars to be offered during the 1972-73 *Wintersemester* at the Johannes Gutenberg-Universität will not be available until early summer 1972. Students will receive the list and make tentative course selections while enrolled in the 1972 German Summer School.

DIRECTOR OF STUDIES 1972-73

The Director of Studies for the academic year 1972-73 will be Thomas Huber (M.A., English; University of Vermont; M.A. and Ph.D., German; Princeton University; Associate Professor, Middlebury College; Director of Studies 1966-67 and 1969-70).

MIDDLEBURY COLLEGE LANGUAGE SCHOOLS 1972-73

Director: F. André Paquette

June 17 - August 25

THE CHINESE SCHOOL
Director: Ta-tuan Ch'en

THE JAPANESE SCHOOL
Director: Hiroshi Miyaji

June 30 - August 17

THE FRENCH SCHOOL
Director: Jean Carduner

THE GERMAN SCHOOL
Director: Gerard Schneilin

THE ITALIAN SCHOOL
Director: Salvatore Castiglione

THE RUSSIAN SCHOOL
Director: Robert L. Baker

THE SPANISH SCHOOL
Director: Robert G. Mead

June 28 - August 13

THE BREAD LOAF SCHOOL OF ENGLISH
Director: Paul M. Cubeta

August 16 - August 30

THE BREAD LOAF WRITERS' CONFERENCE
Director: John Ciardi

1972 - 1973

MIDDLEBURY COLLEGE GRADUATE SCHOOLS ABROAD

GRADUATE SCHOOL OF FRENCH IN FRANCE
Director of Studies: Claude L. Bourcier

GRADUATE SCHOOL OF GERMAN IN GERMANY
Director of Studies: Thomas Huber

GRADUATE SCHOOL OF ITALIAN IN ITALY
Director of Studies: Mrs. Giulia Mazzuoli

GRADUATE SCHOOL OF SPANISH IN SPAIN
Director of Studies: Eduardo Camacho Guizado

Write for information and application forms, specifying the School to:

Secretary of the Language Schools
Sunderland Language Center
Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753
Tel: 802-388-7973

MIDDLEBURY COLLEGE GRADUATE SCHOOL OF GERMAN IN GERMANY
Antrag auf Zulassung
für das akademische Jahr 19..........-19..........

Name ....
(Familienname) (Vornamen)

Geburtsdatum .... Staatsangehörigkeit ....

Daueranschrift ....

Anschrift fur Korrespondenz ....

.... bis ....

Bisheriges Deutschstudium (Wie lange haben Sie studiert und in welchem Jahr?):

High School:

College(s):

Sonstiges:

B.A. mit Jahresangabe und College: Hauptfach ....

Jetziger Beruf:

Student (in) ☐ Wo? ....

Lehrer (in) High School ☐ Wo? ....
College ☐
Universität ☐

Sonstiges ....

Studien oder Reisen in deutschsprachigen Ländern ....

....

Haben oder hatten Sie sonst Gelegenheit, Deutsch zu sprechen? ....

....

Auf welche Bereiche des Studiums sind Sie besonders gut vorbereitet? ....

.... nicht so gut vorbereitet? ....

....

Welche Kurse interessieren Sie besonders? ....

....

Studieren Sie mit Unterstützung durch "G.I. Bill of Rights"? ....

Können Sie Ihr Studienjahr selbst finanzieren? ....

Werden Sie ein Stipendium beantragen? ....

Wenn ja, wo? .... Fulbright .... DAAD ....

Haben Sie schon Ihre Zulassung zur Deutschen Sommerschule beantragt? ....

Folgende Unterlagen sind einzureichen:

1. Zwei "official transcripts" von Ihrem undergraduate college. Wenn Sie Ihren B.A. noch nicht haben, genügt ein "transcript." Zwei "official transcripts" mit dem B.A.-Vermerk sind später einzureichen.
2. Eine Aufstellung aller "graduate courses," die Sie belegt haben.
3. Drei Empfehlungsschreiben *direkt* an das Sekretariat des Programms (eines davon von dem Deutsch-Dozenten, der Sie am besten kennt).
4. Ein Brief auf Deutsch, in dem Sie Ihre Gründe für das Studium in unserem Programm darlegen.
5. Wenn Sie noch nicht 21 Jahre alt sind, fügen Sie bitte ein Erlaubnisschreiben (auf Englisch) Ihrer Eltern oder Ihres Vormunds bei.
6. Ein Passbild.

Ich verpflichte mich, die Regeln des Programms, wie im Bulletin beschrieben, zu beachten.

Datum ....
Unterschrift

DEUTSCHE SCHULE DES MIDDLEBURY COLLEGE

Antrag auf Zulassung / Wiederzulassung

Wer diesen Schein ausfüllt, verpflichtet sich auf sein Ehrenwort, während des Sommersemesters nur die deutsche Sprache zu gebrauchen.

Name: ....
(Familienname) (Vornamen)

Geburtsdatum: ....

Daueranschrift: ....

College- oder Dienstanschrift: ....

Gewünschtes Zimmer: Einzelzimmer ☐ Doppelzimmer ☐

Bisheriges Studium des Deutschen (Wie lange haben Sie studiert und in welchem Jahr?):

High school:

College(s):

Sonstiges:

B.A. mit Jahresangabe und College:

Jetziger Beruf:

Student (in) ☐ Wo? ....

Lehrer (in) High school ☐ Wo? ....
College ☐
Universität ☐

Sonstiges ....

Studien oder Reisen in Deutschland/Österreich/Schweiz:

Mit welcher Absicht studieren Sie?
B.A. ☐ M.A. ☐ D.M.L. ☐ (Sommerschule Middlebury)
M.A. ☐ (Graduate School of German in Germany)

Fügen Sie diesem Antrag bitte ein Transkript Ihres bisherigen Studiums bei.

Datum ....
Unterschrift

TENTATIVE SCHEDULE OF COURSES FOR 1972

8	Culture and Civ. (Diemer)	Stylistics I (Münnich)	Stylistics II A (Krebs)	Intro. to Ling. A (Valentin)	Phonetics (Stephany)	Modern Prose (Huber)
9	Novel (H. Hillmann)	Economy (Evard)	Great Thinkers (Diemer)	Theater Theory and Practice (Brauneck)	Intro. to Ling. B (Stephany)	Modern German Structure (Valentin)
10	Hesse (I. Hillmann)	Rilke (Krummacher)	Society (Krebs)	Drama (Karasek)	Stylistics II B (Münnich)	Methods of Teaching Literature (Neuse)
11	Herr/Knecht (H. Hillmann/ Schneilin)	Zauberberg (Krummacher)	Press (Karasek)	Short Story (Neuse)	Oral Practice A (Evard)	Cabaret Workshop (Nelsons)
12	Methods/Lang. (Neuse)	Intro. to Literary Scholarship A (Schneilin)	I.L.S. B (Huber)	I.L.S. C (I. Hillmann)	I.L.S. D (Brauneck)	Oral Practice B (Münnich)

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

MIDDLEBURY, VERMONT 05753

SECOND CLASS POSTAGE PAID
AT MIDDLEBURY, VERMONT

"Non Profit Organization"
U.S. POSTAGE
PAID
FOR ENCLOSURE
MIDDLEBURY, VT.
Permit No. 43

MIDDLEBURY COLLEGE LANGUAGE SCHOOLS
Summer School of French
French School in France
MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN/Middlebury, Vermont

MARTINI
L
MARCE

rançaises

ADMINISTRATION

James I. Armstrong, *President of Middlebury College*
F. Andre Paquette, *Director of the Language Schools*
Mrs. Marilyn L. Ewell, *Secretary to the Director*
Mrs. Marjorie C. Grant, *Administrative Assistant to the Director*
Mrs. Ena L. Korn, *Secretary of the Language Schools*

Note: Middlebury College reserves the right to make any changes in the present arrangements and fees, or to cancel them entirely if conditions render it advisable. The right is reserved to change quoted charges if necessary.

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Published by Middlebury College five times
in February, once in March
April, May and November;
twice in September by the
Publications Department, Middlebury College
Middlebury, Vermont
Second Class postage paid at Middlebury, Vermont 05753

VOL. LXVII, FEBRUARY, 1972, NO. 4

Middlebury College
French Schools

1972 - 1973

Contents

PROGRAM INFORMATION — SUMMER

5 Introduction
7 The 1972 Staff
11 The Middlebury Idea
  11 Admission of Students
  11 Academic Counselling
  11 Books
  12 Planned Activities
  12 Dormitories
  13 Dining Hall

13 *Curriculum*
  13 Introduction
  13 Organization
  14 Credits and Prerequisites
15 The 1972 Program of Studies
31 Degree Program Requirements — French

GENERAL INFORMATION

36 *French Summer School*

36 Admission and Application
38 Alumni Organization: AMICALE
37 Correspondence with the French School
36 Dates and Enrollment Procedures
37 Financial Aid

GENERAL INFORMATION — ALL SCHOOLS

45 Auditing (See Fees)
38 Automobiles
38 Baggage
39 Career Placement
39 Commencement — 1972
39 Credits (Including Transfer Credits)

40 Degree Programs
43 Facilities
44 Fees
46 Financial Aid
47 Grading
48 Health Services
48 Housing — Off Campus
48 Insurance — Summer Schools
48 Laundry and Linen Service
64 List and Dates for all Schools
48 Location of Middlebury College
49 Mailing Address — Summer Schools
49 Pledge
46 Scholarship (See Financial Aid)
50 Transportation to Middlebury

THE GRADUATE SCHOOL OF FRENCH IN FRANCE

51 The Middlebury Idea
52 Application and General Procedures
52 Organization
53 Basic Program
54 Credits and Grading
54 Fields of Study and Cooperating Institutions
57 Room and Board
58 Social and Intellectual Contacts
59 Career Placement
59 Expenses
60 Payments
60 Financial Aid
61 International Student ID Cards
61 Headquarters

SPECIFIC INFORMATION FOR THE 1972-73 YEAR IN PARIS

62 Dates of the Academic Year
62 Director of Studies
62 Correspondence

Program Information
French Summer School

June 30 — August 17, 1972

INTRODUCTION

Middlebury College announces the fifty-seventh session of its French School, one of seven summer language schools which stand for mastery of the spoken and written language and coordinated study of the related literatures and cultures.

The Middlebury Language Schools operate on the following basic principles:

1. Recruitment of a staff of international background, education, and teaching experience.
2. Admission of students who are willing to use the language as the sole means of communication during the entire session.
3. Integration of course work, extra-curricular activities, and daily living into a unified learning experience.
4. Offering of separate courses and structured degree programs so that individual career and other personal aims may be realized.

The Middlebury French School was founded in 1916 by Professor H.P. Williamson de Visme, an alumnus of Middlebury College; he directed the School from 1916 to 1925 when the leadership of the School was turned over to Professor André Morize who served through the 1946 summer session. In 1947 Professor Vincent Guilloton became director for sixteen sessions. He was succeeded by Professor Jean Boorsch of Yale University; after an association with Middlebury College which began in 1929, Professor Boorsch retired as Director of the French School at the conclusion of the 1971 session. Professor Jean Carduner of the University of Michigan became Director in September 1971.

The Staff for the 1972 session includes more than twenty professors from France and several from the United States and

Canada. The 1972 Program of Studies includes courses in linguistics, stylistics, phonetics, theatre, civilization, and contemporary France. Special courses are offered on France and Africa, Art History, Cinema and Literature, Psychoanalysis and Literature, and Linguistics and Literary Criticism. Seminars are offered on Zola, Proust, Claudel, and the theatre of Genêt and Arrabal. A special workshop is being offered on "Francophone Studies: Africa." Three separate courses in professional preparation and one on French Canadian Culture and Literature are also available.

The 1972 French School Staff

"A staff of international background, education, and teaching experience."

JEAN CARDUNER, *Director.* University of Michigan; License ès Lettres; Diplôme d'Etudes Supérieures (Sorbonne); Diplôme de l'I.P.F.E.; Ph.D. (Minnesota).

CLAUDE BOURCIER, *Dean Emeritus. Director of Studies,* Middlebury Graduate School of French in France; Diplôme d'Etudes Supérieures (Sorbonne); Ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure; Agrégation des Lettres.

MICHEL AUTRAND. Université de Paris X (Nanterre); Ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure; Agrégation des Lettres; Docteur de l'Université de Paris.

JOCELYNE BAVEREL. University of Toronto; Licence d'Anglais; Maîtrise de linguistique anglaise; Diplôme de Français appliqué pour l'enseignement à l'étranger (Besançon); Diplôme du C.R.E.D.I.F.

LAURENCE BEL. Secretary of the Middlebury Graduate School of French in France. Licence d'Anglais, Maîtrise d'Anglais.

LAURE BLANCHARD. University of Illinois; Licence d'Anglais; Maîtrise d'Anglais (Sorbonne); Agrégation d'Anglais.

JEAN BORIE. Université d'Orléans; Ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure de St Cloud; Agrégation de Lettres Modernes; Docteur ès Lettres.

Sylvie Carduner. Residential College, University of Michigan; Certificat de Phonétique; Diplôme de l'I.P.F.E.; M.A. in Language Education (Michigan).

Marianne Ciotti. Boston University; M.A. (Middlebury); Diplôme de l'I.P.F.E.; Ph.D. in Language Education (Ohio State).

Nicole Deschamps. Professeur agrégé à l'Université de Montréal; Licence ès Lettres (Laval). Docteur de l'Université de Paris.

Albert Di Cristo. Université de Provence (Aix); Licence ès Lettres; Diplôme du C.R.E.D.I.F.; Diplôme d'Etudes Supérieures de Phonétique.

Jean-Marie Domenach. *Visiting Professor.* Directeur de la revue ESPRIT. Auteur de divers ouvrages dont *Le Retour du Tragique* (Le Seuil). Has taught at Middlebury (1964) and the University of Colorado, SUNY Buffalo.

Nicole Domenach. Professeur à l'Ecole Supérieure des Arts et Industries graphiques; Ancienne élève de l'Ecole Normale Supérieure d'enseignement technique; Licence ès Lettres; Licence de Philosophie.

Thomas Geno. University of Vermont; M.A. (Middlebury); Ph.D. (University of Nice); 1971-1972, Director of the Vermont Overseas Program.

Jacques Goimard. Université de Paris I (Sorbonne); Ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure; Agrégation d'Histoire.

Michel Haar. Université de Paris I (Sorbonne); Ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure; Licence ès Lettres; Licence de Philosophie; Agrégation de Philosophie.

Daniel Jourlait. University of Toronto; Diplôme de l'I.P.F.E.; Licence ès Lettres; C.A.P.E.S.; Docteur de l'Université de Paris.

Isabelle Kohn. Comédienne. Assistante de Bernard Uzan. D.U.E.L. Lettres Modernes.

Genevieve Krebs. Université de Paris X (Nanterre); Conseillère pédagogique, classes audiovisuelles au lycée du Vésinet; Licence d'Anglais; D.E.S. d'Anglais (Sorbonne); Agrégation d'Anglais.

Jean-Pierre Lamoureux. Professeur (théâtre) au C.E.G.E.P. de Maisonneuve (Montréal). Baccalauréat spécialisé: études françaises.

Nicole Lamoureux. Baccalauréat spécialisé: études françaises. (Montréal).

Michel Launay. Université de Paris I (Sorbonne); Ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure de St Cloud; Agrégation d'Histoire; Doctorat de 3ème cycle..

Regis Moris. Justin Morrill College, Michigan State University. D.U.E.L. Lettres Modernes (Dijon).

Marcel Muller. University of Michigan; Ph.D. in French (Wisconsin).

Jean Peytard. Université de Besançon; Licence ès Lettres; Agrégation de Grammaire; Docteur ès Lettres.

Monique Peytard. University of Michigan. Licence ès Lettres Modernes; Maîtrise de Lettres Modernes. C.A.P.E.S. de Lettres Modernes.

Carlo Sala. Université de Paris X (Nanterre); Diplôme de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes; Doctorat de 3ème cycle; Lecteur aux éditions Gallimard.

HENRI TINELLI. University of Michigan. Licence ès Lettres; Licence d'Anglais; D.E.S. d'Anglais; Ph.D. in Linguistics (Michigan).

BERNARD UZAN. Comédien, metteur en scène. Licencié ès Lettres.

MARIE-HELÈNE VALENTIN. Lycée Pilote de Sèvres; Centre International d'études pédagogiques de Sèvres; Licence d'Anglais; Agrégation d'Anglais.

ADMINISTRATIVE STAFF AND AUXILIARY PERSONNEL

Gerard Bourcier, *Assistant in Dramatics.*
Olivier Carduner, *Aide to the Director and staff.*
Kent Carr, *in charge of Librairie.*
Mrs. Kathleen Kent Finney, *Secretary of the French School.*
Miss Marsha Gorback, M.A. University of Michigan; *Assistant to the Director.*
Mrs. Lota Curtiss Hogg, A.M. Yale University; *organist and carillonneur.*
Mrs. Sudborough, M.A. Middlebury College; *Assistant in Dramatics (Costumer).*

The Middlebury Idea

"Admission of students who are willing to use the language as the sole means of communication during the entire session."

The unifying feature of the "Middlebury method" has been the firm commitment of each student and staff member "to use only the language of the School during the entire session, wherever he may be." This tradition has contributed significantly to both individual and group success in each School; and willingness to maintain this tradition is a measure of any student's motivation to take maximum advantage of the opportunity which the Schools offer.

"Integration of course work, extra-curricular activities, and daily living into a unified learning experience."

ACADEMIC COUNSELLING

The office of the Director is in the Sunderland Language Center. The entire staff of the School is at the disposal of all students for counselling, at regular consultation hours announced early in the session, or by appointment.

BOOKS

The collections of French books, in the College Library and the Château contain about 18,000 volumes dealing with all phases of French study—language, literature, history, civilization, art, and teaching methods.

General supplies, dictionaries, etc. can be purchased at the College Bookstore, in Proctor Hall.

La Librairie française, in the Château, attempts to reproduce a bookshop in France, handling French classics and reference works, but specializing in contemporary novels, poetry, drama, and non-fiction.

PLANNED ACTIVITIES

The organized activities of the School are designed to make the life of the students as enjoyable and as profitable as possible:

Formal *lectures,* or informal "causeries," are occasionally presented by the Director, other professors, or visiting guest lecturers.

A weekly *"Gazette"* is published by the School, giving advance notice of all interesting events, information about job openings, etc.

Every Sunday morning, the College Chapel is used by the French School for an hour of instrumental and vocal music, and readings from spiritual or philosophical writings. The *French School Choir* of one hundred voices is a celebrated feature.

In cooperation with the other Language Schools, the French School also presents *foreign moving pictures,* on weekday afternoons and evenings, and chamber music or vocal *concerts* by guest artists, on Sunday evenings.

Picnics, community sings, sports, and outdoor activities afford occasions for continued association with the faculty and easy, spontaneous use of the language.

Above all, the School is able to offer four *dramatic presentations* during the summer, usually on Friday nights. Carefully prepared, with painstaking attention to scenery, lighting, costuming, and staging, they always attract a large and appreciative audience, provide relaxation, and acquaint the teacher-students with simple yet effective plays that can be duplicated in their own schools without undue effort.

DORMITORIES

The dormitories of the French School are le Château, Battell North, Battell Center, Battell South, Kelly, and Lang.

The identifying feature of the French School and a cherished landmark of the campus, *le Château,* was inspired by the Pavillon Henri IV of the palace of Fontainebleau. It contains two salons, two classrooms, a library, and housing for 43 students.

DINING HALL

In the dining hall of the School, the students gather at small tables, with a member of the staff presiding. Students and staff members rotate according to a prearranged schedule, enabling all to get better acquainted.

Curriculum

"Offering of separate courses and structured degree programs so that individual career and other personal aims may be realized."

INTRODUCTION

The curriculum of the Middlebury Language Schools is designed to respond to the aims of individual students. Thus, an advanced undergraduate without clear career plans, a graduate student who wishes to become a teacher without following a degree program, or a graduate student seeking an advanced degree; all will find courses which will interest them.

Whatever an individual student's aim, he will find that four basic procedures of the French School will help him to plan his program:

1. Placement in courses based on the principle of "recognizing proficiency however acquired."
2. Long-range curriculum planning.
3. Course and degree program prerequisites.
4. Consultation with the Director who advises each student in designing his program.

ORGANIZATION

The curriculum of the French School has been organized into five major categories which correspond to the areas of proficiency required of candidates for the M.A. degree at Middlebury: Language Practice, Language Analysis, Civilization, and Literature. In addition, for those who wish to teach or those already teaching, courses are offered in Professional Preparation.

The curriculum is designed and courses are rotated annually so that a student may plan a comprehensive degree or refresher program which may span several sessions of the School. This year's offerings include several special three-week courses.

CREDITS AND PREREQUISITES

Unless otherwise defined in the course description, all courses carry two credits. Prerequisites, if any, are stated at the end of each course description.

1972 Program of Studies

NOTE: *Returning students familiar with the previous course-numbering sequence will find these numbers indicated in parentheses after the new numbers.*

I. LANGUAGE PRACTICE.

101 (75). *Oral Practice.*

Objective:

To help the students develop their ability to express themselves accurately and easily in spoken French.

Procedure:

The course will meet daily in small sections of 12 to 15 students. Students will prepare and give short exposés. Discussion and interaction between students and teachers. Prerequisite: By placement.

Credits:

2 semester hours.

Mlle Bel, M. Moris

102 (72). *Patterns of Conversational French*

Objective:

To help students who already possess some degree of oral fluency to acquire a greater flexibility in the use of spoken language patterns.

Procedure:

Daily classes, in small sections of 12 to 15. Individual exposés. Group discussions. Interaction between students. Prerequisite: 101 or by placement.

Credits:

2 semester hours.

Mlle Baverel, Mlle Blanchard, M. Moris.

105 (71) *Advanced oral practice*

Objectives:

Intensive training in oral practice and self-expression designed to help the student to express himself with mastery in authentic, modern spoken French.

Procedure:

Small sections meet daily; prepared discussions on contemporary topics selected in the current French press. Prerequisite: 102 or by placement. (Required of MA candidates)

Credits:

2 semester hours.

Mme Domenach

110 (13) *Advanced Grammar*

Objective:

A systematic review of phonology, morphology and syntax. Special attention will be given to the problem of teaching grammar to American students. Aims at presenting clearly the language as a system.

Procedure:

Sections of 15 to 20 students meet daily. Daily assigned exercises.

Reference textbook:

Grammaire Larousse du Français Contemporain.

Credits:

Two semester hours.

M. Tinelli, Mlle Blanchard, Mlle Baverel

111 (12) *Composition*

Objective:

Study and writing of basic sentence structures. Special attention will be paid to syntax and to the differences between oral and written language.

Procedure:

Sections of 15 to 20 students meet daily. 3 written assignments per week. Prerequisite: 110 or by placement.

Credits:

Two semester hours.

M. Jourlait, Mme Krebs, Mme Valentin

128 *Theater Workshop*

Objective:

To learn how to act, direct and produce French plays with students. Special attention will be given to the problems of theatrical direction.

Procedure:

The students will perform selected scenes and/or plays. It is expected that most students participating in the theatrical productions directed by M. Uzan will enroll in the course. Prerequisite: None.

Credits:

Two semester hours.

M. Uzan

112 (14) *Advanced Composition*

Objective:

Technique of writing literary analysis. Study of complex grammatical structures as used in literary texts. Emphasis on style and structural organization.

Procedure:

Sections of 12 to 15 students. The written work will be partially coordinated with the literature or civilization classes being taken by the students. Prerequisite: 111 or by placement.

Credits:

Two semester hours.

M. Jourlait

118 (11) *Theory and practice of Translation*

Objective:

To become familiar with the linguistic problems involved in translating from English into French; and to acquire the relevant techniques to do it successfully.

Procedure:

Exercises. Translation of literary and nonliterary texts. Prerequisite: 112. Class limited to 15 students.

Textbook:

Vinay and Darbelnet, *Sytlistique comparée du français et de l'anglais* (Didier).

Credits:

Two semester hours.

Mme Krebs

122 (23) *Phonetics*

Objective: The first 4 weeks will be devoted to the description of the French phonetic system. The last 2 weeks will deal with problems and methods of corrective phonetics; techniques of correction; elaboration of exercises and tests.

Procedure:

Daily classes, and practice in the language center. Prerequisite: None.

Credits:

Two semester hours.

M. Di Cristo. Mme S. Carduner. Mlle M. Peytard

126 *Phonetic Correction*

Objective:

To help the student to perfect his pronunciation and intonation.

Procedure:

All new students will be tested on arrival and their "phonetic profile" will be established. All the laboratory exercises will be assigned according to the needs shown by this profile. It will be done on an individual basis. No student will graduate from Middlebury without an acceptable "phonetic profile". Prerequisite: 122 or equivalent, and/or placement.

Credits:

Two semester hours.

M. Di Cristo, Mme S. Carduner. Mlle M. Peytard

II. LANGUAGE ANALYSIS.

132 *Introduction to Linquistics*

Objective:

To present the basic concepts of contemporary linguistics with constant reference to their pedagogical application. In 1973, a more advanced course in linguistics will be offered, for which 132 will be a prerequisite. Open to all students.

Textbook:

J. Peytard et E. Genouvrier, *Linguistique et enseignement du Français* (Larousse).

Credits:

Two semester hours.

M. J. Peytard

136 *Introduction to Stylistics.*

Objective:

The course will be devoted to the study of stylistic theories (Charles Bally, Leo Spitzer, Michael Riffaterre, Roman Jakobson, etc...) and to the application of those theories to literary texts. Rather than discussing chosen texts from the point of view of ideas, history, or the author's personal theories, the language and form of these selected readings will be studied in depth. Prerequisite: For advanced students. Especially important for DML candidates.

Textbooks:

Pierre Guiraud et Pierre Kuentz, *La stylistique, Initiation à la stylistique,* série A n° 1, Editions Klincksieck, Paris 1970; *Explication de texte,* volume one, second edition, edited by Jean Sareil; *Explication de texte,* volume two, second edition, edited by Jean Sareil, Prentice-Hall, Inc, 1970.

Credits:

Two semester hours.

M. Jourlait

III. Civilization

145 *France from 1815 to 1875.*

The emergent modern France.

Objective:

To show the evolution from a France largely dependent on the old monarchist ideas in the depth of its subconscious (in spite of the Revolution and Empire) to a France where the problems of the modern world are already present (emergence of the working class, new status of the bourgeoisie, the decline of the aristocracy and of the peasant class). This social analysis will be set in the framework of the Industrial Revolution. Institutions and political organizations will be mentioned only as they relate to social changes. (Revolution of 1830, 1848, 1849, 1871).

Procedure:

Lecture and discussions. Each student will be asked to prepare one *explication de texte,* one detailed outline of a given topic, and take a final exam.

Required texts:

G. Dupeux, *La Société Française de 1789 à 1860* (Collection U. Armand Colin. 5ème edition, 1970); M. Tacel, *Restaurations, revolutions, nationalités* (Collection 1er cycle. Masson.); J.P. Brumet et A. Plessis, *Explications de textes historiques* (Collection U^2. A. Colin. 1970).

Credits:

Two semester hours.

M. Launay

146 *France, 1900-1945.*

The evolution of French institutions and society with emphasis on the following points: 1. The consolidation of the Third Republic; 2. The lasting impact of the First World War; 3. The apparent recovery of France in the "roaring twenties"; 4. The problems presented by the surge of European totalitarianisms (Italy, Spain, Germany, Russia); 5. The response of the Popular Front experiment; 6. The Second World War, Nazi occupation of France, the Vichy government and the "Resistance" inside and outside France; 7. The "Fighting French," the liberation of France and the chaotic establishment of the Fourth Republic. The course will combine lectures and seminar-type presentations by students.

Text:

C. & A. Ambrosi, *La France, 1870-1970* (Masson & Co.)

Credits:

Two semester hours.

M. Bourcier

147 *De Gaulle, la France et les Français*

For 30 years de Gaulle identified himself with France; for 15 years he acted in the name of France. This marriage has had its share of quarrels and separations. Was the France de Gaulle had resurrected in June '40, united in May '58, only a dream shattered by the May '68 revolution? The study of the ambiguous relationship between de Gaulle and France will allow us to evaluate 30 years of French history and to discover the permanent strength of a certain kind of French nationalism. And through the exceptional synthesis of the writer and the statesman, it will lead us to the evaluation of the role of great men in History.

Required texts:

de Gaulle, *Mémoires de Guerre* (3 vol. livre de poche); Malraux, *Les chênes qu'on abat* (Gallimard).

Credits:

Two semester hours.

Mme Domenach

148 *French society today: tradition and evolution*

Under the 3rd republic French society found its stability in a strong class: the bourgeoisie. But in the first half of the XXth century, international events and their repercussions inside France have destroyed this republican synthesis. Present day social order, born under the 4th republic, is still difficult to define precisely. Traditions are still vigorous but an evolution is clearly taking place: the middle class is growing and has begun to absorb part of the working class. Rural structures are disappearing. Can one talk of democratisation when new hierarchies are developing? Each group has its own; but common problems are part of everyone's life. Old traditions remain in everyday life (cuisine; fêtes); but new elements are introduced (leisures: weekend and summer; "tiercé"; "tour de France"); it has its "idoles" (Marie Grégoire, Madame Soleil, Brassens, Béjart) and the same topics for conversation whether in Paris or in province.

Required texts:

Beaujour et Ehrman; *La France contemporaine* (Macmillan); A. Prévost, *Grenadou, paysan français* (Seuil); Claire Etcherelli, *Elise ou la vraie vie* (Poche)

Credits:

Two semester hours.

Mme Domenach

149 *France and Africa*

Objective:

The course will focus on the evolution of the relations between France and French speaking Africa after the second World War, in administration (decolonization), in politics (the nationalist parties and their leaders), in ideology (growing self-awareness and nationalism among African nations). It will conclude with an assessment of the "cooperation" and a comparison with the present situation in other former colonies in Black Africa.

Procedure:

Lecture and discussions. Each student will be asked to prepare one explication de texte, one detailed outline of a given topic, and take a final exam.

Required texts:

H. Grimal, *La décolonisation: 1919-1963* (Collection U. A. Colin. 3ème edition. 1970); Guillaume et Lagroye, *L'Afrique Noire* (Collection U. A. Colin).

Credits:

Two semester hours.

M. Launay

150 *French-Canadian Studies*

This course will be divided into 2 small units, lasting 3 weeks each. Students can elect either one or both of them. No prerequisite.

150 a. *Introduction to French canadian literature* as an expression of the people of Québec in search of its identity.

Required texts:

Elizabeth Bégan: *Correspondance* (classiques canadiens); Gaston Miron: *L'homme rapaillé.* (poésie); Marie-Claire Blais: *Une saison dans* *la vie d'Emmanuel* (roman); Jacques Godbout: *Salut Galarneau.* (roman); Réjean Ducharme: *Le marquis qui perdit.* (théâtre)

Credits:

1 (July 3 to 21)

Mlle N. Deschamps

150 b. *Introduction to the culture of Québec.*

The songs of Robert Charlebois and Raoul Dugay, the films of Pierre Perrault, the theater of Michel Tremblay as an expression of a people fighting for its survival.

Credits:

1 (July 24 to August 11)

Jean-Pierre et Nicole Lamoureux

154 *Art History: Romanticism in French Painting*

Objective:

The beginning of realism and fantastic art. In studying romantic painters such as Delacroix, the course will attempt to trace the figurative trends typical of the XIX^th^ century, as well as the conflict which is beginning to oppose realistic and fantastic painting. Courbet, Millet and Daumier will be studied as the products of the first trend; Gustave Moreau and Odilon Redon will show us how the artists deliberately refuse reality.

Procedure:

Lecture, presentation and discussions of slides. Students will be asked to give one oral report, and to write two short (three to four page) papers.

Required Texts:

R. Cogniat, *Le romantisme* (Ed. rencontre. Lausanne. 1966); M. Brion, *La peinture romantique* (Albin Michel. 1967).

Suggested Texts:

a) in the collection "Les petits classiques de l'art", Hachette; the volume on *Delacroix;* b) in the collection "Les chefs d'oeuvres de l'art", Hachette; the volumes on *Delacroix, Géricault, Daumier, Courbet, Odilon Redon;* c) *Odilon Redon,* Graphic Works, (Dover publications N.Y. 1969).

Credits:

Two semester hours.

M. Sala

156 *Art History: XXth Century French Painting*

Cubism: rational exploration of forms in space; Surrealism: dreams and the unconscious. Plastic arts are deeply divided between these 2 opposite trends. Cézanne, Picasso and Braque on one side are the great cubist masters, and Ernst, Magritte and Dali on the other, the representative surrealist painters.

Procedure:

Lecture, presentation and discussion of slides. Students will be asked to give one oral report and to write two short (three to four pages) papers.

Required Texts:

J. Golding, *Le cubisme* Poche. Paris 1968. (Ed. anglaise: Faber and Faber); A. Fermigier, *Picasso* (Poche. Paris, 1969); D. Vallier, *L'art abstrait* (Poche, Paris, 1967); R. Passeron, *Histoire de la peinture Surréaliste* (Poche. Paris, 1968); F. Alquié, *Philosophie du Surréalisme* (Flammarion. Paris, 1955); M. Carrouges, *André Breton et les données fondamentales du Surréalisme* (Ed. Gallimard. Col. Idées N.R.F. Paris, 1950); P. Waldberg, *Chemins du Surréalisme* (Ed. de la Connaissance. Bruxelles, 1965); A. Breton, *Manifeste du Surréalisme* (Ed. Gallimard. Col. Idées Paris, 1963); S. Dali, *Dali par Dali* (Paris. Ed. Draager, 1970).

Credits:

Two semester hours.

M. Sala

158 *Cinema and Literature*

The adaptation of literary works into film will be the starting point of an attempt to analyse the originality of cinema as an art form. The first part of the course will examine the interferences between cinema and literature: film adapted from literature; literature adapted from film (ciné-roman); cinema as neo-literature (Leenhardt, Astruc, Robbe-Grillet). In the second part the course will focus on a comparative semiology of cinema and literature: a) the semantic problem (semiology of signification and communication), b) the syntactic problem (is there a "grammar" of cinema?). The course will be illustrated by many films. Students will be asked to write one term paper.

Required texts:

Wyn, Michel, *Le cinéma et ses techniques* (Paris, Editions techniques européennes, 1969); Martin, Marcel. *Le langage cinématographique* (Paris, Editions du Cerf, 1955); Agel, Henri. *Esthétique du cinéma* [Paris, P.U.F. (Que sais-je?) 1957]; Mitry, Jean. *Esthétique et psychologie du cinéma* (Paris, Editions Universitaires, 2 vol., 1963 et 1965); Metz, Christian. *Essais sur la signification au cinéma* (Paris, Klincksieck, 1968); Metz, Christian. *Language et cinéma* (Paris, Larousse, 1971).

Credits:

Two semester hours.

M. Goimard

258 *The Fantastic Genre in Cinema and Literature*

This seminar will apply to a specific genre the general theories discussed in 158. The *Fantastic* is especially relevant: the "avant garde" today, in its effort to get away from the "mimesis", the traditionnal reproduction of reality, is strongly attracted to and influenced by the Fantastic. The genre itself begins essentially as a literary genre; but in the romantic period it is strongly represented in painting and in music, and in the first part of the XX^th^ century in the cinema (futurism, expressionism, surrealism). How can the cinema show its originality in a genre which has always been so influenced by literature? This problem will be discussed in connection with a few great French "fantastic" films. Oral presentations based on the readings *and* on the films. One term paper.

Required reading:

Vax, Louis. *La séduction de l'étrange* (Paris, P.U.F., 1965); Caillois, Roger. *Images, images,...* (Paris, Corti, 1966); Todorov, Tzvetan. *Introduction à la littérature fantastique* (Paris, Seuil, 1970); Lenne, Gérard. *Le cinéma "fantastique" et ses mythologies* (Paris, Editions du Cerf, 1970).

Credits:

Two semester hours.

M. Goimard

IV. LITERATURE

175 *Benjamin Constand and Stendhal*

A study of French Romanticism through *Adolphe* and Stendhal's novels (*Armance, Le Rouge et le Noir, La Chartreuse de Parme*) with special emphasis on the evolution of sensibility from 1815 to 1830 and Beyle's role in the years preceding "la bataille d'*Hernani*".

Required texts:

Adolphe (Garnier-Flammarion); *Armance* (Garnier); *Le Rouge et le Noir* (Garnier-Flammarion); *La Chartreuse de Parme* (Garnier); *Racine et Shakespeare* (Pauvert); *Vie de Henri Brulard* (Garnier); *Préface de 'Cromwell'* (Classiques Larousse).

Credits:

Two semester hours.

M. Muller

177 *The Novel from Flaubert to Barrès.*

Objective:

To study the novel in the last 30 years of the 19th century in its relationship to what must be called - for lack of a more precise term - the Victorian mind. For reasons of convenience one of the most important works of the period, Zola's *Rougon Macquart*, will not be studied here and will be the subject of a seminar.

Required texts: Flaubert, *L'Education Sentimentale* and *Bouvard et Pécuchet;* Maupassant, *Bel Ami;* Huysmans, *Là-Bas;* Barrès, *Les Déracinés.*

Credits:

Two semester hours.

M. Borie

179 *The Philosophy of Romanticism*

Taking Rousseau's and Diderot's description of the individual sensibility as a point of departure, we shall study the main themes of romantic thought as they appear in France in the works of Mme de Staël, under the preponderant influence of German romanticism (we shall analyze briefly the authors she discusses in *De l'Allemagne).* Among the romantic themes to be studied are: the relationship between nature and the self; the struggle against rationalism; the renewal of the christian sentiment; romantic imagination and symbolism; the notion of artistic genius; the revolutionary ideal and the philosophy of history. We shall try to show the evolution of these themes in selected texts of French romantic prose and poetry.

Required texts:

Lanson et Naves, *Extraits des philosophes du XVIIIème siècle* (Hachette); Mme de Staël, *De la littérature* (Droz, 1959), *De l'Allemagne* (Garnier-Flammarion); Henri Peyre, *Qu'est-ce que le romantisme?* (P.U.F. "Sup" 1971); Van Tieghem, *Le Romantisme français* (Que sais-je?); Michaud et Van Tieghem, *Le Romantisme* (Hachette)

Credits:

Two semester hours.

M. Haar

184 *The Novels of Malraux*

A study of the evolution of Malraux from *La Tentation de l'Occident* to *Les Noyers de l'Altenbarq.* The course will focus on Malraux's concept of the novel, and its relationship to his ideology.

Procedure:

Lectures and discussions. Students will write two short (six pages) papers and take a final exam.

Required texts:

La Tentation de l'Occident (Grasset); *Les Conquérants* (Livre de Poche); *La Voie Royale* (Livre de Poche); *La Condition Humaine* (Livre de Poche); *L'Espoir* (Livre de Poche); *Antimémoires* (Gallimard).

Credits:

Two semester hours.

M. Carduner

186 *Contemporary Poetry: Eluard, Aragon, Char.*

The course will study the evolution of form and themes in French poetry after the 2nd World War. It will concentrate on the works of Eluard, Aragon and René Char.

Required texts:

Eluard, *Capitale de la douleur* (Poésie. Gallimard), *Derniers poèmes d'amour* (PS. Seghers); Aragon, *La Diane française* (PS. Seghers); *Le Roman inachevé* (Poésie. Gallimard); Char, *Fureur et mystère* (Poésie. Gallimard).

Credits:

Two semester hours.

M. Autrand

188 *Intellectual Trends in XXth Century French Thought: 1945-1970*

Since 1945, three main currents have dominated French intellectual life: existentialism with Camus and Sartre; the school of "non-sens" illustrated by the "Nouveau roman", and the theatre of Ionesco and Beckett and most recently, structuralism introduced in France by its most influential exponent: Claude Levi-Strauss. This course will attempt to present these three important trends through their most easily accessible expressions (especially the novel and the theatre). It will discuss their relationship with the two other trends (Marxism and Christian personalism) which concern themselves also with a contemporary redefinition of humanism.

Required texts:

Sartre, *Huis-Clos* (Poche); Camus, *Caligula* (Poche); Robbe-Grillet, *La Jalousie* (Minuit); Ionesco, *La Cantatrice chauve* (Gallimard); Beckett, *O les beaux jours* (Minuit); Levi-Strauss, *La Pensée sauvage* (Plon).

Credits:

Two semester hours.

M. Domenach

189 *Psychoanalysis and Literature*

After the basic principles of Freudian analysis, we shall study Freudian interpretation of art and literature (the reemergence of repressed elements, displacement and condensation, etc. ...) with a view to the characterization of the different schools of criticism that have grown out of psychoanalysis: the orthodox freudians, Mauron and the school of Lacan.

Required texts:

Freud, *Introduction à la psychanalyse* (Payot), *L'Interprétation des rêves* (P.U.F.), *Délires et rêves dans la "Gradiva" de Jensen* (Poche), *La Création littéraire et le rêve éveillé, Essais de psychanalyse appliquée* (Poche), *Un souvenir d'enfance de L. de Vinci* (Gallimard); E. Jones, *Hamlet et Oedipe* (Londres, 1969); Mauron, *Des métaphores obsédantes au mythe personnel* (Paris, 1964), *Mallarmé par lui-même* (Seuil).

Credits:

Two semester hours.

M. Haar

190 *Linguistics and Literary Criticism*

Linguistics today is considered in social science as a "discipline pilote", and it has strongly influenced literary criticism. The course will study the relationship between the 2 disciplines, focusing on the works of Jakobson, Barthes, Todorov and Riffaterre. It will attempt to show how a new, critical approach to literature has developed, influenced by structural and generative linguistics.

Credits:

Two semester hours.

M. Peytard

191 *Explications de Textes*

Interpretation of French texts according to the various methods used in French Schools and Universities. The texts chosen for close reading will be different in each section. This course is especially important for the students going to the Graduate School in Paris.

Credits:

Two semester hours.

M. Autrand, M. Borie

278 *Seminar on Emile Zola*

The seminar has a double purpose: 1) to trace the inner development of Zola's work, to discover the intimate set of problems which work themselves out through his writing. For this purpose, we shall compare three of Zola's more "intimate" novels, *La Faute de l'abbé Mouret, La Joie de Vivre,* and *Le docteur Pascal.* We shall try to study these novels as representing stages in a progress—real or wishful—which we shall attempt to define; 2) to consider

Zola's work as a reflexion on the social problems of his day and as embodying a view of the world which is historically important, and, therefore, needs a careful definition. For this purpose we shall study the two novels in the Rougon-Macquart cycle which are more directly concerned with the people —or is it the proletariat?—namely *L'Assommoir* and *Germinal.*

Required texts:

E. Zola, *La Faute de l'abbé Mouret* (Livre de Poche); *L'Assommoir* (Livre de Poche); *La Joie de Vivre* (Livre de Poche); *Germinal* (Livre de Poche); *Le docteur Pascal* (Livre de Poche).

Further recommended reading:

E. Zola, *Le Roman Expérimental;* G. Lukacs, *Studies on European Realism;* A. Wilson, *E. Zola.*

Credits:

Two semester hours.

M. Borie

280 *Seminar: Genesis and Structure of 'A la Recherche du Temps perdu'*

A close reading of long excerpts from Proust's novel, (mainly *Du côté de chez Swann,* and *Le Temps retrouvé*) accompanied by a study of texts written between 1900 and 1912, with a view to defining the patterns that inform the mature work.

Essential texts:

A la Recherche du Temps perdu (Livre de Poche); *Contre Sainte-Beuve* (Gallimard, Coll. "idées"); *Pastiches et mélanges* (Gallimard, Coll. Blanche); *Marcel Proust: Textes retrouvés* (University of Illinois Press).

Credits:

Two semester hours.

M. Muller

282 *Seminar: The Theatre of P. Claudel*

An attempt to reevaluate the importance of Claudel's dramatic works in the light of surrealism, the "new theater of the absurd" and the general evolution of the contemporary stage. It will cover the whole of Claudel's theater production, from *Tête d'or* (1890) to *Le Ravissement de Scapin* (1949).

Required texts:

Tête d'or, La Ville, L'Echange, Partage de Midi, L'annonce faite à Marie, L'Otage, Protée, Le Soulier de Satin, and *Jeanne au bûcher.*

Credits:

Two semester hours.

M. Autrand

285 *Seminar: The Theatre of Genet and Arrabal*

A seminar on the dramatic production of two of the most controversial living playwrights in France, their differences and similarities; what the present day theatre owes to them; what promises they hold for the future of drama.

Required texts:

Genet, *Oeuvres complètes,* 4 vols. (Gallimard); Magnan, *Jean Genet* (Seghers); Arrabal, *Théâtre,* 8 vols. parus (Christian Bourgois); A. Simon, *Dictionnaire du théâtre français contemporain* (Larousse).

Credits:

Two semester hours.

M. Bourcier

V. PROFESSIONAL PREPARATION

194 *Language Learning: Fundamentals of Curriculum and Instruction*

Opportunity to acquire knowledge about and experience in the construction of objectives, processes for the development of skills in the spoken and written language, diagnosis and evaluation of learning, use of materials and media. Peer teaching as one means of sensitivity training. Associated workshop for developing materials for use by the prospective teacher. For the inexperienced teacher only. Focus: secondary school.

Basic text:

Rivers, Wilga M. *Teaching Foreign Language Skills* (Chicago: University of Chicago Press, 1968).

Credits:

Two semester hours.

Mlle Ciotti

196 *Structural and Active Methodology in the Teaching of French at the Intermediate Level*

The transition from an audio-lingual approach to the written and oral mastery of everyday French: and the further steps toward the grasping of literary French with appropriate exercises taken from actual French literary texts. The active cooperation of all concerned will be required to enact in a mock-class situation the fundamental problems in methodology and education, which will then be discussed.

Required texts:

Les exercices structuraux, pour quoi faire? (Coll. F./Hachette); *Guide pédagogique pour le professeur de français langue étrangère* (Collection F./Hachette).

Credits:

Two semester hours.

Mme Valentin

294 *Language Learning: Theory and Practice in Curriculum and Instruction*

Discussion of theories and practices as they pertain to innovative strategies and materials in secondary schools. Examination of content and experiences through use of resources in the materials center. Associated workshop for acquiring skills in and understandings about processes for the management of learning. *For experienced teachers only.*

Basic text:

Lange, Dale L., ed, *The Britannica Review of Foreign Language Education* (Vol. 2. Chicago: Encyclopaedia Britannica, Inc, 1970).

Credits:

Two semester hours.

Mlle Ciotti

299 *Workshop in Curriculum Planning for Francophone Studies: Africa*

In a special one-week session participants, under guidance, will design what they feel the French speaking nations of Africa can offer to enrich student experiences in the language classroom. In-depth cultural understanding will be the focal point for relating Africa to beginning, intermediate and advanced students of French. The workshop will have a double goal: 1) the exploration of curriculum possibilities within the African experience and 2) the defining of needs for future *Ecole Française* offerings in all domains concerning *l'Afrique francophone.* It is suggested that all those interested in following this sequence bring with them to the campus any and all materials pertaining to Francophone Africa, such as: photos, slides, articles, books (novels, plays, poems, essays) by African writers, books about Africa, souvenirs, works of art, etc. This special workshop will be given from July 10 to July 15 every afternoon from 2 to 5.

Credits:

One semester hour.

M. Geno

Degree Program Requirement — French

(See also GENERAL INFORMATION — DEGREE PROGRAMS.)

For students who successfully completed a summer session by September 1, 1971, the Middlebury Master of Arts degree in French may be earned by completing thirty credits of graduate work with minimum grades of 80, or B minus.

Admission to candidacy:

To be considered for admission as a candidate a student must submit:

. An *official transcript* of his Baccalaureate degree from an approved institution;

. *Official transcripts* of his academic record to date in all fields, and degrees, if any (in the case of college undergraduates, such transcripts must include all the grades received during the first semester of the current year).

. An "*Application for Graduate Work*" which may be obtained from the Office of the Secretary of the French School;

. Two *Confidential Reports* from present or past professors of French, or equally competent persons, *with special reference to his written and audio-oral ability in French* and seriousness of purpose.

. *Medical Certificate* of recent date, on the physicians own form or stationery.

. A *Statement written in French* (without assistance) of about 250 words, in which the applicant explains his reasons for wishing to do graduate work; and a "*curriculum vitae*" *written in French,* by the applicant; that is, a biographical sketch including family background, educational highlights, extra-curricular activities, hobbies, travels, etc.;

Program:

Students earning the degree through summer study may earn up to eight credits per summer, but in no case may they complete the residence requirement in less than three summer sessions. Students earning the degree through summer and foreign study must earn a minimum of six graduate credits during their preliminary summer at the French Summer School and not less than 20 credits in French while in Paris.

Transfer Credits

Graduate work done in other institutions, and presented for transfer credit toward the Master of Arts Degree at Middlebury, must have been sanctioned by final examinations and be acceptable toward the same degree at the institution where the work was done.

No credits may be allowed for transfer toward a Middlebury degree which have been used for any other degree.

Credits acceptable for transfer may be earned by resident study in extension branches of recognized institutions, but no credit may be granted for correspondence courses unless specifically approved by the Council of Deans and Directors of the Summer Language Schools.

Work done in a foreign country in approved courses may be counted toward a Middlebury degree. Each individual case must be considered by the Director of the School. However, not more than 6 credits may be allowed for a single summer session of study in a foreign country.

In order to apply for the transfer of credits toward a Middlebury degree, the candidate must have sent directly to the Dean of the School:

An *official transcript* of the work done at the other institution, bearing the raised seal of the institution, the signature of the recording officer, and a clear indication of the graduate nature of the work done, and of its acceptability toward the same degree at that institution.

Time Limitation on Transfer Credits

Graduate credits transferred from other institutions toward a Middlebury degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed from the time the study was done. This regulation does not apply to credits already officially transferred on the records of the College prior to September 1, 1950.

Time Limitation on Middlebury Credits

Effective with students beginning graduate work in the summer of 1957, graduate credits earned at Middlebury College toward a Master's degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed since the study was done.

Courses Required

Candidates for the Degree of Master of Arts in French must pass, before completion of their work, one advanced course at least in each of the following fields: Language, Phonetics, Civilization, Methods, and Oral Practice, (the last two fields are not required of students in the Graduate School of French in France program) and earn not less than 10 credits in advanced courses in the field of Literature.

Students who transfer credits for equivalent courses taken elsewhere may request release from the corresponding required courses at Middlebury.

For students who successfully complete a summer session after September 1, 1971, the Master of Arts degree with a major in French requires an approved program of twelve courses which follow the normal distribution as stated in "General Information — All Schools, DEGREE PROGRAMS."

General Information
French Summer School

ADMISSION AND APPLICATION

All the Middlebury Language Schools are graduate schools. The courses require advanced preparation and advanced linguistic ability. A few outstanding undergraduate majors may be accepted if they have adequate preparation. Students may enter without examinations and without being candidates for degrees. All students are carefully screened and placed in the classes best suited to their advancement. Students are admitted for one summer only, and must reapply for any succeeding summer. Veterans should inquire about required documents and procedures.

Application materials (inside the back cover) accompany this catalog; please answer all questions on the application form as fully as possible. Attach continuation sheets, clearly marked, if necessary. Confidential statements from two teachers acquainted with the student and knowledgeable about his current command of French must be submitted on the forms provided.

DATES AND ENROLLMENT PROCEDURES — 1972

The French School dormitories: le Château, Battell, Kelly, and Lang will be open to receive students the evening of Thursday, June 29. The first meal served will be lunch on June 30. The French School will close after lunch on Thursday, August 17, and no students can be accommodated after that time.

Upon arrival, each student should report to le Château where registration will be held on Friday, June 30 and Saturday morning, July 1, 1971.

The formal opening of the School will be held on Sunday evening, July 2, and all students are expected to be present. Classes begin on Monday, July 3, and last through Friday, August 11. Final Examinations will be held from Saturday, August 12, through Wednesday, August 16, 1971.

CORRESPONDENCE

Correspondence (including inquiries about the Graduate School in France) concerning admission to the school, courses, credits, degrees, scholarships, self-help, rooms, fees, and the "Amicale" should be addressed to the *Secretary of the French Summer School, Sunderland Hall, Middlebury, Vermont 05753.*

FINANCIAL AID

(For information about financial aid available and procedures of application see "General Information — All Schools, Financial Aid.")

A number of scholarships, usually covering part of the *tuition* fee, are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

Two *James Richardson Scholarships,* by Mrs. James Richardson of Providence, R.I.;

The *Stella Christie Scholarship,* by Mrs. C. C. Conover of Kansas City;

The *Claude Lévy Scholarship,* by The Boston-Cambridge Group of *l'Alliance Française;*

The *Léa Binand Scholarship,* established by Mrs. Robert Christie, of Montclair, N.J., in honor of a member of long standing of the French School and the Middlebury College French Department Faculties.

Five scholarships, by *l'Amicale de Middlebury,* three of which are named:
the *Edith Packer Scholarship,* in memory of a friend of long standing of the French School, one of the founders of *l'Amicale;* the *John D. Brennan Scholarship,* in memory of one of the first members of *l'Amicale,* and the *Vincent Guilloton Scholarship,* in honor of the former Director of the School, now retired after fifteen years of devoted and successful service;

An unspecified number of scholarships, by the French Government;

Several scholarships by Middlebury College and by anonymous donors.

Self-Help

The only other way in which a student may assist in defraying his expenses is by waiting on table in the French dining hall, or by helping with kitchen work. Remuneration may vary, depending on the type of work done.

ALUMNI ORGANIZATION

Amicale de Middlebury. This Association of Alumni, Professors, Students and Friends of the French School is designed to maintain the spirit of fellowship and comradeship among all those who have been associated with the School, or who approve of its aims; and to promote activities designed to further those aims. Particulars will be sent on request.

All Schools

AUTOMOBILES

Students are invited to bring their automobiles; parking space in the summer is limited and regulated. All drivers must register their automobiles with Campus Security at the time of arrival and must adhere strictly to the driving and parking regulations of the College and the Town of Middlebury.

BAGGAGE

Baggage can be sent by REA Express or with the Greyhound and Vermont Transit Lines. Students should not send baggage too early or without specifying that the shipper should hold it for the student's arrival.

CAREER PLACEMENT

The Placement Office provides all Summer School students and alumni of Middlebury College with a central source of job information, and with personal counseling on career planning. Students should register with the Placement Office as soon as possible after their arrival.

A modest fee of $15 is charged for those wishing to have their dossiers sent to prospective employers, graduate schools, agencies, etc., with a limit of twenty (20) dossiers per applicant. A renewal fee of $5 will be charged for the preparation of each additional ten (10) dossiers.

COMMENCEMENT - 1972

Commencement exercises for those receiving degrees in the summer of 1972 will be held on Tuesday evening, August 15.

CREDITS

Unless otherwise stated in a course description, all courses offer two credits at either the undergraduate or graduate level. Graduate credits earned (toward a degree) at Middlebury expire ten years after the date of course completion. Students wishing to transfer credits to another institution should consult the section below on *Fees.*

A qualified undergraduate may accumulate a maximum of twelve graduate credits toward a Middlebury M.A. before receipt of the B.A., or equivalent, and acceptance as a degree candidate.

Transfer of credits from another institution, *to be counted toward a Middlebury advanced degree,* should be sent to the Director as soon as a student has been accepted as a candidate or, if he is already a candidate, as soon as the study is completed. The Director of the School, in consultation with the Director of the Middlebury Language Schools, determines the number of transfer credits—if any—that are to be accepted toward Middlebury degrees for work done elsewhere. It is recommended, therefore, that students planning to request transfer credits consult the Director of the individual School.

Transfer credits toward a Middlebury degree expire ten years after completion of the study if the degree has not been earned.

The student should be sure to check the specific requirements of his School in the section: Course Loads, Credits, and Prerequisites.

DEGREE PROGRAMS

Middlebury College offers programs for two advanced degrees through its Foreign Language Schools:

MASTER OF ARTS

For students who successfully completed a summer session by September 1, 1971, the Middlebury Master of Arts degree requires an approved program of thirty semester hours of credit, of which twenty credits must be earned in residence. At least twenty credits must be earned in the area of the major language and ten may be earned in closely related subjects approved by the Director.

The student must also meet the requirements of his school as specified in the section: *Degree Program Requirements,* above.

For students who successfully complete a summer session after September 1, 1971, the Middlebury Master of Arts degree is defined as follows:

Purpose:

To provide an M.A. degree program in French, German, Italian, Russian, and Spanish; the program requires successful candidates to achieve and demonstrate proficiency in the use of the language, competence in language analysis, knowledge of the foreign culture and civilization, and ability to analyze and interpret literature written in the foreign language. If a candidate desires a recommendation to teach, he must demonstrate knowledge of the theoretical and practical aspects of foreign language teaching.

Program:

A candidate is expected to achieve and demonstrate the required competences by successfully completing an approved program of twelve (12) units of graduate instruction—presented in the foreign language—at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont, or at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont followed by study at one of the Middlebury College Language Schools in Europe.

Guiding Principles for Implementing the Program:

The approved program of twelve (12) units will normally include instruction in Language Practice, Language Analysis, Culture and Civilization, and Literature. However, since one goal of the Middlebury Language Schools is to assist each candidate to achieve the highest possible level of competence in each area, several principles are followed in designing a candidate's approved program:

1. Competence, however acquired, will be recognized; competence may be demonstrated through course completion, examinations, interviews, or other procedures approved by the Director of the Language Schools.
2. Consistent with the program requirement of demonstrating the required competences, the personal and career goals of the candidate will be accommodated.
3. Proficiency in the use of the language is essential to the successful completion of the program; thus, once achieved it must be maintained.

Definitions and Regulations:

1. A unit consists of from 30 to 45 classroom hours of instruction and the specified out-of-class preparation such as readings, writing, and language laboratory work. Unit examinations may be required.

2. A. The normal unit load per summer is three (3); the minimum is two (2), and the maximum—permitted only with the special permission of the Director of the School—is four (4).
   B. The normal unit load per academic year in Europe is nine (9) or ten (10).
3. Undergraduates may accumulate a maximum of six (6) graduate units toward a Middlebury M.A. before receipt of the B.A.
4. All units, whether earned at Middlebury or elsewhere, expire ten years from the completion of the study.
5. All schools have the option of requiring an examination or substantial paper before the College awards the degree.
6. Subject to the limitations set forth below, a maximum of three (3) graduate units may be transferred from other institutions.

Limitations on Transfer Units:

A. Transfer units are normally accepted only in the areas of Language Analysis, Culture and Civilization, Literature, and Professional Preparation.
B. Normally, transfer units are accepted only for courses taught in the foreign language.
C. Transfer of units is permitted only after acceptance as a degree candidate; therefore, not earlier than the successful completion of one summer session at Middlebury.
D. Study to be undertaken for transfer after acceptance as a degree candidate, must be discussed, in advance, with the Director of the School.

Admission to Candidacy:

1. Possession of a baccalaureate degree, or its equivalent, from an accredited college.
2. Satisfactory completion of at least one summer in the appropriate language school.
3. Filing of a completed "Graduate Study Card" with the director of the appropriate language school.

4. Compliance with any special admission requirements of the particular language school.

DOCTOR OF MODERN LANGUAGES (D.M.L.)

The Middlebury D.M.L. degree is a very demanding degree with special requirements; information about this degree is detailed in a special brochure available on request from the Director.

FACILITIES

The campus of Middlebury College is especially suited to the Summer Language Schools and their approach to a *unified learning experience.* Each School has separate residence halls and dining facilities where only the language being studied is spoken.

Wright Theatre is available to each School which presents plays, poetry readings, etc. Dana Auditorium is the setting for the presentation of more than fifty foreign films and over fifty guest lecturers during the summer.

The College Store handles sales of textbooks for all courses and has a wide collection of complementary texts and contemporary and classical readings in all languages. It also offers general study and personal supplies.

The College Library is available to all summer students—with stack privileges.

The Sunderland Language Center, the administrative and instructional center of the Language Schools, houses the Director's offices, the Freeman Laboratory, the Dana Auditorium, and a new *Curriculum Laboratory* of school texts, references on foreign language teaching, audio-visual aids, and selected readings on bilingual education.

The Stephen A. Freeman Language Laboratory is shared by all of the Schools and students use it free of additional charge. Each soundproof, air-conditioned, individual practice carrel includes a console combining two tape recording and playback machines, permitting the student to work individually and in a flexible manner on his own exercise, at his own preferred speed and time.

FEES - 1972 Summer Session

The administration reserves the right to make any changes—without notice—in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted.

Tuition

The tuition rate of $400 for the six–week session entitles the student to pursue the normal load of three courses.

Extra Course Fee

If a student receives his director's permission to take a fourth course for credit, he must pay a $100 extra course fee.

Board

Every student is expected to take meals with his colleagues in the appropriate school; the standard charge is $200.

Room

A uniform charge of $135 is applicable to both single and double rooms. Rooms are assigned as requested on receipt of the non-refundable deposit.

Non-Refundable Deposit

When accepted, an applicant is asked to pay a $50 non-refundable deposit which is credited to his total bill of $735. An applicant is considered registered only when he has made this deposit; when his deposit and Student Record Card are received, he is assigned a room and a place is reserved for him in the school.

Payment of Fees

A student's bill is mailed on May 1 and is due upon receipt. Any student who cannot pay his bill in full by June 1 will be placed on a waiting list, and vacancies in each school will be filled as payment is received.

Auditing

All courses in all schools are open to auditing without charge to students regularly enrolled in any school. Permission of the appropriate director is required. Persons not regularly enrolled for credit in any school may be permitted to enroll as auditors; the weekly charges are Auditing Fee - $ 50, Board - $ 40, Room - $ 30.

Enrollment in Two Schools

A student enrolled in one school may also enroll for credit in another school if, by reason of his proficiency, he receives the consent of the directors of both schools. This privilege is subject to the limitations of staff and space, and may not be available in certain heavily elected courses. The *Extra Course Fee* of $100 (see above) is paid only when the student is already taking three courses for credit.

Transcript Fees

One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the College, until satisfactory arrangements have been made at the office of the Cashier.

Refunds

Owing to fixed obligations for instruction, housing, and food services, persons who cancel after June 1, arrive late, or leave school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges. Only a few reasons are considered a valid basis for requesting a refund:

*Prolonged illness
*Critical family circumstances
*Military Service call
*Dismissal by the Director of the School

Application for a refund must be made in writing to the Director of the Language Schools; refunds are calculated from the date of receipt of the application in the Office of the Director.

FINANCIAL AID

Financial aid for the Middlebury College Language Schools is varied and extensive, but competition is also. Financial aid for the summer session may be in the form of grants, work aid (this is usually waiterships in the particular school's dining hall), or other aid specified by each school; financial aid for the graduate schools abroad is in the form of grants, NDSL loans or other aid specified by each school.

To be considered for all types of aid awarded through Middlebury College, a student must file Financial Aid Forms. Requests for forms should be made when applying for acceptance to a school. Forms are sent to each applicant *after* he has been academically accepted by the school(s). (A student who is applying for aid in a summer school and a school abroad completes only one set of forms.) Forms are sent on 1 November to students accepted before that date and on acceptance after 1 November.

Although Students may apply for financial aid at any time, the deadline for assuring consideration is 1 February 1972. Awards of financial aid will be announced on or before 15 March 1972 and must be accepted, in writing, by 1 April 1972.

National Defense Student Loan Program (NDSLP)

These loans are made from a pool of Federal and College funds; the loans, made directly to students attending the Graduate Schools Abroad, are administered by the College and are granted only on the basis of a demonstrated need. The Federal government guarantees the loan, and pays the interest while the student is in College; repayment begins within nine months after graduation plus simple interest at three percent with up to ten years to fully repay.

Repayment of a National Defense Loan may be deferred up to a total of three years while a student borrower is serving in the Armed Forces, Peace Corps, or Vista, or while enrolled for graduate study with at least a half-time academic workload.

State Guaranteed Insured Loan Program (GILP)

Most states now sponsor and guarantee their own student loan programs with the Federal government as reserve guarantor if necessary. Educational loans are offered to students matriculating either in or out of the state. If the adjusted family income is less than $15,000 a year, the Federal government will pay the simple interest while the student is in school; repayment begins within nine months after graduation including seven percent simple interest. A nominal insurance premium is usually included in the cost of the loan. The student makes application through his local bank or other participating financial institution, and Middlebury College will officially certify this loan.

Repayment of GILP loans may be deferred up to a total of three years while a student borrower is serving in the Armed Forces, Peace Corps, or Vista or while enrolled for graduate study with at least a half-time academic workload.

GRADING

The passing grade in the Language Schools is 80 for graduate students, 70 for undergraduate students.

HEALTH SERVICES

A full-time physician, assisted by a registered nurse, holds regular office hours at the infirmary, and is on call at all times in case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the continued services of a doctor, hospitalization, or special medication, the student assumes all financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them. The tuition fee does include an *accident* insurance policy with limited coverage. Special diets cannot be provided.

HOUSING — OFF-CAMPUS

Formal written permission must be obtained from the Director before students will be considered for off-campus living. Housing in Middlebury is very limited and the School is not able to undertake the task of securing furnished rooms or apartments in the village beyond sending a list of realtors and available addresses. The intensive nature of the program, together with the language pledge, make a session at the School incompatible with a family vacation and students are discouraged from having their families come to the Middlebury area for the summer.

INSURANCE

The College provides a plan of *accident* insurance for summer school students and faculty. The plan provides medical reimbursement for the expenses arising from an accident. Reimbursement will be made up to a maximum of $500 for each accident. The plan is broad in scope and covers all accidents, wherever the student may be, during the term of the policy. Details on coverage are available during the session.

LAUNDRY AND LINEN

Students must furnish their own linen. There is a linen-rental service available which will furnish sheets, pillowcase, and towels once a week. The dormitory is provided with a coin-operated automatic washer and dryer. Other arrangements for personal laundry may be made in the village after arrival.

LOCATION OF MIDDLEBURY COLLEGE

Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges, is located in a lovely Vermont countryside at the foot of the Green Mountains not far from Lake Champlain. The summer climate is delightful, and evenings tend to be cool. No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation. The program of studies normally leaves late afternoons and week-ends free. Students frequently spend an afternoon hiking in the mountains or swimming at Lake Dunmore. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: all can be visited in a day's trip.

MAILING ADDRESS

All summer school students will have assigned boxes and will pick up their mail in Proctor Hall. The students are notified by Data Processing of their box number before the opening of the session. Late registrants should check at the College Post Office, regarding their box number.

Mail that must be signed for —certified, registered, insured, etc.,—will be held in the College Post Office; a slip is placed in the student's box notifying him that his signature is needed.

Students should inform their correspondents of the date of the closing of the session so that their mail will not continue to come to the School after their departure. It also should be noted that second class mail (magazines, etc.) is not forwardable; the brevity of the session precludes handling of this mail.

PLEDGE

The sole medium of communication both inside and outside the classroom during the entire session is the language of the School. Students pledge themselves, upon arrival, to use the language exclusively while enrolled in the School. When a student pays his fee, he understands this requirement, is willing to sign an "Honor" agreement at the time of registration, and is willing to be governed by it throughout the session. Only the Director, or his designated assistant, may grant temporary release from the language pledge in cases which may warrant it. (An exception to the rules is made in certain reading assignments, since to restrict readings in such areas as literary criticism and me-

thodology of teaching would be to seriously restrict access to major scholarship in these areas. Even in such cases, however, all discussion will be carried out in the language of the School.) *The School may dismiss at any time and without refund any student who willfully breaks the language pledge.*

It is requested that students not have subscriptions for English-language publications forwarded to their School address, nor should students bring with them phonograph records with lyrics not in the language of the School.

TRANSPORTATION TO MIDDLEBURY

Middlebury is located halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by automobile may make bus connections on the Greyhound and Vermont Transit Lines in New York City, Boston, Albany, Montreal or Burlington. Bus schedules will be provided on request. There is no railroad passenger service to Middlebury. There is scheduled air service to Burlington from Boston, New York City, Montreal, Albany, Bangor, Cleveland and Detroit.

VETERANS ADMINISTRATION PROGRAM

Students who are eligible for benefits under the Veteran's Readjustment Benefits Act may obtain an Application for a Program of Education from their regional Veterans Administration Office or from the Summer School Office at the College. On the basis of the information given on the application, the Veterans Administration will issue a Certificate of Eligibility which must be presented to the Summer School Office at the time of registration.

If the student is presently attending another institution, he should complete a form requesting a change of place of training. A student who has previously attended Middlebury College with veteran's benefits need only report to the Summer School Office.

Questions regarding Veterans Administration benefits should be directed to the Summer School Office.

The Graduate School of French in France

September 25, 1972 — June 14, 1973

THE MIDDLEBURY IDEA

For over fifty years, the Middlebury College Foreign Language Schools, through their specialized units, have stood for intensive training in languages. They have trained thousands of students and teachers, seeking to give each one a mastery of the spoken and written language, and an intimate knowledge of the life, institutions and culture of the foreign country. At the same time, they have always recognized the need of a period of residence and study in the foreign country itself.

It is, however, the common experience of the American student arriving at at European university for graduate study, that he is bewildered by the dissimilarity of European and American universities.

The Middlebury plan is intended to reduce, if not completely eliminate, the difficulties and confusion inherent in such dissimilarities while at the same time offering the benefits of the European experience and the possibility of earning an American advanced degree.

A limited number of graduate students is carefully selected. Prepared by a preliminary summer of study at the French School at Middlebury, they go to Paris in late September. They spend the academic year from October to June on a program of advanced instruction in French language, literature and civilization. They study at various institutes and other divisions of the Paris universities, or in specially arranged courses of graduate level. They work under the close guidance and supervision of a resident representative of Middlebury College. Subjected to the stimulus and discipline of a different intellectual climate, the students are still meeting all the normal requirements of the Middlebury College Master of Arts degree and, after successful completion of their work, receive that degree at the Language Schools Commencement in August.

ADMISSION AND GENERAL PROCEDURES

Application should be made early, preferably in the fall preceding the summer and the year in which the student wishes to enroll. The right is reserved to close applications on February 15. In order to apply, a student must

1. hold a Bachelor's degree from an approved college, or be reasonably certain to receive it before enrollment in summer school;
2. have a major or its equivalent in French language and literature;
3. intend to teach the language, or have some other definite professional need for the all-inclusive program of study of the language;
4. file all necessary supporting documents (undergraduate transcript, recommendations, statement of purpose, curriculum vitae, etc..), as listed on the application blank itself.

Students are accepted in March or April, for the coming summer session, and tentatively for the year abroad. Final acceptance for the program in Paris depends of course on the student's performance at the preliminary summer session.

During that summer session, each student is required to earn three graduate units to be counted toward the final 12 units required for the Master's degree at Middlebury.

Students who have already spent one successful summer session or more at Middlebury and whose academic and personal qualifications are known may be admitted directly.

In Paris all students are expected to earn the remaining nine units of work, unless they have been allowed to transfer units from some other institution, in which case they still must carry the equivalent of no less than eight units. All students are expected to be full-term students. Part-time students or enrollments for one semester are not accepted.

ORGANIZATION

The members of the School in France are treated as mature individual graduate students. They are responsible for their own arrangements for travel, finances, passports, visas, lodgings, etc., although advice is gladly furnished in Middlebury and in Paris. Except for special excursions arranged by the Paris Director, they do not travel as a group.

In Paris the Director assists the students with all official formalities, and in making social and intellectual contacts. He advises them as to course selection and takes care of such matters as registration, exam-scheduling, meetings with individual thesis directors, and the like.

The students must accept his supervision and authority and they are expected to remain in close touch with him and his office, especially to report immediately illnesses or accidents or any inability to attend classes.

BASIC PROGRAM

Each student, as a candidate for the Middlebury College Master of Arts degree with a major in French, is required to pass one advanced course at least in each of the following fields:

a. Language (courses in advanced grammar, advanced translation, sytlistics, etc.)
b. Phonetics (not more than 3 units allowed in that field, whether they are earned in Middlebury or Paris)
c. Civilization (geography, political or cultural history, modern politics, institutions, etc.)
d. and earn no less than 3 units in advanced courses in the field of Literature.

These distribution requirements may be met either in Middlebury or Paris. They are carefully discussed with the Director and adapted to the needs and special interests of each student.

In addition, the students in the Paris program are subject to the following requirements:

e. they spend the month of October in two types of courses: advanced language (translation, composition), and literary criticism techniques ("explication de textes", oral discussions, written essays);
f. they must include in their total yearly program at least one of the series of lectures given at one of the Paris universities open to the group, in the field of "Lettres et Sciences Humaines."

g. they are required to choose a special independent project that culminates in a "mémoire" or short thesis, to be written under the personal supervision of a French "répétiteur" or tutor through regular guidance sessions. The successful writing of such a "mémoire" is awarded one unit.

h. they are expected to express themselves orally in French, correctly and with reasonable fluency. The Director reserves the right to withhold the awarding of the Master's degree to students who are adjudged deficient in this respect. In this connection, it should be noted that all are required to use French as their habitual means of communication among themselves and with other American students.

Students are reminded that, under the European system, courses given at a university, or a branch of it, are not usually supposed to provide a body of information on which the students will subsequently be examined, but they are intended as samples of the methods of study and inquiry which students are expected to follow on their own. The Director will provide further information or guidance along these lines.

CREDITS AND GRADING

The French university system does not have anything exactly corresponding to the notion of "credit." Since Middlebury College, in granting an American degree, must assign credit values to the student's work, the Director is responsible for evaluating the various parts of the program and assigning credit value to each part. His decision is final.

Grading is usually done according to the method of "continuous grading," through regular assignments, written and oral, occasional tests, and a final examination. Each course is graded separately. The French scale of grades is equated by the Director in terms of the American system and both grades are reported to the Middlebury College registrar.

FIELDS OF STUDY AND COOPERATING INSTITUTIONS

A. LANGUAGE

Various courses, with different amounts of credits, are offered in this field. Registration for one or another will depend on the level of performance of each student at Middlebury during the preliminary required summer, and in Paris during the month of October; also upon the level of achievement attained in the placement tests administered in October or early November, and upon the student's own interests or needs in this field. Among the courses normally offered are the following:

Institut des Professeurs de Français à l'Etranger:

Cours de langue, with three different levels, stressing either grammar, syntax, stylistics, or a combination of them.

Middlebury:

An advanced course in translation and stylistics is given at Reid Hall, for Middlebury students only, for 2 units.

B. PHONETICS

Institut de Phonétique:

Two levels of courses are offered:
"Niveau A," consisting of courses in the theory of phonetics, transcriptions, corrective sessions, exercises, etc.; and "Niveau B," an advanced specialized study in two "options," chosen from among three possibilities: diction and intonation, stylistical and regional varieties of pronunciation, and the teaching of phonetics. Niveau B can be taken only after successful completion of Niveau A or by passing a qualifying examination. Each "niveau" gives one unit.

Institut des Professeurs de Français à l'Etranger:

A course in Phonetics is offered for those who do not wish as intensive a study of phonetics as that provided at the Institut de Phonétique, but must satisfy this requirement if they have not done so at Middlebury.

C. CIVILIZATION

As explained above, the requirement in this field can be met by courses in physical or economic geography; political, economic, social or cultural history, the study of present-day institutions, etc. Many courses are available in Paris which will satisfy this requirement.

Facultés des Lettres et Sciences Humaines:

All courses dealing with the geography, history, art and music of France, under the various "Unités d'Enseignement et de Recherche" (U.E.R.): Geography, History, Art & Archeology, etc.

Institut des Professeurs de Français à l'Etranger:

Courses are offered on the physical and economic geography of France, its history, French contemporary art (19th and 20th centuries), the history of French music (selected periods and composers) contemporary French institutions, etc.

Institut d'Etudes Politiques:

For advanced students with a strong preparation in political science or economics, this Institute offers good courses in French political or economic theory, history, and foreign affairs.

D. LITERATURE

Facultés des Lettres et Sciences Humaines:

Lecture courses and "travaux dirigés" (seminars of small groups of students working on various literary works, authors, or topics of literary history, under the guidance of selected "assistants") dealing with individual works by French authors and covering practically all periods of French literature.

Institut des Professeurs de Français à l'Etranger:

Two basic series of courses are offered:

a) "Littérature classique": a "new look" at some of the masterpieces of French literature of the 16th, 17th, 18th, and 19th centuries, through the eyes of modern critics and in the light of recent approaches (sociological, psychoanalytical, existentialist, structuralist, etc.) An advanced series, presupposing a good knowledge of the history of French literature.

b) "Littérature contemporaine": a four-pronged study (courses in the novel, drama, poetry, history of ideas) of French literature of the last 100 years, through a few selected works in each field. Students may take all four courses, or any combination of them.

Other Courses The Universities of Paris have many other branches or Instituts, and there are also a number of Etablissements which offer related instruction at the graduate level. Among such are the Ecole Normale Supérieure, the Collège de France, the Schola Cantorum, the Ecole Pratique des Hautes Etudes, and the Institut Catholique. Middlebury students are encouraged to become familiar with the opportunities offered in these institutions, and to audit courses in them. A student well prepared in a specialized field may occasionally be permitted to include in his program for credit a small amount of work in one of these Instituts.

Middlebury students are expected to concentrate their entire program on French-related studies. In exceptional circumstances, for unusually well-qualified students, permission may be granted to pursue a small amount of non-related studies, such as advanced work in another language. Such studies, even when permitted, are not usually granted credit toward the M.A. degree, and Middlebury College does not pay the fees nor arrange final examinations.

ROOM AND BOARD

Each student is responsible for securing his own room in Paris, but the Directeur will render all possible assistance. The School Office in Reid Hall will suggest addresses to students who wish to live in private French families. The cultural contacts and the initiation into French life are often excellent, even though the student is less free, and the cost greater. Such rooms will generally not be in the Latin Quarter. Students should expect less in material comforts than they are accustomed to in an American dormitory or home.

Rooms are available at the Cité Universitaire, either at the Fondation des Etats-Unis, or in some of the other Maisons: for women only at the Foyer International des Etudiantes. Students interested should write very early and directly to Mr. Ronald Frazee, Fondation des Etats-Unis, 15 Blvd. Jourdan, Paris 14e; or to Mme P. Friedel, Foyer International des Etudiantes, 93 Blvd. St. Michel, Paris 5e, for application blanks.

Students who live with private families are sometimes required to take full board there; "demi-pension" is recommended. For those who live in small hotels or at the Foyer or the Cité, government-subsidized student dining-halls provide satisfactory meals at very low cost, beginning about November first. Good meals for variety in small restaurants can be secured at approximately American prices. Full information with suggested addresses and procedures will be supplied on arrival in Paris. The Middlebury group also enjoys the cooperation of the Centre régional des Oeuvres universitaires de Paris, Accueil des Etudiants Etrangers, 6 rue Calvin; and the Bureau de Tourisme Universitaire, 137 Blvd. St. Michel.

SOCIAL AND INTELLECTUAL CONTACTS

It is of the utmost importance, and at the same time very difficult, for the American student spending the year abroad to make friends among French people of similar interests. The Middlebury Director endeavors to make the extracurricular activities as rich and varied as possible, but the initiative must come from the student. The members of the group are assisted to meet socially and informally their French professors, and other interesting figures in the intellectual and artistic life of France. The group is officially received by the City Hall of Paris; is received by the directors of the Librairies Hachette and

Larousse; spends a day at the Centre International d'Etudes Pédagogiques at Sèvres; makes an excursion to the Loire Country, or to Mont St.-Michel. The students are supplied with information about the best plays, public lectures, and concerts of the current season. Tickets at reduced rates are provided through the Accueil and the Centre Parisien. Students are also assisted with their plans for travel during the ten days vacation at Christmas and the two weeks vacation at Easter.

CAREER PLACEMENT

The Middlebury Placement Office provides all students in the Schools Abroad with a central source of information and with personal counseling on career planning, free of charge. Information on employment opportunities is sent to the Director. All students should register with the Placement Office.

EXPENSES

Tuition for the academic year 1972-73 is $1150. This is a fixed, unit figure, covering all enrollment, library, examination and other academic fees or charges for the academic year program. It is entirely separate from the fees for the summer session at Middlebury.

Students make their own arrangements and pay their own expenses for travel, board, room, books and other services. The following statements are made merely as a guide in planning, as living costs and foreign exchange fluctuate. All expenses for round-trip ocean transportation from New York may be estimated at about $500. Members of approved organizations may be eligible for charter flights at much lower cost. The Council on International Educational Exchange will supply helpful information.

At the present rate of exchange, room and board in a private family or a small pension costs at least six dollars a day. A budget of $1800 should cover the cost of room and meals for nine months, if the student is willing to live modestly and if the general cost of living does not rise unduly.

For study materials, for laundry and other personal expenses, for a minimum of participation in extracurricular activities such as theatres and concerts, and for subway and bus fares, $600 should be added. This brings the total minimum recommended budget to $4150. This amount does not allow for excursions during the Christmas and Spring vacations, nor for special activities and expenses above a frugal minimum. Any student would be highly unwise not to have a contingent fund of several hundred dollars in case of illness or other emergency. Medical insurance is strongly recommended.

PAYMENT OF FEES

Each applicant, upon acceptance, will pay a non-refundable deposit of $50 by April 1. A place will be reserved for him in the School only after payment of this fee. It will be refunded *only* if the School requests the student's withdrawal because of unsatisfactory work in the preliminary summer session. Payment of the balance of $1100 is required before October 1. If the student withdraws before January 15, $400 of this amount will be refunded. Otherwise, no refund is made. All payments should be made by check, in U.S. funds, to Middlebury College.

FINANCIAL AID

Middlebury College has a limited amount of scholarship funds designated for the Graduate Schools Abroad. A limited amount of National Defense Student Loan Funds is available, applicable to tuition only. A Student's Confidential Statement, processed by the College Scholarship Service and returned to the College for review, will form the basis for determining a student's eligibility to receive a National Defense Student Loan.

Students may apply for the reduced Fulbright-Hays Scholarships, either through the Institute of International Education, 809 United Nations Plaza, New York City 10017, or directly through their own college if they are now enrolled as students. Recipients may apply for admission to the Middlebury program if they are assigned to the Universities of Paris. They are permitted to pay a part of the Middlebury tuition fee in the foreign currency. The French Government offers scholarships, for which application should be made through the I.I.E. before October 15 of the preceding year. Students on Fulbright or foreign Government Scholarships, and for whom the foreign university tuition fees are paid or waived, will be credited with those amounts against the Middlebury tuition fee; but those scholarships do not pay the Middlebury tuition fee.

For study in France, the French Government, through its French Cultural Services in the United States, offers one scholarship of F 4000, payable in eight monthly installments. Application should be made to the Graduate School of French in France, at Middlebury, before February 15.

INTERNATIONAL STUDENT IDENTITY CARDS

These cards, issued by the Council on International Educational Exchange, will be available at Middlebury College during the summer of 1972 for our graduate students going to our Schools Abroad. Further information will be printed in the Summer Schools Handbook. These cards are useful in several countries in Europe for various rebates for concerts, museums, etc. as well as making the owner eligible for charter flights to, and inside, Europe.

HEADQUARTERS

The offices of the Graduate School of French in France are located in Reid Hall, 4 rue de Chevreuse, Paris 6e (tel.: 325-40-44). This fine eighteenth-century building, a short walk from the Latin Quarter, is the center of many Franco-American academic and social activities to which Middlebury students are normally invited through their special membership in Reid Hall.

Specific Information for the 1972-1973 Academic Year in Paris

DATES OF THE ACADEMIC YEAR

Students should report to the Director, at Reid Hall, on Monday, September 25. General meetings and classes will be scheduled soon after. The Christmas recess does not normally start before December 20 or 21 and lasts for about ten days only. The Easter recess lasts for two weeks and, most likely, will be from March 24 to April 8, this year.

Students may safely consider that all examinations will be over by June 14, and plan accordingly.

DIRECTOR OF STUDIES 1972-73

The Director for 1972-73 will again be Claude L. Bourcier, Professor of French at Middlebury since 1937, and Dean Emeritus of the French Summer School; ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure, Agrégé des lettres, Chevalier de la Légion d'Honneur, Conférencier de l'Alliance Française; Director of the Graduate School in France, many times since its inception in 1949-50.

CORRESPONDENCE

All further information about the organization of the School, application blanks for enrollment, courses of instruction, requirements, living arrangements and travel may be secured by writing to:

The Graduate School of French in France
Sunderland 212
Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753

MIDDLEBURY COLLEGE LANGUAGE SCHOOLS 1972-73

Director: F. André Paquette

June 17 - August 25

THE CHINESE SCHOOL
Director: Ta-tuan Ch'en

THE JAPANESE SCHOOL
Director: Hiroshi Miyaji

June 30 - August 17

THE FRENCH SCHOOL
Director: Jean Carduner

THE GERMAN SCHOOL
Director: Gerard Schneilin

THE ITALIAN SCHOOL
Director: Salvatore J. Castiglione

THE RUSSIAN SCHOOL
Director: Robert L. Baker

THE SPANISH SCHOOL
Director: Robert G. Mead

June 28 - August 13

THE BREAD LOAF SCHOOL OF ENGLISH
Director: Paul M. Cubeta

August 16 - August 30

THE BREAD LOAF WRITERS' CONFERENCE
Director: John Ciardi

1972 - 1973

MIDDLEBURY COLLEGE GRADUATE SCHOOLS ABROAD

GRADUATE SCHOOL OF FRENCH IN FRANCE
Director of Studies: Claude L. Bourcier

GRADUATE SCHOOL OF GERMAN IN GERMANY
Director of Studies: Thomas Huber

GRADUATE SCHOOL OF ITALIAN IN ITALY
Director of Studies: Mrs. Giulia Mazzuoli

GRADUATE SCHOOL OF SPANISH IN SPAIN
Director of Studies: Eduardo Camacho Guizado

Write for information and application forms, specifying the School to:

Secretary of the Language Schools
Sunderland Language Center
Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753
Tel: 802-388-7973

MIDDLEBURY COLLEGE
ÉCOLE FRANÇAISE D'ÉTÉ
ET
GRADUATE SCHOOL OF FRENCH IN FRANCE

SUNDERLAND LANGUAGE CENTER
MIDDLEBURY, VERMONT 05753

DEMANDE D'ADMISSION POUR L'ÉTÉ DE: 19..........

ET POUR L'ANNÉE SCOLAIRE EN FRANCE DE: 19..........–19..........
(rayer, au besoin, l'une de ces deux lignes)

GRADE UNIVERSITAIRE BRIGUÉ:................

Instructions:

1. *Prière de répondre à toutes les questions; écrire lisiblement, en caractères d'imprimerie ou à la machine; ajouter une feuille pour tout renseignement complémentaire, s'il y a lieu; et envoyer le tout à l'adresse ci-dessus.*
2. *Envoyer également:*
   - *a)* *une photographie récente de vous (pas plus de 2 x 2″) (optional);*
   - *b)* *une courte lettre (200 mots environ), en français, donnant vos raisons pour cette demande; et, un "curriculum vitae" détaillé en français, c'est-à-dire un résumé biographique, avec les faits saillants de votre enfance, éducation, activités extra- scolaires, voyages, etc.;*
   - *c)* *le nom et l'adresse de votre compagnie d'assurance (voir au dos), quand vous les saurez;*
   - *d)* *un relevé certifié conforme de tous les diplômes, certificats, ou grades universitaires obtenus par vous, y compris, pour les étudiants en dernière année de collège, le relevé des notes du premier semestre de l'année en cours;*
   - *e)* *des attestations sur votre connaissance de la langue, littérature et civilisation françaises (feuilles ci-jointes);*
   - *f)* *un certificat médical de date récente;*

Note: *L'École ne pouvant pas se charger de cette tâche, il reste entendu que chaque étudiant assume l'entière responsabilité de l'envoi de tous les documents ci-dessus. Aucun dossier ne pourra être pris en considération s'il est incomplet.*

Nom, prénoms: M., Mme, Mlle..
(rayez les mentions inutiles et soulignez, d'un trait, le nom de famille)

Nationalité:.............................. Lieu de naissance:.............................. Date de naissance:..........................

Adresse permanente:..
(avec codification numérique)
....
.... Tél.:..............................
(avec indicatif régional)

Adresse pour correspondance immédiate:..
(avec codification numérique)
....
.... Tél.:..............................
(avec indicatif régional)

Quels sont vos grades universitaires?	Grades	Université, Collège	Date	Reçus
(A.B., B.A., B.Ed., M.A., etc.)	....	....	....	....
	....	....	....	....
	....	....	....	....

"Undergraduate Major".............................. "Minors"..............................

Études préalables de français:	Nombre d'années	Où, et si possible, avec qui?
"Grade School"	....	....
"Secondary School"	....	....
	"Semester hours"	
"College"	....	....
		....
"Graduate Study"	....	....

Désirez-vous transférer des "graduate level credits" déjà obtenus par vous en vue de l'obtention de votre.................... à Middlebury?......

Si oui, combien?........... Nous avez-vous déjà fait envoyer un relevé certifié conforme de ce travail?....................

Avez-vous déjà étudié à Middlebury?........... Le français?........... Comme étudiant?........... Quand?..............................

Si oui, sous quel nom?.............................. A quel niveau?..............................

Enseignez-vous?.................... Où?.................... Depuis quand?..............................

Quel sujet?.............................. A quel niveau?..............................

Quelles autres situations avez-vous occupées auparavant?..............................

Tel: 802-388-7973

MIDDLEBURY COLLEGE
ÉCOLE FRANÇAISE D'ÉTÉ
ET
GRADUATE SCHOOL OF FRENCH IN FRANCE

SUNDERLAND LANGUAGE CENTER
MIDDLEBURY, VERMONT 05753

To the Applicant: 1. Give only to someone who can answer the questions about your knowledge of the French language, literature and civilization.
2. Please fill in the *next five lines* before giving to reference.

CONFIDENTIAL REPORT on: ....

Present address: ....

....

To the Reference: This person has applied for (admission) (financial aid) toward the .... summer session of the Middlebury French School, and the 19.......-19....... academic year of the Middlebury Graduate School of French in France.

Your frank appraisal of the applicant, especially with regard to the following points, will be appreciated.

Note: A personal letter, on your own stationery, will be very much welcomed, whether you choose to send it in addition to, or in lieu of, this form. The same points should naturally be touched upon in your letter.

1. Under what circumstances, and how long, have you known applicant?

2. As you may know, the French School operates on the basic requirement that French be used at all times, *and from the moment the student enrolls,* and it will not admit students who could not live up to that requirement. How would you rate applicant's ability: ("poor, fair, good, very good, excellent"):
   (a) to understand French when spoken at normal speed?
   (b) to understand lectures in French on literary and cultural topics?
   (c) to take significant notes at such lectures?
   (d) to express himself orally in French? — pronunciation? — correctness?
   — intonation? — fluency?
   (e) to write French, especially with respect to literary and cultural topics?

3. Academic preparation in French:
   (a) knowledge of French literature in general?
   (b) periods, areas, authors, better known?
   (c) knowledge of French history in general?
   (d) knowledge of today's France?

4. Because the French School is essentially a graduate school, its students are all treated as mature, responsible adults (no 'lights out, etc. . .'). How would you rate applicant's emotional and intellectual qualifications to fit in such a 'free' atmosphere?

5. How would you rate applicant's ability to 'represent' the United States while in France?

6. General personality:
   (a) Character?
   (b) Intelligence?
   (c) Cultural background?
   (d) Cooperativeness?
   (e) Initiative?
   (f) Adaptability to foreign environment?

7. Physical defects, mental or moral habits, likely to interfere?

8. Good points likely to make applicant a valued member of the School?

9. Further remarks (use back of sheet if necessary)

10. Are you personally acquainted with the French School and/or its methods?

Date: ....

Address (with zip): ....

....

....

Signature: ....

Name (print): ....

Title: ....

Institution: ....

Please return directly to above address

MIDDLEBURY COLLEGE

ÉCOLE FRANÇAISE D'ÉTÉ
ET
GRADUATE SCHOOL OF FRENCH IN FRANCE

SUNDERLAND LANGUAGE CENTER
MIDDLEBURY, VERMONT 05753

To the Applicant: 1. Give only to someone who can answer the questions about your knowledge of the French language, literature and civilization.

2. Please fill in the *next five lines* before giving to reference.

CONFIDENTIAL REPORT on: ……………………………………………………

Present address: ……………………………………………

……………………………………………

To the Reference: This person has applied for (admission) (financial aid) toward the …………… summer session of the Middlebury French School, and the 19……-19…… academic year of the Middlebury Graduate School of French in France.

Your frank appraisal of the applicant, especially with regard to the following points, will be appreciated.

Note: A personal letter, on your own stationery, will be very much welcomed, whether you choose to send it in addition to, or in lieu of, this form. The same points should naturally be touched upon in your letter.

1. Under what circumstances, and how long, have you known applicant?

2. As you may know, the French School operates on the basic requirement that French be used at all times, *and from the moment the student enrolls,* and it will not admit students who could not live up to that requirement. How would you rate applicant's ability: ("poor, fair, good, very good, excellent"):
   - (a) to understand French when spoken at normal speed?
   - (b) to understand lectures in French on literary and cultural topics?
   - (c) to take significant notes at such lectures?
   - (d) to express himself orally in French? — pronunciation? — correctness? — intonation? — fluency?
   - (e) to write French, especially with respect to literary and cultural topics?

3. Academic preparation in French:
   - (a) knowledge of French literature in general?
   - (b) periods, areas, authors, better known?
   - (c) knowledge of French history in general?
   - (d) knowledge of today's France?

4. Because the French School is essentially a graduate school, its students are all treated as mature, responsible adults (no 'lights out, etc. . .'). How would you rate applicant's emotional and intellectual qualifications to fit in such a 'free' atmosphere?

5. How would you rate applicant's ability to 'represent' the United States while in France?

6. General personality:
   - (a) Character?
   - (b) Intelligence?
   - (c) Cultural background?
   - (d) Cooperativeness?
   - (e) Initiative?
   - (f) Adaptability to foreign environment?

7. Physical defects, mental or moral habits, likely to interfere?

8. Good points likely to make applicant a valued member of the School?

9. Further remarks (use back of sheet if necessary)

10. Are you personally acquainted with the French School and/or its methods?

Date: ……………………………………

Signature: ……………………………………

Address (with zip): ……………………………………

Name (print): ……………………………………

……………………………………

Title: ……………………………………

……………………………………

Institution: ……………………………………

Please return directly to above address

Si vous n'enseignez pas, quelle est votre profession?..........

Parlez-vous français?.......... Avec quel degré de facilité?..........

Avez-vous voyagé, ou étudié, en France?.......... Combien de temps y avez-vous passé?..........

Quelles autres occasions avez-vous eues de parler et d'entendre le français?..........

Quel usage comptez-vous faire de vos études de français?..........

Quels sont, d'après vous, les points forts de votre préparation en français?..........

....

Quels en sont les pointes faibles?..........

....

Quelle sorte de cours souhaiteriez-vous suivre à l'École d'été?..........

....

A Paris? (candidats pour le M.A. seulement)..........

....

Quel est votre état présent de santé?..........

Avez-vous une assurance "tous risques" (accidents-maladies) qui puisse vous couvrir en France aussi bien qu'aux États-Unis?..........

Si non, vous engagez-vous à en contracter une avant votre départ pour la France?..........

Moyens par lesquels vous comptez financer vos études à Middlebury:

a) pendant l'été..........

b) à Paris:..........

Comptez-vous recevoir une aide financière quelconque?.......... Si oui, sous quelle forme? a) "G.I. Bill of Rights"..........

b) Autre forme:..........

Avez-vous soumis une demande d'aide financière?.......... Pour l'été?.......... Pour Paris?..........

Auprès de quel (s) organisme (s)?..........

Noms et titres des personnes auxquelles vous avez demandé de nous envoyer *directement* des attestations en votre faveur (feuilles et lettres):

Noms	Titres	Reçues
....	....	....
....	....	....
....	....	....
....	....	....
....	....	....
....	....	....
....	....	....
....	....	....

Pendant l'été, vous devez habiter dans un bâtiment du Collège, à moins d'avoir de bonnes raisons de demeurer en ville. Dans ce cas, il vous faut obtenir la permission du Doyen, en lui donnant vos raisons dans une lettre séparée, et vous voudrez bien aussi indiquer que vous avez écrit cette lettre, en cochant ici ☐

QUESTIONS COMPLEMENTAIRES

pour les étudiants qui ne soumettent leur demande que pour l'École d'été:

Comptez-vous obtenir un grade universitaire à Middlebury?.......... Si oui, lequel?.......... Date?..........

Si non, préparez-vous un grade universitaire?.......... Lequel?..........Auprès de quelle Université?.......... Date?..........

ENGAGEMENT D'HONNEUR

VOUS ENGAGEZ-VOUS, UNE FOIS ADMIS, À NE PARLER QUE FRANÇAIS PENDANT TOUTE LA DURÉE DE VOS ÉTUDES À MIDDLEBURY, À L'ÉCOLE D'ÉTÉ ET À PARIS?..........

Date.......... Signature..........

PLEASE NOTE: It should be clearly understood that, even though this application might be submitted for both the French Summer School and the Graduate School of French in France, the School's Administration reserves the right, because of the number of applicants, or for any other reason, to accept a student for the Summer only, and to review his case, eventually, for the School in France.

Accepted.......... Refused.......... Cancelled.......... Renewed application for..........

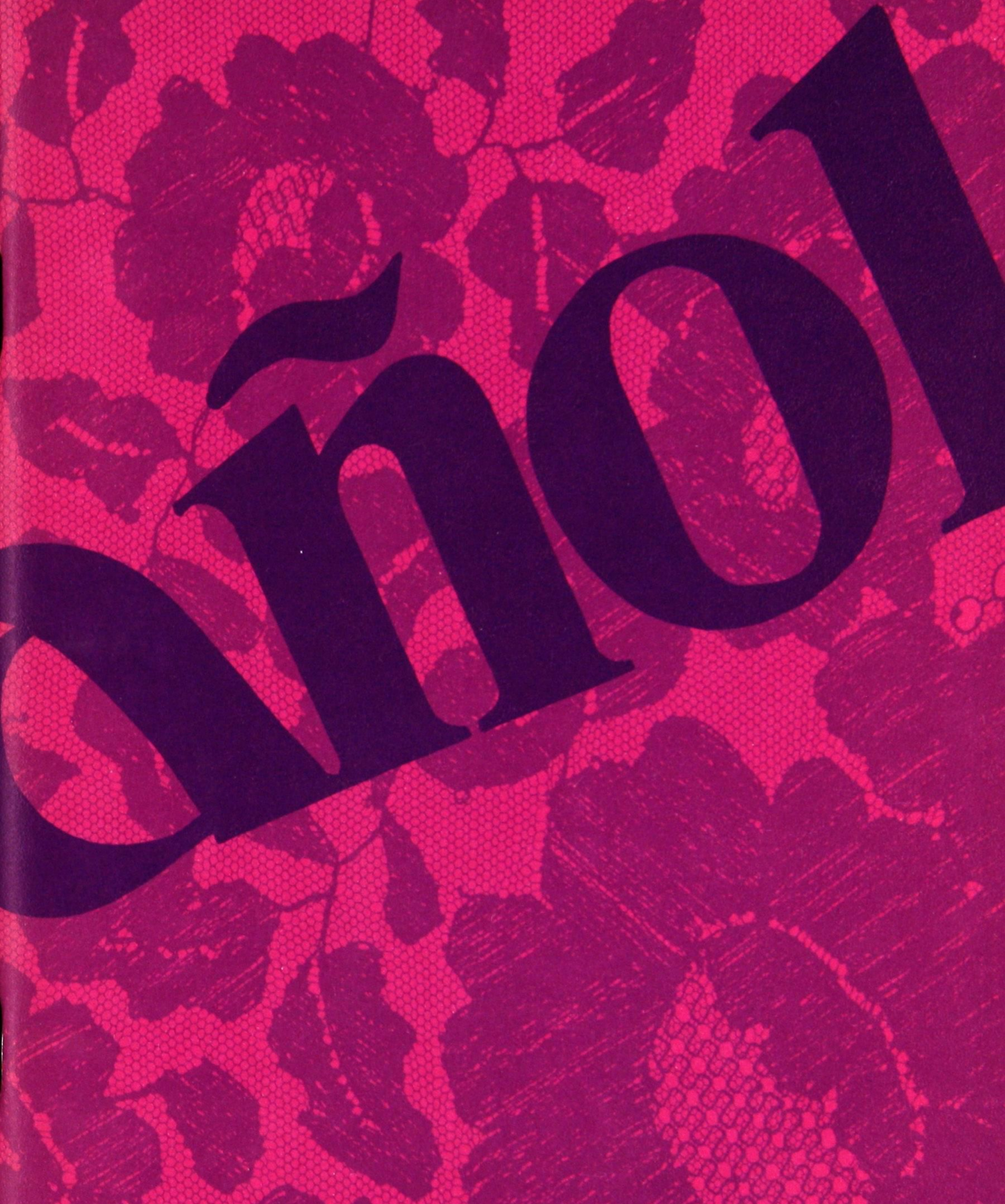
Name	D. R.	A	St.	G	S.S.	S.F.	P	F	R	A.T.S.	Date	A.T.F.	Date

SECOND CLASS POSTAGE PAID
AT MIDDLEBURY, VERMONT

"Non Profit Organization"
U.S. POSTAGE
PAID
FOR ENCLOSURE
MIDDLEBURY, VT.
Permit No. 43

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN
MIDDLEBURY, VERMONT 05753

72-3



MIDDLEBURY COLLEGE LANGUAGE SCHOOLS
Summer School of Spanish
Spanish School in Spain

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN/Middlebury, Vermont

ADMINISTRATION

James I. Armstrong, *President of Middlebury College*
F. Andre Paquette, *Director of the Language Schools*
Mrs. Marilyn L. Ewell, *Secretary to the Director*
Mrs. Marjorie C. Grant, *Administrative Assistant to the Director*
Mrs. Ena L. Korn, *Secretary of the Language Schools*

Note: Middlebury College reserves the right to make any changes in the present arrangements and fees, or to cancel them entirely if conditions render it advisable. The right is reserved to change quoted charges if necessary.

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Published by Middlebury College five times
in February, once in March
April, May and November;
twice in September by the
Publications Department, Middlebury College
Middlebury, Vermont
Second Class postage paid at Middlebury, Vermont 05753

VOL. LXVII, MARCH, 1972, NO. 6

MIDDLEBURY
1800

Middlebury College
Spanish Schools

1972 — 1973

Contents

PROGRAM INFORMATION — SUMMER

5 Introduction: Spanish Summer School
6 1972 Staff
10 The Middlebury Idea
10 Atmosphere and activities
11 Recreation
11 Living accomodations
11 *Curriculum*
12 Introduction
12 Design of the Curriculum
14 Course loads, credits and prerequisites
15 1972 Program of Studies
33 Degree Program Requirements — Spanish School

GENERAL INFORMATION — SPANISH SUMMER SCHOOL

34 Admission and application
35 Correspondence with the Spanish School
35 Financial Aid
35 Registration
35 Books
36 Calendar

ALL SCHOOLS

41 Auditing (See Fees)
36 Automobiles
36 Baggage
36 Career Placement
37 Commencement — 1972
37 Credits (Including Transfer Credits)
38 Degree Programs
41 Facilities

41 Fees
44 Financial Aid
45 Grading
45 Health Services
45 Housing — Off Campus
46 Insurance — Summer Schools
46 Laundry and Linen Service
46 Location of Middlebury College
47 Mailing Address — Summer Schools
47 Pledge
48 Scholarships (see Financial Aid)
48 Transportation to Middlebury

GRADUATE SCHOOL OF SPANISH IN SPAIN

General Information

50 The Middlebury Idea
50 Admission of Students and Summary of Program
51 Headquarters in Madrid
51 Guidelines
52 Organization of Courses
52 Grading
52 Career Placement
52 Expenses
54 Payments
54 Financial Aid
54 International Student Identification Cards

Specific Information on the 1972-1973 Academic Year in Spain

55 Academic Calendar
55 Design of the Curriculum
58 Director of Studies
59 Correspondence

Program Information
Spanish Summer School

June 30 — August 17, 1972

Middlebury College announces the fifty-sixth session of its Spanish Summer School, one of seven summer language schools which stand for mastery of the spoken and written language, and coordinated studies of the literature, culture and civilization of Hispanic countries.

The Middlebury Language Schools operate on the following basic principles:

1. Recruitment of a staff of international background, education and teaching experience.
2. Admission of students who are willing to use the language as the sole means of communication during the entire session.
3. Integration of course work, extra-curricular activities, and daily living into a unified learning experience.
4. Offering of separate courses and structured degree programs so that individual career and other personal aims may be realized.

Founded in 1917 by Professor Moreno-Lacalle, the Spanish School is one of the two oldest language schools at Middlebury. Since 1917 the faculty has included distinguished Hispanists such as Américo Castro, Samuel Gili Gaya, Jorge Guillén, Pedro Salinas, Angel del Río and Joaquín Casalduero.

The 1972 Spanish School Staff

"Recruitment of a staff of international background, education and teaching experience."

Robert G. Mead, Jr., *Director.* Ph.D., University of Michigan, 1949; Professor, University of Connecticut; Spanish American literature and culture. *U.S.A.*

Roger M. Peel, *Dean.* Ph.D., Yale University, 1966; Associate Professor, Middlebury College; Hispanic language and literatures. *England.*

Cheryl E. Kiick, *Assistant to the Dean.* M.A. Middlebury College, 1971. *U.S.A.*

Jorge Aguilar Mora. Ph.D. candidate, El Colegio de México; Instructor, Princeton University; Spanish American language and literature. *Mexico.*

Eloisa L. de Alvarez Morales. Doctora en Filosofía y Letras; Universidad de La Habana, 1961; Professor, University of Puerto Rico; Hispanic language. *Cuba.*

Manuel Alvarez Morales. Doctor en Filosofía y Letras; Universidad de La Habana, 1951; Professor, University of Puerto Rico; Spanish American Literature. *Cuba.*

P. Millan Arroyo. Doctor en Ciencias de la Educación, Universidad de Madrid, 1967; Profesor titular de Psicología evolutiva y Psicología de la Educación, Sección de Educación, Universidad de Madrid; Instructor, Middlebury College Graduate School of Spanish in Spain; Contemporary Spain. *Spain.*

GENE H. BELL. Ph.D. candidate, Harvard University; Instructor, S.U.N.Y., Binghamton; Spanish American Literature. *U.S.A.*

RAFAEL BOSCH. Doctor en Filosofía y Letras, Universidad de Madrid, 1953; Associate Professor, New York University; Spanish literature. *Spain.*

ROBERT BRODY. Ph.D., Harvard University, 1971; Instructor, Columbia University; Spanish American literature. *U.S.A.*

EDUARDO CAMACHO GUIZADO. Doctor en Filosofía y Letras, Universidad de Madrid, 1962; Professor, S.U.N.Y., Albany; Spanish American literature. *Colombia.*

R. ALBERTO CASAS. Ph.D., Columbia University, 1954; Professor, University of New Hampshire; Spanish and Catalán literature; Humanities. *Spain.*

JAMES O. CROSBY. Ph.D., Yale University, 1954; Professor, Dartmouth College; Spanish literature. *U.S.A.*

FRANK DAUSTER. Ph.D., Yale University, 1953; Professor, Rutgers University; Spanish American literature. *U.S.A.*

MILLS F. EDGERTON, JR. Ph.D., Princeton University, 1960; Professor, Bucknell University; Spanish linguistics. *U.S.A.*

LUIS B. EYZAGUIRRE. Ph.D., Yale University, 1969; Associate Professor, University of Connecticut; Spanish American literature. *Chile.*

AUGUSTO GARCIA FLORES. Graduate student at the Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid; Actor and technical advisor in the Spanish theater. *Spain.*

ALFONSO MANUEL GIL. Bachillerato, Instituto Nacional, Zaragoza; Facultad de Filosofía y Letras, Zaragoza, 1962-64;

University of Pennsylvania, 1966-69; Instructor, Middlebury College Graduate School of Spanish in Spain; Director, Spanish theater. Hispanic drama. *Spain.*

GUIDO GOMEZ DE SILVA. Doctor en Letras, Universidad Nacional de México, 1952; Professor, National University of Mexico; Director, Language Proficiency Clinic; Hispanic language and literature. *Mexico.*

ELSA LOPEZ RODRIGUEZ. Licenciada en Filosofía y Letras, Universidad de Madrid, 1965; Profesora, Colegio Estudio, Madrid; Spanish language and literature. *Spain.*

EMILIO MIRO. Licenciado en Filosofía y Letras, Universidad de Madrid, 1963; Profesor de la Universidad de Madrid; Instructor, Middlebury College Graduate School of Spanish in Spain; Spanish literature. *Spain.*

EMILIO NUÑEZ. Título de profesor de piano, Conservatorio Superior de Música, Madrid; Profesor, Colegio Estudio, Madrid; Instructor, Middlebury College Graduate School of Spanish in Spain; Director, chorus; Consultant, theater workshop. Hispanic music. *Spain.*

MANUEL T. PACHECO. Ph.D. , Florida State University, 1971; Assistant Professor, University of Colorado; Spanish pedagogy. *U.S.A.*

GREGORIO MANUEL QUINTANA DE UÑA. Graduate student at the Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid; Actor and Assistant to the Director of the Spanish theater. *Spain.*

LOURDES RAMIREZ MALLIS. M.A., Middlebury College, 1971; Teacher, North Country School, Lake Placid, N.Y.; Spanish language. *Cuba.*

ALFREDO RAMON. Profesor de Bellas Artes, Escuela Superior Central de Bellas Artes de San Fernando, Madrid, 1945; Artist;

Instructor, Middlebury College Graduate School of Spanish in Spain; Spanish Art. *Spain.*

JUAN CARLOS TEMPRANO. Ph.D. candidate, Princeton University; Instructor, University of Texas; Spanish language. *Spain.*

SECRETARIAL STAFF

Elisa González, *Secretary of the Graduate School of Spanish in Spain*
Evelyn Shepard, *Secretary*

The Middlebury Idea

"Admission of students who are willing to use the language as the sole means of communication during the entire session."

The unifying feature of the "Middlebury method" has been the firm commitment of each student and staff member "to use only the language of the School during the entire session, wherever he may be." This tradition has contributed significantly to both individual and group success in each School, and willingness to maintain this tradition is a measure of any student's motivation to take maximum advantage of the opportunity which the Schools offer.

"Integration of course work, extra-curricular activities, and daily living into a unified learning experience."

ATMOSPHERE AND ACTIVITIES

The School endeavors to make everything in the life of the student during his stay contribute as effectively and pleasantly as possible to furthering his mastery of the language. Similarity of aims fosters an *esprit de corps,* while constant association with faculty and staff at the dining tables, in songs and sports, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings intellectual stimulus and added opportunity for advancing language proficiency.

Co-curricular activities play an important part in the Middlebury way of mastering language, and students are encouraged to attend and participate in these activities.

The Spanish School has a particularly varied and rich program of activities scheduled for the summer of 1972. Under the direction of Alfonso Gil, the theater workshop will produce several plays and dramatic readings. Students interested in music may participate in the choir or informal singing of Hispanic folk songs under the direction of Emilio Núñez. Students are encouraged to bring musical instruments with them. There will be many opportunities for informal talks and *tertulias* with faculty and fellow students. In addition, there will be picnics, concerts, films and lectures, as well as a series of radio programs in Spanish for which students are encouraged to bring their *F.M.* receivers.

RECREATION

The campus of Middlebury College is at the foot of the Green Mountains, not far from Lake Champlain, and offers attractive opportunities for outdoor recreation. Facilities for tennis, swimming, volleyball and soccer are available on or near the campus. Students are encouraged to bring their bicycles. The adjoining area of the Green Mountains is ideal for hiking. Nearby Lake Dunmore is only 15 minutes away by car.

LIVING ACCOMODATIONS

All students are expected to live in the Spanish dormitories, Gifford and Hepburn, and to take their meals with the staff members in the Spanish dining hall. Gifford and Hepburn have single and double rooms which are assigned in the order of receipt of the non-refundable deposit. A limited number of rooms are available for married couples where both husband and wife are accepted in the School. Permission to live off campus is given—*rarely*—to a student with a native command of Spanish or with a Spanish spouse. But even these exceptions are *not* allowed first-year students.

Curriculum

"Offering of separate courses and structured degree programs so that individual career and other personal aims may be realized."

INTRODUCTION

The curriculum of the Middlebury Language Schools attempts to respond to the needs of the individual student. An advanced undergraduate without clear career plans, a graduate student who wishes to become a teacher without following a degree program, or a graduate student seeking an advanced degree will all find courses of interest to them.

DESIGN OF THE CURRICULUM

The curriculum of the Spanish School is designed so that each student may plan a comprehensive program spanning several sessions of the School.

Courses are grouped in four areas which relate to course prerequisites, career interests, and degree requirements.

The Spanish School curriculum is constantly undergoing study and revision. It is expected, however, that the following courses, which have been offered in the past, will again be offered periodically. Courses marked (*) are offered during the 1972 session and are described in detail in the *1972 Program of Studies*.

LANGUAGE AND LINGUISTICS

Advanced Spanish Language*
Phonetics
Spanish Syntax
History of the Spanish Language
Stylistics
Linguistics*

CULTURE AND CIVILIZATION

Spanish Culture and Civilization*
Spanish American Culture and Civilization*
Velázquez, Goya and Picasso*
Contemporary Spain*
Theater Workshop*
The History of Spain
The History of Spanish America

LITERATURE

Literary Theory and Analysis
Forms of Medieval Literature

Two 14th Century Masterpieces: *El Libro de buen amor* and *El Conde Lucanor*
Spanish Poetry of the Middle Ages
El Romancero
The Traditional "Canción" Through the Centuries
Lope de Vega
Spanish Theater of the 16th and 17th Centuries
The Lyric Poetry of the Golden Age
*Don Quijote**
Essayists of the Golden Age
The Picaresque Novel
Quevedo*
Literature of the Counter-reformation: Mystic and Ascetic Writers
Thought and Spanish Society of the 18th Century
The Essay in the 19th Century
The 19th Century Novel in Spain
Romanticism in Spain
Bécquer and Romantic Poetry*
Andrés Bello
Romanticism in Spanish American Literature*
Modernist Poetry in Spanish America*
Contemporary Spanish Poetry
Antonio Machado
20th Century Spanish Drama
Valle-Inclán*
García Lorca*
Contemporary Spanish Essay
Unamuno*
Ortega y Gasset
The Modern Spanish Novel*
The Contemporary Spanish American Novel*
Miguel Angel Asturias
The Novel in Colombia
The Spanish American Short Story
20th Century Spanish American Essay
Rubén Darío
Spanish American Poetry after Rubén Darío
César Vallejo
Pablo Neruda*
Contemporary Spanish American Theater*

PROFESSIONAL PREPARATION

Methods of Teaching Spanish in the Elementary Schools
Methods of Teaching Spanish in the Secondary Schools
Methods of Teaching Spanish in the Public Schools*
Bilingual Education: Spanish and American English*

COURSE LOADS, CREDITS, AND PREREQUISITES

A normal load is 3 courses; however, a student may request permission to take less than a normal course load.

Two prerequisites are designed to help maintain a high level of instruction in the School:

1. All undergraduates and first year prospective M.A. candidates are *normally* required to register for *Advanced Spanish Language.* This course carries double credit: all students enrolled in it are expected to register for only one other course.
2. Only advanced degree candidates may enroll in courses in the 300 series.

Well prepared graduate students may, with the permission of the Director or Dean, take a fourth course for which there is an additional fee of $100. (See *Fees,* page 41.)

Students who are judged to be weak in spoken Spanish are required to attend the *Language Proficiency Clinic.* (See page 16.) No student enrolled in the M.A. program will be allowed to graduate if his command of spoken Spanish is unsatisfactory.

1972 Program of Studies

LANGUAGE AND LINGUISTICS

1. *Advanced Spanish Language.*

Objectives:

This course is designed to help the student develop his ability to express himself accurately on a variety of subjects in both oral and written Spanish.

Procedures and content:

The course will meet daily (Monday through Friday) for two consecutive 50-minute periods in sections of approximately 10 students each. The class will consist of a systematic treatment of morphology, syntax and style as well as the discussion of topics treated in the student's compositions. Each student will be required to write 12 essays or other compositions of 400-800 words each. The instructor may require in any given case that the student revise his work.

Required text:

B. Levy, *Present Day Spanish,* New York: Holt, Rinehart and Winston, 1941.

Recommended texts:

Diccionario Duden español: Diccionario por la imagen, 2ª ed., Barcelona: Juventud, 1963; M.M. Ramsey, *A Textbook of Modern Spanish* (Rev. ed. R. K. Spaulding), New York: Holt, 1956.

Suggested preparation:

The student is urged to bring his own all-Spanish dictionary. We recommend J. Casares, *Diccionario ideológico de la lengua española,* 2ª ed., Barcelona: Gustavo Gili, 1953.

Credits: 4

Units: 2

Edgerton, *Coordinator.* Aguilar Mora, Eloísa L. de Alvarez Morales, Bell, Brody, López Rodríguez, Ramírez Mallis, Temprano.

15. *Linguistics.*

Objectives and content:

During the first three weeks this course will deal with the basic principles of modern linguistics with which a student and teacher of language and literature must be familiar. The second half of the course will consist of three one-week segments, each devoted to a detailed consideration of a specific Spanish topic: (1) The morphology of the Spanish verb and the use of the tenses; (2) The dialects of Peninsular Spanish, and (3) "Literary" vs. "colloquial" Spanish of the Peninsula.

Procedures:

The medium of instruction and discussion will be Spanish. The course will meet for one-hour lectures on Monday, Wednesday, and Friday and in small sections for one hour each on Tuesday and Thursday.

Required texts:

M. Swadesh, *El lenguaje y la vida humana,* México: Fondo de Cultura Económica, "Colección popular-83," 1966; W. Bull, *Spanish for Teachers: Applied Linguistics,* New York: Ronald Press, 1965; J. R. Green, *Spanish Phonology for Teachers, A Programmed Introduction,* Philadelphia: The Center for Curriculum Development Inc.

Suggested preparation:

The student is encouraged to work his way through Professor Green's programmed text on *Spanish Phonology.*

Credits: 2

Units: 1

Edgerton

Language Proficiency Clinic

Objectives and content:

The purpose of this clinic is to ensure the required level of proficiency in spoken Spanish of all candidates for the M.A. degree in the Spanish School. It is designed to fill the needs of the individual student who will be assigned to meet with the instructor in order to correct his errors in pronunciation and to improve his general fluency. The number of meetings will depend on the student's progress.

Procedures:

Students who are judged to need additional training in spoken Spanish will be required to work with Professor Gómez de Silva. He will meet with them individually, and will assign them to work on specially selected material in the language laboratory.

Credits:

None, although the necessary level of proficiency is required for graduation.

Gómez de Silva

CULTURE AND CIVILIZATION

50. *Spanish American Culture and Civilization*

Objectives and content:

The course will study the main currents of cultural development in Spanish America, with emphasis on Mexico and Argentina. Representative readings from the works of anthropologists and essayists will be supplemented by lectures and discussions, and presentation of related cultural material on slides, tapes, records and film.

Procedures:

The course will meet three times a week for one-hour lectures, and once a week for one hour in small groups for discussion of the ideas developed from the lectures.

Required texts:

R. Pozas Arciniegas, *Juan the Chamula,* California: Univ. of California Press, 1961; H.E. Lewald, *Argentina, análisis y autoanálisis,* Buenos Aires: Sudamericana, 1969; J.J. Arrom, *Hispanoamérica: panorama contemporáneo de su cultura,* Harper and Row, 1969; O. Paz, *El laberinto de la soledad,* México: Fondo de Cultura Económica, 1968; E. Wolf, *Pueblos y culturas de Mesoamérica,* Mexico: Ediciones Era, 1967; O. Lewis, *Antropología de la pobreza,* México: Fondo de Cultura Económica.

Suggested preparation:

Prospective students should do preliminary readings in Latin American history. The latest edition of H. Herring, *A History of Latin America,* New York: Knopf, is advised along with Wolf's text listed above.

Credits: 2

Units: 1

Eyzaguirre

60. *Spanish Culture and Civilization*

Objectives and content:

This course will examine the most important historical, geographical and artistic expressions of Spanish civilization which form the character of contemporary Spanish culture. Reading assignments will be complemented by slides, films, tapes and records.

Procedures:

The course will meet three times a week for one-hour lectures, and once a week for an hour in small discussion sections. There will be a one-hour examination at mid-term and a final examination. Additional illustrated lectures on supplementary materials will be optional.

Required texts:

R. Menéndez Pidal, *Los españoles en la historia,* Espasa Calpe, Col. Austral No. 1260; F. Díaz-Plaja, *El español y los siete pecados capitales,* Madrid: Editorial Alianza, 1969; J. Mallo y J. Rodríguez-Castellano, *España: Síntesis de su civilización,* 2nd ed., New York: Scribner's, 1970; T. Hart and C. Rojas, *La España moderna, vista y sentida por los españoles,* Englewood Cliffs, N.Y.: Prentice-Hall, 1966; F. Casa, *En busca de España,* New York: Harcourt, Brace and World, 1968.

Suggested preparation:

The student is encouraged to review Chapters I-XIX in *España: Síntesis de su civilización* in preparation for this course.

Credits: 2

Units: 1

Casás

62. *Velázquez, Goya and Picasso*

Objectives and content:

Through lectures and projection of slides, the course will study the life, personality and work of three great Spanish painters. Velázquez: the most outstanding representative of the naturalism of the seventeenth century, culmination of the Spanish school of the same period, and forerunner of some aspects of nineteenth century art. Goya: representative figure of the crisis of classical art, initiator of subjectivism in modern art, and an expression of the great crisis in Spanish life at the beginning of the nineteenth century. Picasso: maximum figure of twentieth century painting, destroyer of prior concepts of form and creator of the freest interpretations of human form in our time.

Procedures:

Daily lectures of 50 minute periods with use of appropriate slides, reproductions and other audio-visual materials as needed. Examinations and term paper or other research project required of each student.

Required texts:

E. Lafuente Ferrari, *Velázquez,* Barcelona: Ediciones Selecta; R. Gómez de la Serna, *Goya y su España,* Madrid: Alianza Editorial; R. Penrose, *Picasso,* Madrid: Ediciones Cid.

Recommended texts:

E. Lafuente Ferrari, *Breve historia de la pintura española,* Madrid: Editorial Tecnos; O. Hagen, *Patterns and Principles of Spanish Art,* Madison: University of Wisconsin Press; F. J. Sánchez Cantón, *Vida y obra de Goya,* Madrid: Editorial Peninsular; J. Camón Aznar, *Picasso y el cubismo,* Barcelona.

Credits: 2

Units: 1

Ramón

68. *Contemporary Spain*

Objectives and content:

This course is designed to give the student an accurate and extensive knowledge of a Spain that is undergoing rapid changes in the 1970's. Once the traditional aspects of Spanish life and customs have been thoroughly studied, concentration will be placed on the present trends of the socio-economical, cultural, political and religious development. Emphasis will be placed on the most current aspects of the Spain of today and, wherever possible, of the future.

Procedures:

The course will meet three times a week for one hour on Monday, Wednesday and Friday and again in smaller sections on Tuesday and Thursday for one hour. Aside from the required texts, newspapers, magazines and other related publications will be used. Each student will write a term paper on a topic of personal interest to him. There will be a final examination.

Required texts:

España, perspectiva 1971, Madrid: Guadiana, 1971; *España en síntesis,* Madrid: Servicio Informativo Español, 1971; P. Laín Entralgo, *A qué llamamos España,* Madrid: Austral, 1971; R. Tamames, *Introducción a la economía española,* Madrid: Alianza Editorial, 1970.

Credits: 2

Units: 1

Arroyo

70. *Theater Workshop — The Theater: Its Reality on and off the Stage*

Objectives and content:

The course is designed to present all the steps involved in play production from choosing the play to the actual performance. The theater is essentially concerned with communicating an idea and all its subtleties in the clearest possible way, and the skills which are necessary for play production can be very effective tools for the classroom teacher.

Procedures:

The course will be based on the study of selected texts. Special attention will be given to the ideological and practical problems which these plays present.

Required texts:

A. Buero Vallejo, *La doble historia del doctor Valmy,* The Center for Curriculum Development, Inc. 1970; E. Carballido, *D.F. (Catorce obras en un acto),* Universidad Veracruzana, 1962; O. Dragún, *Historias para ser contadas,* Buenos Aires; E. Neville, *El baile,* Colección Alfil; M. Mihura, *Tres sombreros de copa,* Colección Alfil; *Teatro breve latinoamericano* (Antología), Colección Teatro Contemporáneo, Aguilar.

Credits: 2

Units: 1

Gil

LITERATURE

(Unless otherwise stated, all courses meet for one hour a day, Monday to Friday.)

215. *Don Quijote*

Objectives and content:

The content of this course will be the text of the *Quijote,* plus such interpretations of it as the group (students and instructor) may decide to make. In order to encourage all participants to offer interpretations, it seems best to establish as quickly as possible a genuine freedom to think together in the classroom. To this end, the instructor will make few statements and deliver no formal lectures, but rather ask questions, suggest lines of inquiry, invite questions from the students, and share in the formulation of tentative answers. Students may expect some definition and discussion of the basic questions which the novel presents, some feeling for its wholeness, and some idea of how one might read it with sensitivity, thoughtfulness, and intensity.

Procedures:

The instructor will select at first certain episodes of the novel for assigned reading and discussion in class, but particular emphasis on the different parts or aspects of the novel may be determined by the group as a whole. In addition to the classroom conversations, each member will prepare individually (or jointly with one or two others) a special project to share with the group.

Required text:

Miguel de Cervantes, *Don Quijote,* edited by Martín de Riquer, Barcelona: Editorial Juventud.

Credits: 2

Units: 1

Crosby

226. *Quevedo*

Objectives and content:

The texts for this course will be Francisco de Quevedo's novel, *El Buscón,* plus selected poems by the same author. The content of the course will be these texts, plus such interpretations of them as the group (students and instructor) may decide to make. Students may expect some identification of the human values in a baroque text such as *El Buscón,* some idea of the high quality of Quevedo's poetry, and some feeling for the character of this author, including his way of joining poetry and prose, his sharp sense of reality, and his openness in human relationships.

Procedures:

Procedures will be generally as outlined for the course on the *Quijote,* except that *El Buscón* will be read in its entirety.

Required texts:

Francisco de Quevedo, *El Buscón*, Clásicos Castellanos; Francisco de Quevedo, *Poesía original,* edited by José Manuel Blecua, Barcelona: Planeta, 1968.

Credits: 2

Units: 1

Crosby

246. *Romanticism in Spanish American Literature*

Objectives and content:

The course will be a study of the changes in literary trends reflected in the work of writers of this period and an analysis of their ideas and sentiments. The course will deal with the origins, development, themes, spirit and styles of the literature of the period.

Required texts:

M. Menéndez y Pelayo, *Las cien mejores poesías líricas de la lengua castellana;* E. Echeverría, *La cautiva; El matadero;* D.F. Sarmiento, *Facundo;* J. Hernández, *Martín Fierro;* R. Palma, *Tradiciones peruanas,* 2ª selección, Col. Austral No. 132; J. Issacs, *María;* C. Villaverde, *Cecilia Valdés;* E. Anderson Imbert, *Historia de la literatura hispanoamericana,* vol. I; Carilla, *El romanticismo en la América Hispánica.*

Credits: 2

Units: 1

M. Alvarez Morales

250. *Bécquer and Romantic Poetry*

Objectives and content:

The purpose of the course will be to study the concept of Romanticism in general and of Spanish Romanticism in particular. The content and form of Spanish Romantic poetry as related to Spanish history in the 19th century will be discussed, as well as the biographies of the poets. Attention will be focused on the three major figures: Espronceda, Bécquer and Rosalía de Castro, with special emphasis on Bécquer. Students will be encouraged to participate in class discussion. Expression of personal views and dissenting positions are urged, both for class discussion and term papers.

Required texts:

G.A. Bécquer, *Rimas y Leyendas;* J. de Espronceda, *Poesías; El estudiante de Salamanca; El diablo mundo;* Rosalía de Castro, *Poesías.*

Credits: 2

Units: 1

Bosch

255. *Modernist Poetry in Spanish America*

Objectives and content:

The course will cover the works of the most representative poets of the Spanish American modernist movement from approximately 1880 to 1910, in a general study of the poetry of this period. The objectives are to attain a detailed knowledge of modernism through intensive analysis of the form and content of major works.

Procedures:

The procedure will be the analytical commentary of the texts on which there will be several oral quizzes. In addition to this, students will investigate general historical and biographical problems on their own. There will be a final exam which will include poetry analysis, the indicated readings, and historical-literary problems.

Required text:

H. Castillo, *Antología de poetas modernistas hispanoamericanos,* Waltham, Mass.: Blaisdell Publishing Co., 1966.

Recommended text:

F. de Onís, *Antología de la poesía española e hispanoamericana,* New York: Las Américas Publishing Co., 1961.

Credits: 2

Units: 1

Camacho

260. *Unamuno*

Objectives and content:

This course will examine the most representative aspects of Unamuno's work by way of his novels, poetry, plays and essays. Several complete works and a wide selection of poems will be analyzed and discussed in class.

Procedures:

The students will write a final exam on the material studied in class, plus a term-paper.

Required texts:

M. de Unamuno, *Antología poética; Vida de Don Quijote y Sancho; Paz en la guerra; La tía Tula; Niebla; San Manuel Bueno, mártir; El otro; El hermano Juan; Fedra; Soledad; Contra esto y aquello; El espejo de la muerte.*

Recommended texts:

M. de Unamuno, *Amor y pedagogía; Abel Sánchez; Tres novelas ejemplares y un prólogo; Por tierras de Portugal y España; Andanzas y visiones españolas; Del sentimiento trágico de la vida.*

Credits: 2

Units: 1

Miró

270. *The Modern Spanish Novel*

Objectives and content:

The course is designed to acquaint the student with the continuation of past trends in present-day literature and the introduction of new currents, subject matter and structures. The main problem will be the relation of content to form, the interaction of these two elements and their evolution with the passing of historical time. Such problems will be discussed in reference to the genres and their historical changes.

Procedures:

Students are urged to participate in discussion and to express personal and dissenting views. A short term paper will be required at the end of the session.

Required texts:

M. de Unamuno, *San Manuel Bueno, mártir,* Austral; V. Blasco Ibáñez, *Entre naranjos,* Austral; R. Pérez de Ayala, *Belarmino y Apolonio,* Buenos Aires: Losada; R. Sender, *Mr. Witt en el Cantón,* Madrid: Alianza Editorial; I. Alvarez de Toledo, *La huelga,* París: Ebro; R. Bosch, *La novela española contemporánea,* 2 vols., Las Américas Publishing Co.

Credits: 2

Units: 1

Bosch

275. *Contemporary Spanish American Theater*

Objectives and content:

The course will examine Spanish American theater since the experimental movements of the late 1920's with emphasis on the post-World War II period. Focus will be placed on analysis of individual works as they represent contemporary dramatic currents and innovations of form and technique.

Procedures:

Classes will be mainly discussion, with occasional lectures.

Required texts:

R. Marqués, *Teatro,* Tomo I, 2ª ed., Río Piedras: Editorial Cultural, 1970; J. Díaz, *La víspera del degüello; El cepillo de dientes; Requiem por un girasol,* Madrid: Taurus, Col. Primer Acto, 1967; G. Gamabaro, *El desatino,* Buenos Aires: Instituto Torquato de Tella, 1965; O. Dragún, ¡*Un maldito domingo!; Y nos dijeron que éramos immortales; Milagro en el mercado viejo,* Madrid: Taurus, Col. Primer Acto, 1968; A. Magaña Esquivel, *Teatro mexicano del siglo XX,* tomo V, México: Fondo de Cultura Económica, "Letras mexicanas-99," 1970.

Recommended texts and suggested preparation:

Those students wishing some historical background should consult Dauster, *Historia del teatro hispanoamericano, siglos XIX y XX,* México: De Andrea, 1966, or Solórzano, *El teatro latinoamericano en el siglo XX,* Buenos Aires: Nueva Visión, 1961.

Credits: 2

Units: 1

Dauster

285. *The Contemporary Spanish American Novel*

Objectives and content:

The course will examine six contemporary short novels and the new forms of fiction in the light of their formal and thematic characteristics. The role of the author within the recent boom of the New Novel will also be examined.

Required texts:

E. Sábato, *El túnel,* Buenos Aires: Sudamericana; J. Rulfo, *Pedro Páramo,* México: Fondo de Cultura Económica; A. Carpentier, *El acoso,* Buenos Aires: Losada; J.C. Onetti, *El astillero,* Montevideo: Arca; G. García Márquez, *El coronel no tiene quien le escriba,* México: Era; J. Donoso, *El lugar sin límites,* México: Mortiz; E. Anderson Imbert, *Historia de la literatura hispanoamericana,* vol. II, México: Fondo de Cultura Económica; F. Alegría, *Historia de la novela hispanoamericana,* México: De Andrea; L. Harss, *Los nuestros,* Buenos Aires: Sudamericana.

Credits: 2

Units: 1

M. Alvarez Morales

Note: 300 level courses are open only to advanced students

310. *The Theater of Valle-Inclán (3 weeks)*

Objectives and content:

In this course the dramatic works of Valle-Inclán will be studied. There will be analysis and discussion in class of several plays from the aesthetic and sociological viewpoints, concentrating on the problems of tradition and renovation, continuity and originality as represented by the author.

Procedures:

There will be a final exam and a term-paper.

Required texts:

R. de Valle-Inclán, *Divinas palabras; Cara de plata; Aguila de Blasón; Romance de lobos; Luces de Bohemia; Farsa y licencia de la Reina Castiza; Las Galas del Difunto; Los cuernos de Don Friolera.*

Recommended texts:

R. de Valle-Inclán, *El embrujado; La marquesa Rosalinda; La hija del capitán; Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte.*

Credits: 1

Units: 1/2

Miró

312. *The Theater of García Lorca* (3 weeks)

Objectives and content:

An intensive course designed to examine the innovations of Federico García Lorca's dramatic vision. Plays to be read and discussed in class include some of his early experimental works, the comedies, tragicomedies, and the three folk tragedies.

Procedures:

There will be a final exam and a term-paper.

Required texts:

F. García Lorca, *Mariana Pineda; La zapatera prodigiosa; Doña Rosita la soltera o el lenguaje de las flores; Bodas de sangre; Yerma; El público; La casa de Bernarda Alba.*

Recommended texts:

F. García Lorca, *Los títeres de Cachiporra; Teatro breve; Amor de Don Perlimplín; Retablillo de Don Cristóbal; Así que pasen cinco años.*

Credits: 1

Units: 1/2

Miró

320. *Selected Works of Pablo Neruda (3 weeks)*

Objectives and content:

This course is an intensive study of some of the main works of Neruda. Through the readings, it will suggest the evolution of the poet and his poetry beginning with the romantic *20 poemas de amor y una canción desesperada* and including some of his latest works, where the poet is at peace with himself and his world.

Procedures:

Open only to advanced degree candidates who must have some foundation in contemporary Spanish American poetry.

Required texts:

P. Neruda, *20 poemas de amor y una canción desesperada,* Losada; *Residencia en la tierra,* Losada; *Tercera residencia,* Losada; *Canto general* (2 vols.), Losada; *Odas elementales,* Losada.

Recommended texts:

A. Alonso, *Poesía y estilo de Pablo Neruda,* Buenos Aires: Sudamericana, 1966; E. Rodríguez Monegal, *El viajero inmóvil: introducción a Pablo Neruda,* Buenos Aires: Losada, 1966.

Credits: 1

Units: 1/2

Eyzaguirre

340. *Twentieth Century Spanish and Spanish American Poetry*

Objectives and content:

A study of the theme of nature in the works of some of the most representative poets writing in Spain and Spanish America during the 1920's and 1930's. The objectives of the course are to compare the different approaches of the many poets of the period, and to examine some of the historical and cultural attitudes expressed on this theme in twentieth century Hispanic poetry. The course will begin with a general introduction, followed by a detailed analysis of selected poems by Aleixandre, García Lorca, Cernuda, Alberti, Salinas, Guillén, Neruda, Vallejo, Borges, Paz and others.

Required texts:

Copies of the selected poems will be available for purchase in mimeograph form when the School opens.

Credits: 2

Units: 1

Camacho

PROFESSIONAL PREPARATION

405. *Methods of Teaching Spanish in the Public Schools*

Objectives and content:

This course covers a broad range of topics: objectives of Foreign Language study; contributions of psychology, linguistics, anthropology, and sociology to Foreign Language teaching; teaching of the basic Foreign Language skills, including the teaching of cultural aspects and the intermediate and advanced Foreign Language courses; the construction, use and interpretation of Foreign Language tests; consideration of current teaching materials and instructional technology; sources of professional references; and consideration of current trends such as individualized instruction, performance objectives and simulation techniques in the classroom.

Procedures:

The major part of the course will consist of (1) lectures and discussion of assigned readings, (2) "live", videotaped and film demonstration of teaching techniques for developing basic language skills, and (3) microteaching by students of several selected aspects of Foreign Language teaching. These practice lessons will be recorded on videotape for playback, analysis and evaluation by the performer and the instructor. In addition, participants in the course will be expected to familiarize themselves with some of the professional literature by reading widely from the selections on the reading list. A minimum of ten chapters or articles including at least one from each major division on the reading list will be required. Students will be asked to submit on index cards a brief resumé of the major points of each of the selections read.

Required texts:

W. Rivers, *Teaching Foreign Language Skills;* R. Politzer, *Practice Centered Teacher Training: Spanish*

Credits: 2

Units: 1

Pacheco

410. *Bilingual Education: Spanish and American English (3 weeks)*

Objectives and content:

This three-week course is designed to acquaint the participants in the course with what bilingual/bicultural education is; sociological, psychological, educational, economic, and linguistic reasons for bilingual education; a characterization of current attempts to provide equal educational opportunities for Spanish speaking students in the form of bilingual schooling, including developments in materials production and identification, personnel development, evaluation, identification of research needs and accomplishments, and community involvement. In addition, the impact of the "Bilingual Education Act" and its future will be considered.

Procedures:

The major part of the course will consist of (1) lecture and discussion of assigned readings, (2) examination and analysis of current bilingual/bicultural education program proposals and projects, and (3) examination and analysis of specific lessons in several content areas of the bilingual curriculum. Participants in the course will be expected to familiarize themselves with some of the literature in the field and with sources of information such as ERIC, professional journals and books, and U.S. Government Document sources.

Required texts:

T. Andersson and M. Boyer. *Bilingual Schooling in the United States.* [2 Volumes] (Available from U. S. Government Printing Office)

Credits: 2

Units: 1

Pacheco

Jorge Díaz's *El cepillo de dientes,* 9 July 1971

Degree Program Requirements
Spanish School

(See also GENERAL INFORMATION — DEGREE PROGRAMS, page 38.)

Middlebury College offers programs for two advanced degrees through the Spanish School:

A. The *Master of Arts* degree requires an approved program of studies in Language and Linguistics, Culture and Civilization, Literature, and Professional Preparation. All students intending to teach should include at least one course from the area of Professional Preparation.

   As a result of recent revisions in the Master of Arts program, the following distinctions must be noted:

   1) 30 *credits* are required for graduation in the case of all students who successfully completed a summer session at Middlebury *before* 1 September 1971.
   2) 12 *units* are required for graduation in the case of all new students who successfully complete a summer session at Middlebury *after* 1 September 1971.

   Former students who expect to graduate in August 1972 and who wish to discuss their current standing should consult the Dean in writing.

B. Information concerning the *Doctor of Modern Languages* degree will be supplied on request.

García Lorca's *Diálogo del amargo,* 21 July 1971

General Information — Spanish Summer School

ADMISSION AND APPLICATION

The Spanish School is essentially a graduate school, although advanced undergraduates may be accepted if they have adequate preparation. The School does not offer courses in beginning Spanish.

There is no fixed program of undergraduate study required for admission. The quality of the applicant's undergraduate performance, especially in the last two years, is the factor of primary importance in admission decisions. Normally, the minimum requirement is a major in Spanish with no grade below B in major courses.

Students are admitted for one summer only, and must reapply for any succeeding summer. The School reserves the right to refuse readmission to any student whose performance at Middlebury is marginal.

Application materials accompany this bulletin; please answer all questions on the application form as fully as possible. If you have studied Spanish at a college or university other than your home institution, please attach a list of courses, dates, and institutions to your application form.

All applicants should request 3 confidential letters of recommendation, at least 2 of which must be from Spanish professors with whom they have studied recently. The letters should be sent directly by the professors to the Spanish School.

Official transcripts of all academic work above the secondary level must also be sent.

Graduate Record Examination scores are not required, but if an applicant has taken the examination, he should have his score forwarded to the Spanish School.

Students are never accepted for portions of a session. However, students who are not members of one of the schools may be permitted to enroll as auditors. (See *Auditors,* page 42.)

While it may be possible to admit students to the Spanish School as late as June, it is advisable to submit all application materials as early as possible. Applications involving financial aid should be received no later than February 1.

CORRESPONDENCE WITH THE SPANISH SCHOOL

Correspondence concerning admission to the School, courses, fees, etc., should be addressed to:

The Spanish School
Sunderland Language Center
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753

FINANCIAL AID

Special scholarship offered by the Spanish School

The *Juan A. Centeno Memorial Scholarship* was established in the summer of 1949 by the students and faculty of the Middlebury Spanish School, in memory of Juan A. Centeno who was Director of the School for fifteen years.
(For additional information on *Financial Aid,* see page 44.)

REGISTRATION

Students will receive a class schedule in the Spring and will be asked to pre-register by mail.

Registration at Middlebury will involve the following: the student will receive a registration package and be asked to complete a medical information form, a questionnaire on academic matters, a release of information form as well as course registration materials. A *Handbook* containing Middlebury College regulations will also be made available during Registration.

BOOKS

Students will find a complete booklist included with the course descriptions in the *1972 Program of Studies.* Particular attention is directed toward the expanded recommended titles. The College store will be open during the registration period.

CALENDAR — 1972

June 29	Rooms available for faculty and students, 2:00 p.m.
30	Registration, 9:00 a.m.-1:00 p.m. and 2:00 p.m. to 5:00 p.m.
July 1	Registration 9:00-12:00 noon
3	First day of classes
20	Midterm examinations
21	Midterm examinations
August 11	Last day of classes
12-15	Final examinations
15	Commencement
17	Rooms must be vacated by faculty and students by 2:00 p.m.

All Schools

AUTOMOBILES

Students are invited to bring their automobiles; parking space in the summer is limited and regulated. All drivers must register their automobiles with Campus Security at the time of arrival and must adhere strictly to the driving and parking regulations of the College and the Town of Middlebury.

BAGGAGE

Baggage can be sent by REA Express or with the Greyhound and Vermont Transit Lines. Students should not send baggage too early or without specifying that the shipper should hold it for the student's arrival.

CAREER PLACEMENT

The Placement Office provides all Summer School students and alumni of Middlebury College with a central source of job

information, and with personal counseling on career planning. Students should register with the Placement Office as soon as possible after their arrival.

A modest fee of $15 is charged for those wishing to have their dossiers sent to prospective employers, graduate schools, agencies, etc., with a limit of twenty (20) dossiers per applicant. A renewal fee of $5 will be charged for the preparation of each additional ten (10) dossiers.

COMMENCEMENT - 1972

Commencement exercises for those receiving degrees in the summer of 1972 will be held on Tuesday evening, August 15.

CREDITS

Unless otherwise stated in a course description, all courses offer two credits at either the undergraduate or graduate level. Graduate credits earned (toward a degree) at Middlebury expire ten years after the date of course completion. Students wishing to transfer credits to another institution should consult the section below on *Fees.*

A qualified undergraduate may accumulate a maximum of twelve graduate credits toward a Middlebury M.A. before receipt of the B.A., or equivalent, and acceptance as a degree candidate.

Transfer of credits from another institution, *to be counted toward a Middlebury advanced degree,* should be sent to the Director as soon as a student has been accepted as a candidate or, if he is already a candidate, as soon as the study is completed. The Director of the School, in consultation with the Director of the Middlebury Language Schools, determines the number of transfer credits—if any—that are to be accepted toward Middlebury degrees for work done elsewhere. It is recommended, therefore, that students planning to request transfer credits consult the Director of the individual School.

Transfer credits toward a Middlebury degree expire ten years after completion of the study if the degree has not been earned.

The student should be sure to check the specific requirements of his School in the section: Course Loads, Credits, and Prerequisites.

DEGREE PROGRAMS

Middlebury College offers programs for two advanced degrees through its Foreign Language Schools:

MASTER OF ARTS

For students who successfully completed a summer session by September 1, 1971, the Middlebury Master of Arts degree requires an approved program of thirty semester hours of credit, of which twenty credits must be earned in residence. At least twenty credits must be earned in the area of the major language and ten may be earned in closely related subjects approved by the Director.

The student must also meet the requirements of his school as specified in the section: *Degree Program Requirements,* above.

For students who successfully complete a summer session after September 1, 1971, the Middlebury Master of Arts degree is defined as follows:

Purpose:

To provide an M.A. degree program in French, German, Italian, Russian, and Spanish; the program requires successful candidates to achieve and demonstrate proficiency in the use of the language, competence in language analysis, knowledge of the foreign culture and civilization, and ability to analyze and interpret literature written in the foreign language. If a candidate desires a recommendation to teach, he must demonstrate knowledge of the theoretical and practical aspects of foreign language teaching.

Program:

A candidate is expected to achieve and demonstrate the required competences by successfully completing an approved program of twelve (12) units of graduate instruction—presented in the foreign language—at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont, or at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont followed by study at one of the Middlebury College Language Schools in Europe.

Guiding Principles for Implementing the Program:

The approved program of twelve (12) units will normally include instruction in Language Practice, Language Analysis, Culture and Civilization, and Literature. However, since one goal of the Middlebury Language Schools is to assist each candidate to achieve the highest possible level of competence in each area, several principles are followed in designing a candidate's approved program:

1. Competence, however acquired, will be recognized; competence may be demonstrated through course completion, examinations, interviews, or other procedures approved by the Director of the Language Schools.
2. Consistent with the program requirement of demonstrating the required competences, the personal and career goals of the candidate will be accommodated.
3. Proficiency in the use of the language is essential to the successful completion of the program; thus, once achieved it must be maintained.

Definitions and Regulations:

1. A unit consists of from 30 to 45 classroom hours of instruction and the specified out-of-class preparation such as readings, writing, and language laboratory work. Unit examinations may be required.
2. A. The normal unit load per summer is three (3); the minimum is two (2), and the maximum—permitted only with the special permission of the Director of the School—is four (4).
   B. The normal unit load per academic year in Europe is nine (9) or ten (10).
3. Undergraduates may accumulate a maximum of six (6)

graduate units toward a Middlebury M.A. before receipt of the B.A.

4. All units, whether earned at Middlebury or elsewhere, expire ten years from the completion of the study.
5. All schools have the option of requiring an examination or substantial paper before the College awards the degree.
6. Subject to the limitations set forth below, a maximum of three (3) graduate units may be transferred from other institutions.

Limitations on Transfer Units:

A. Transfer units are normally accepted only in the areas of Language Analysis, Culture and Civilization, Literature, and Professional Preparation.

B. Normally, transfer units are accepted only for courses taught in the foreign language.

C. Transfer of units is permitted only after acceptance as a degree candidate; therefore, not earlier than the successful completion of one summer session at Middlebury.

D. Study to be undertaken for transfer after acceptance as a degree candidate, must be discussed, in advance, with the Director of the School.

Admission to Candidacy:

1. Possession of a baccalaureate degree, or its equivalent, from an accredited college.
2. Satisfactory completion of at least one summer in the appropriate language school.
3. Filing of a completed "Graduate Study Card" with the director of the appropriate language school.
4. Compliance with any special admission requirements of the particular language school.

DOCTOR OF MODERN LANGUAGES (D.M.L.)

The Middlebury D.M.L. degree is a very demanding degree with special requirements; information about this degree is detailed in a special brochure available on request from the Director.

FACILITIES

The campus of Middlebury College is especially suited to the Summer Language Schools and their approach to a *unified learning experience.* Each School has separate residence halls and dining facilities where only the language being studied is spoken.

Wright Theatre is available to each School which presents plays, poetry readings, etc. Dana Auditorium is the setting for the presentation of more than fifty foreign films and over fifty guest lecturers during the summer.

The College Store handles sales of textbooks for all courses and has a wide collection of complementary texts and contemporary and classical readings in all languages. It also offers general study and personal supplies.

The College Library is available to all summer students—with stack privileges.

The Sunderland Language Center, the administrative and instructional center of the Language Schools, houses the Director's offices, the Freeman Laboratory, the Dana Auditorium, and a new *Curriculum Laboratory* of school texts, references on foreign language teaching, audio-visual aids, and selected readings on bilingual education.

The Stephen A. Freeman Language Laboratory is shared by all of the Schools and students use it free of additional charge. Each soundproof, air-conditioned, individual practice carrel includes a console combining two tape recording and playback machines, permitting the student to work individually and in a flexible manner on his own exercise, at his own preferred speed and time.

FEES - 1972 Summer Session

The administration reserves the right to make any changes—without notice—in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted.

Tuition

The tuition rate of $400 for the six–week session entitles the student to pursue the normal load of three courses.

Extra Course Fee

If a student receives his director's permission to take a fourth course for credit, he must pay a $100 extra course fee.

Board

Every student is expected to take meals with his colleagues in the appropriate school; the standard charge is $200.

Room

A uniform charge of $135 is applicable to both single and double rooms. Rooms are assigned as requested on receipt of the non-refundable deposit.

Non-Refundable Deposit

When accepted, an applicant is asked to pay a $50 non-refundable deposit which is credited to his total bill of $735. An applicant is considered registered only when he has made this deposit; when his deposit and Student Record Card are received, he is assigned a room and a place is reserved for him in the school.

Payment of Fees

A student's bill is mailed on May 1 and is due upon receipt. Any student who cannot pay his bill in full by June 1 will be placed on a waiting list, and vacancies in each school will be filled as payment is received.

Auditing

All courses in all schools are open to auditing without charge to students regularly enrolled in any school. Permission of the appropriate director is required. Persons not regularly enrolled for credit in any school may be permitted to enroll as auditors;

the weekly charges are Auditing Fee - $ 50, Board - $ 40, Room - $ 30.

Enrollment in Two Schools

A student enrolled in one school may also enroll for credit in another school if, by reason of his proficiency, he receives the consent of the directors of both schools. This privilege is subject to the limitations of staff and space, and may not be available in certain heavily elected courses. The *Extra Course Fee* of $100 (see above) is paid only when the student is already taking three courses for credit.

Transcript Fees

One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the College, until satisfactory arrangements have been made at the office of the Cashier.

Refunds

Owing to fixed obligations for instruction, housing, and food services, persons who cancel after June 1, arrive late, or leave school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges. Only a few reasons are considered a valid basis for requesting a refund:

*Prolonged illness
*Critical family circumstances
*Military Service call
*Dismissal by the Director of the School

Application for a refund must be made in writing to the Director of the Language Schools; refunds are calculated from the date of receipt of the application in the Office of the Director.

FINANCIAL AID

Financial aid for the Middlebury College Language Schools is varied and extensive, but competition is also. Financial aid for the summer session may be in the form of grants, work aid (this is usually waiterships in the particular school's dining hall), or other aid specified by each school; financial aid for the graduate schools abroad is in the form of grants, NDSL loans or other aid specified by each school.

To be considered for all types of aid awarded through Middlebury College, a student must file Financial Aid Forms. Requests for forms should be made when applying for acceptance to a school. Forms are sent to each applicant *after* he has been academically accepted by the school(s). (A student who is applying for aid in a summer school and a school abroad completes only one set of forms.) Forms are sent on 1 November to students accepted before that date and on acceptance after 1 November.

Although Students may apply for financial aid at any time, the deadline for assuring consideration is 1 February 1972. Awards of financial aid will be announced on or before 15 March 1972 and must be accepted, in writing, by 1 April 1972.

National Defense Student Loan Program (NDSLP)

These loans are made from a pool of Federal and College funds; the loans, made directly to students attending the Graduate Schools Abroad, are administered by the College and are granted only on the basis of a demonstrated need. The Federal government guarantees the loan, and pays the interest while the student is in College; repayment begins within nine months after graduation plus simple interest at three percent with up to ten years to fully repay.

Repayment of a National Defense Loan may be deferred up to a total of three years while a student borrower is serving in the Armed Forces, Peace Corps, or Vista, or while enrolled for graduate study with at least a half-time academic workload.

State Guaranteed Insured Loan Program (GILP)

Most states now sponsor and guarantee their own student loan programs with the Federal government as reserve guarantor if necessary. Educational loans are offered to students matriculating either in or out of the state. If the adjusted family income is less than $15,000 a year, the Federal government will pay the simple interest while the student is in school; repayment begins within nine months after graduation including seven percent simple interest. A nominal insurance premium is usually included in the cost of the loan. The student makes application through his local bank or other participating financial institution, and Middlebury College will officially certify this loan.

Repayment of GILP loans may be deferred up to a total of three years while a student borrower is serving in the Armed Forces, Peace Corps, or Vista or while enrolled for graduate study with at least a half-time academic workload.

GRADING

The passing grade in the Language Schools is 80 for graduate students, 70 for undergraduate students.

HEALTH SERVICES

A full-time physician, assisted by a registered nurse, holds regular office hours at the infirmary, and is on call at all times in case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the continued services of a doctor, hospitalization, or special medication, the student assumes all financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them. The tuition fee does include an *accident* insurance policy with limited coverage. Special diets cannot be provided.

HOUSING — OFF-CAMPUS

Formal written permission must be obtained from the Director before students will be considered for off-campus living. Housing in Middlebury is very limited and the School is not able to undertake the task of securing furnished rooms or apartments in the village beyond sending a list of realtors and available addresses. The intensive nature of the program, together with the language pledge, make a session at the School incompatible with a family vacation and students are discouraged from having their families come to the Middlebury area for the summer.

INSURANCE

The College provides a plan of *accident* insurance for summer school students and faculty. The plan provides medical reimbursement for the expenses arising from an accident. Reimbursement will be made up to a maximum of $500 for each accident. The plan is broad in scope and covers all accidents, wherever the student may be, during the term of the policy. Details on coverage are available during the session.

LAUNDRY AND LINEN

Students must furnish their own linen. There is a linen-rental service available which will furnish sheets, pillowcase, and towels once a week. The dormitory is provided with a coin-operated automatic washer and dryer. Other arrangements for personal laundry may be made in the village after arrival.

LOCATION OF MIDDLEBURY COLLEGE

Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges, is located in a lovely Vermont countryside at the foot of the Green Mountains not far from Lake Champlain. The summer climate is delightful, and evenings tend to be cool. No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation. The program of studies normally leaves late afternoons and week-ends free. Students frequently spend an afternoon hiking in the mountains or swimming at Lake Dunmore. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: all can be visited in a day's trip.

MAILING ADDRESS

All summer school students will have assigned boxes and will pick up their mail in Proctor Hall. The students are notified by Data Processing of their box number before the opening of the session. Late registrants should check at the College Post Office, regarding their box number.

Mail that must be signed for —certified, registered, insured, etc.,—will be held in the College Post Office; a slip is placed in the student's box notifying him that his signature is needed.

Students should inform their correspondents of the date of the closing of the session so that their mail will not continue to come to the School after their departure. It also should be noted that second class mail (magazines, etc.) is not forwardable; the brevity of the session precludes handling of this mail.

PLEDGE

The sole medium of communication both inside and outside the classroom during the entire session is the language of the School.

Students pledge themselves, upon arrival, to use the language exclusively while enrolled in the School. When a student pays his fee, he understands this requirement, is willing to sign an "Honor" agreement at the time of registration, and is willing to be governed by it throughout the session. Only the Director, or his designated assistant, may grant temporary release from the language pledge in cases which may warrant it. (An exception to the rules is made in certain reading assignments, since to restrict readings in such areas as literary criticism and methodology of teaching would be to seriously restrict access to major scholarship in these areas. Even in such cases, however, all discussion will be carried out in the language of the School.)

The School may dismiss at any time and without refund any student who willfully breaks the language pledge.

It is requested that students not have subscriptions for English-language publications forwarded to their School address, nor should students bring with them phonograph records with lyrics not in the language of the School.

TRANSPORTATION TO MIDDLEBURY

Middlebury is located halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by automobile may make bus connections on the Greyhound and Vermont Transit Lines in New York City, Boston, Albany, Montreal or Burlington. Bus schedules will be provided on request. There is no railroad passenger service to Middlebury. There is scheduled air service to Burlington from Boston, New York City, Montreal, Albany, Bangor, Cleveland and Detroit.

VETERANS ADMINISTRATION PROGRAM

Students who are eligible for benefits under the Veteran's Readjustment Benefits Act may obtain an Application for a Program of Education from their regional Veterans Administration Office or from the Summer School Office at the College. On the basis of the information given on the application, the Veterans Administration will issue a Certificate of Eligibility which must be presented to the Summer School Office at the time of registration.

If the student is presently attending another institution, he should complete a form requesting a change of place of training. A student who has previously attended Middlebury College with veteran's benefits need only report to the Summer School Office.

Questions regarding Veterans Administration benefits should be directed to the Summer School Office.

The Graduate School of Spanish in Spain

October 1, 1972 — June 15, 1973

THE MIDDLEBURY IDEA

For over fifty years, the Middlebury College Foreign Language Schools, through their individual and specialized units, have stood for intensive training in languages. They have trained thousands of students and teachers. They have sought to give each one a mastery of the foreign language and literature in an environment which allows intimate contact with the life, institutions, and culture of the foreign country.

It is a common experience for the American student arriving at a European university for graduate study to be momentarily confused by the dissimilarity of European and American universities. The Middlebury plan is designed to eliminate any possible confusion while at the same time offering the benefits of the European experience.

ADMISSION OF STUDENTS AND SUMMARY OF PROGRAM

After attending the required preliminary summer at the Spanish School on the Middlebury campus in Vermont, a student may earn the Master of Arts degree by attending the Graduate School of Spanish in Spain for one academic year of study abroad. Final acceptance to the School in Spain is contingent upon successful performance during the summer session.

Adequate preparation for study abroad is of great importance. All students are expected to have already had good survey courses in the history of Spanish and Spanish American Literatures as a part of their undergraduate major in Spanish. During the preliminary summer at Middlebury, students will normally take two courses—*Advanced Spanish Language* (two units) and one other course selected from those listed under

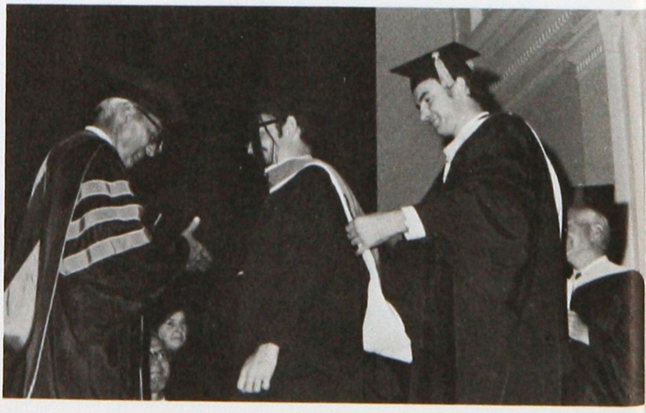
Middlebury College Graduate Schools of Spanish

Middlebury Students relaxing in Sevilla

West Point to Madrid—with Middlebury

The Assistant to the Dean at the *Feria* in Sevilla

Carlos Bousoño addresses his class



The President and Dean confer the D.M.L. degree.

Culture and Civilization, Literature, and Professional Preparation.

In Madrid, students will follow a balanced program of four courses (units) each semester, selected in close consultation with the Director and Dean during the summer in Middlebury and in Madrid. The choice will depend upon the level of performance of each student in the courses at Middlebury during the required preliminary summer, and upon the student's own previous studies, his needs and interests. In addition, each student will be required to write a long paper (one unit) in Madrid to complete the twelve units required for graduation.

No student will be allowed to register for the School in Spain if his conduct or academic performance during the summer is judged unsatisfactory.

Successful candidates receive the Master of Arts degree in August.

HEADQUARTERS IN MADRID

The School is located at Miguel Angel, 8, Madrid (10), through the kindness of the International Institute in Spain. This building, long known as a center for Americans studying in Spain, serves as the headquarters for Middlebury students, helping to bring them into direct contact with the intellectual, social, artistic, and tourist life of Madrid.

GUIDELINES: USE OF SPANISH

Students are expected to express themselves orally in Spanish, correctly and with reasonable fluency. The Director reserves the right to withhold the awarding of the Master's degree to students who are judged deficient in this respect. Therefore, it should be noted that all are required to use Spanish as their habitual means of communication among themselves and with other American students.

Students are not treated as a group. Each student is individually responsible for his own arrangements for travel, housing, finances, passport, etc., although advice is gladly furnished.

ORGANIZATION OF COURSES

The School is under the direct authority and control of a resident *Director de Estudios* appointed by Middlebury College. Each student, upon admission to the School, accepts his supervision and authority.

The courses in the Middlebury program are organized especially by Middlebury College for its own graduate students. They are taught by professors from the University of Madrid and by other distinguished authorities in the fields of letters, history and the arts.

Each course will meet 3 hours per week, Monday through Friday, for lecture or discussion. Mid-term and final examinations as well as term papers may be required, depending on the individual instructor and the nature of the material being studied.

ESSAY

Candidates for the Master of Arts degree in Spain are required to choose a special independent project that culminates in an essay or short thesis, to be written under the personal supervision of a faculty advisor through regular guidance sessions. The successful writing of such an essay is awarded one unit of credit.

GRADING

The following grading system applies in Madrid as well as on the Middlebury campus during the Summer Session: 90-100=A, 80-90=B. Anything below 80 does not give graduate credit.

CAREER PLACEMENT

Lists of positions available will be sent periodically from the Middlebury College Placement Office to the Director of Studies in Madrid. Copies of these lists will be made available to those students who are interested. (See also page 36 of this Bulletin.)

EXPENSES

Tuition for the academic year 1972-73 is $1150. This covers all enrollment, library, museum, examination and other academic fees or charges for the program. This tuition fee is entirely separate from the fees for the summer session at Middlebury College.

Students make their own arrangements and pay their own expenses for travel, board, room, books, and other services. The following statements are made merely as a guide in planning, as living costs and exchange rates fluctuate. As of early 1972 all expenses for round-trip transportation from New York to Madrid may be estimated at about $470. Members of approved academic organizations may be eligible for charter flights at a considerably lower cost. Since Middlebury College is a member of both the Institute of International Education (809 United Nations Plaza, New York, New York 10017), and the Council on International Educational Exchange (777 United Nations Plaza, New York, New York 10017), students are advised to contact these organizations for general information.

Additional information on low cost transportation organized by the Instituto de Cultura Hispánica in Madrid will be sent to all Middlebury students as soon as it becomes available in the spring.

LIVING EXPENSES

A minimum budget of $1150 should cover the cost of room and meals for nine months. For study materials, theaters, concerts, subway, taxi and bus fares an additional $300 should be added, bringing the total minimum recommended budget for living expenses to $1800. Any excursions during vacation periods as well as items purchased abroad such as clothing, are *not* included in this estimate.

All students are advised to have a contingency fund in case of emergency.

More complete information on room and board, travel, banking and expenses will be provided during the Summer Session or upon request.

Medical insurance is required for all students. Middlebury College will provide coverage under their regular policy for those members of the program who apply before going to Spain.

Application blanks, fees, and general information may be obtained by writing the Secretary of the Spanish School, Sunderland Language Center, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

Students who already have some other form of medical insurance must confirm that the coverage applies to Spain. They must also send a photocopy of the insurance certificate to the Secretary of the Spanish School showing the effective dates of coverage. If this is not available, a letter from the agent or representative of the insurance company attesting to the effective dates and coverage may be substituted. This information must be sent to Middlebury *before* August 31.

PAYMENTS

Each applicant, upon acceptance, will pay a non-refundable deposit of $50 before April 1. A place will be reserved for him in the School only after payment of this fee. It will be refunded only if the School requests the student's withdrawal because of unsatisfactory work in the preliminary summer session. Payment of the balance of $1100. is required before October 1. This payment should be made by check, in dollars, to Middlebury College, before leaving this country. If the student withdraws before January 15, $400 of this amount will be refunded. Otherwise, no refund is made.

FINANCIAL AID

Students may apply for the Fulbright-Hays Scholarships, either through the Institute of International Education (809 United Nations Plaza, New York, New York 10017) or directly through the college in which they are now enrolled. Applicants should mention that they plan to participate in Middlebury College's Master of Arts program. This scholarship does not pay the Middlebury tuition fee.
(For additional information on Financial Aid, see page 35.)

INTERNATIONAL STUDENT IDENTITY CARDS

These cards, issued by the Council of International Educational Exchange, will be available at Middlebury College during the summer of 1972 for our graduate students going to our Schools Abroad. Further information will be printed in the Summer Schools Handbook. These cards are useful in several countries in Europe for various rebates for concerts, museums, etc. as well as making the owner eligible for charter flights to Europe.

Specific Information for the 1972-73 Academic Year in Spain

ACADEMIC CALENDAR

The tentative dates for the academic year in Madrid are from 1 October to 15 June. There will be a two week recess at Christmas, a one week recess between the two semesters and a one week vacation at Easter. Students should plan to arrive in Madrid at least two weeks before classes begin.

DEGREE PROGRAM

In order to earn the M.A. degree in Spanish, all students are required to take twelve units of graduate work. (See *Degree Programs,* page 38.) Three of these units will be taken during the preliminary summer session at the Spanish School and the remaining nine at the Graduate School of Spanish in Spain.

DESIGN OF THE CURRICULUM

During the summer each student will meet with the Dean and Director of Studies to plan a balanced course of study in Language, Literature, and Culture and Civilization, in accordance with individual needs, preference and previous experience.

PROGRAM OF STUDIES

It is possible that each year there will be some changes in the courses offered but the following list represents the basic program. Any changes for 1972-73 will be announced before students are asked to pre-register in Middlebury during the summer of 1972.

First Semester

Lengua

1.	*El español oral: fonética y pronunciación*	Elisa Bernis de Menéndez Pidal
2.	*Sintaxis del español coloquial y literario*	Salvador Fernández Ramírez

Cultura y Civilización

3.	*Goya y su época*	Alfredo Ramón
4.	*Historia de España*	José Alcalá-Zamora
5.	*Geografía de España: geografía histórica, geografía regional, la población y la estructura económica de España.*	Manuel de Terán
6.	*Historia de la música española*	Emilio Núñez
7.	*La España de hoy: vida, cultura e instituciones*	Millán Arroyo

Literatura

8.	*Literatura y cultura medievales*	Gonzalo Menéndez Pidal
9.	*Cervantes: Bibliografía, Teatro y Novelas Ejemplares*	Alberto Sánchez
10.	*El romanticismo español*	Carmen Bravo-Villasante
11.	*La novela española moderna: 1898-1936*	Emilio Miró
12.	*El modernismo y la poesía de la generación del 98*	José Luis Cano
13.	*La poesía contemporánea como proceso y análisis de textos*	Carlos Bousoño
14.	*La "doctrina" hispano-americana: origen y desarrollo en el siglo XIX*	Mario Hernández Sánchez Barba
15.	*La España actual (1898-1971): generaciones, cambios sociales y políticos, vida intelectual.*	Julián Marías

16.	*Maestros del cuento hispanoamericano: Borges, Cortázar, Rulfo.*	Jorge Campos
17.	*El teatro español moderno: de Galdós a nuestros días*	Laura de los Ríos de García Lorca

Second Semester

Lengua

1.	*Desarrollo de la expresión oral y escrita; tema del curso: La España actual*	Elisa Bernis de Menéndez Pidal
2.	*Sintaxis del español coloquial y literario*	Salvador Fernández Ramírez
3.	*Estilística avanzada*	Laura de los Ríos de García Lorca

Cultura y civilización

4.	*Historia de España*	José Alcalá-Zamora
5.	*Panorama geográfico histórico de Hispanoamérica*	Manuel de Terán
6.	*Los artistas españoles en el arte del siglo XX*	Alfredo Ramón

Literatura

7.	*Literatura y cultura medievales*	Gonzalo Menéndez Pidal
8.	*Cervantes: Ideología y composición del Quijote*	Alberto Sánchez
9.	*El teatro de Lope de Vega*	Alonso Zamora Vicente
10.	*Galdós y la técnica de la novela*	Carmen Bravo-Villasante
11.	*Azorín*	Julián Marías
12.	*La poesía de la generación del 27 y de la guerra civil*	José Luis Cano
13.	*La novela española contemporánea: 1936-1971*	Emilio Miró

14. *Realismo y fantasía en la narrativa corta hispanoamericana*	Jorge Campos
15. *Los temas y la problemática de la novela hispanoamericana del siglo XX*	Mario Hernández Sánchez-Barba
16. *El teatro de Buero Vallejo*	Alfonso Gil
17. *Principios y sistema de la crítica literaria*	Carlos Bousoño

DIRECTOR OF STUDIES

The Director of Studies for 1972-73 will be Dr. Eduardo Camacho Guizado, Professor of Spanish American Literature at the State University of New York at Albany. Professor Camacho has taught at the Middlebury Spanish School since 1967 after receiving his doctorate at the University of Madrid in 1962. Before joining the faculty at Albany, he was professor and Dean of the School of Arts and Sciences at the Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia.

During the summer of 1972, Professor Camacho will be at Middlebury as a member of the faculty of the Spanish School, at which time students going to Madrid will meet with him and Professor Roger M. Peel, Dean of the Spanish Schools, to discuss their course of study in Spain. Students will also be encouraged to discuss their year abroad with two other members of the Spanish Schools: Professor Mills F. Edgerton, Jr. is the returning Director in Madrid (1971-72) and Miss Elisa González is our resident secretary in Spain. She will advise students on housing, travel in Spain, and general information concerning their arrival in the Spanish capital.

CORRESPONDENCE

All further information about the organization of the School may be secured by writing to:

The Graduate School of Spanish in Spain
Sunderland Language Center
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
Tel: 802-388-7545 or 7973

MIDDLEBURY COLLEGE LANGUAGE SCHOOLS 1972-73

Director: F. André Paquette

June 17 - August 25

THE CHINESE SCHOOL

Director: Ta-tuan Ch'en

THE JAPANESE SCHOOL

Director: Hiroshi Miyaji

June 30 - August 17

THE FRENCH SCHOOL

Director: Jean Carduner

THE GERMAN SCHOOL

Director: Gerard Schneilin

THE ITALIAN SCHOOL

Director: Salvatore J. Castiglione

THE RUSSIAN SCHOOL

Director: Robert L. Baker

THE SPANISH SCHOOL

Director: Robert G. Mead

June 28 - August 13

THE BREAD LOAF SCHOOL OF ENGLISH

Director: Paul M. Cubeta

August 16 - August 30

THE BREAD LOAF WRITERS' CONFERENCE

Director: John Ciardi

1972 - 1973

MIDDLEBURY COLLEGE GRADUATE SCHOOLS ABROAD

GRADUATE SCHOOL OF FRENCH IN FRANCE

Director of Studies: Claude L. Bourcier

GRADUATE SCHOOL OF GERMAN IN GERMANY

Director of Studies: Thomas Huber

GRADUATE SCHOOL OF ITALIAN IN ITALY

Director of Studies: Mrs. Giulia Mazzuoli

GRADUATE SCHOOL OF SPANISH IN SPAIN

Director of Studies: Eduardo Camacho Guizado

Write for information and application forms, specifying the School to:

Secretary of the Language Schools
Sunderland Language Center
Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753
Tel: 802-388-7973

MIDDLEBURY COLLEGE
SPANISH SUMMER SCHOOL
and
GRADUATE SCHOOL OF SPANISH IN SPAIN

Sunderland Language Center
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
Tel. 802-388-7545
or-7973

Please check appropriate box(es)

Application for admission to the SPANISH SUMMER SCHOOL ☐, 19....

Application for admission to the GRADUATE SCHOOL OF SPANISH IN SPAIN ☐, 19...-19...

Full name...
PLEASE PRINT Last Name First Middle

Permanent address...

Address for correspondence..

.... Until....................

Telephone...............................

Date of birth.................................... Place.................... Citizenship..............

Graduate of.................................... Degree(s).................. Date(s)...............

....

Undergraduate Major.......................... Minors...

Years of study of Spanish in secondary school.......... Semester hours in college............

Have you studied at Middlebury? Which schools, and when?.................................

What other graduate work have you done, where and when?..................................

....

Have you traveled or studied in Spain, or Latin America; where and when?..................

....

How well do you speak and understand Spanish?...

....

Have you taught Spanish? Where, how long and what other subjects?........................

....

Any other professional use of the Spanish language?.......................................

....

(OVER)

What other opportunities have you had for speaking Spanish and hearing it spoken? ....

....

In which parts of the Middlebury program do you feel that your preparation is strongest? ....

.... Weakest? ....

What courses interest you most? ....

....

Will you enroll under the "G. I. Bill of Rights"? ....

Is it likely that you will be able to finance your year of study yourself, ... or will you need a scholarship or other assistance? ....

Where have you applied for aid? ....

The following persons have been requested to send confidential letters **directly** to the School, concerning the applicant's ability, character, and fitness to study as a graduate student:

(At least three persons, including your college Dean or other official, and the Spanish professor who knows you best.)

	Names	Addresses
1.	....	....
2.	....	....
3.	....	....

The following items must be attached to this application:

1. An official transcript of your undergraduate record.
2. A detailed list of all graduate work done, with grades; official transcripts are not required unless transfer of credit is sought.
3. If the applicant is under 21 years of age, a letter of permission from the parent or guardian, assuming responsibility for the student's expenses.
4. A letter of about 200 words, in which you will explain in Spanish (without assistance) your reasons for wishing to study in this program; be definite and specific for your own case.
5. A signed photograph or good snapshot. (Helpful but not required)

"I submit this formal application for admission to the Middlebury College Schools of Spanish. If admitted, I accept and agree to abide by all the rules of the School, as described in the bulletin. I accept the authority and supervision of the Director of Studies. While a student in the School, I pledge myself to use Spanish as my language of habitual communication, even with other Americans."

Date .... Signature ....

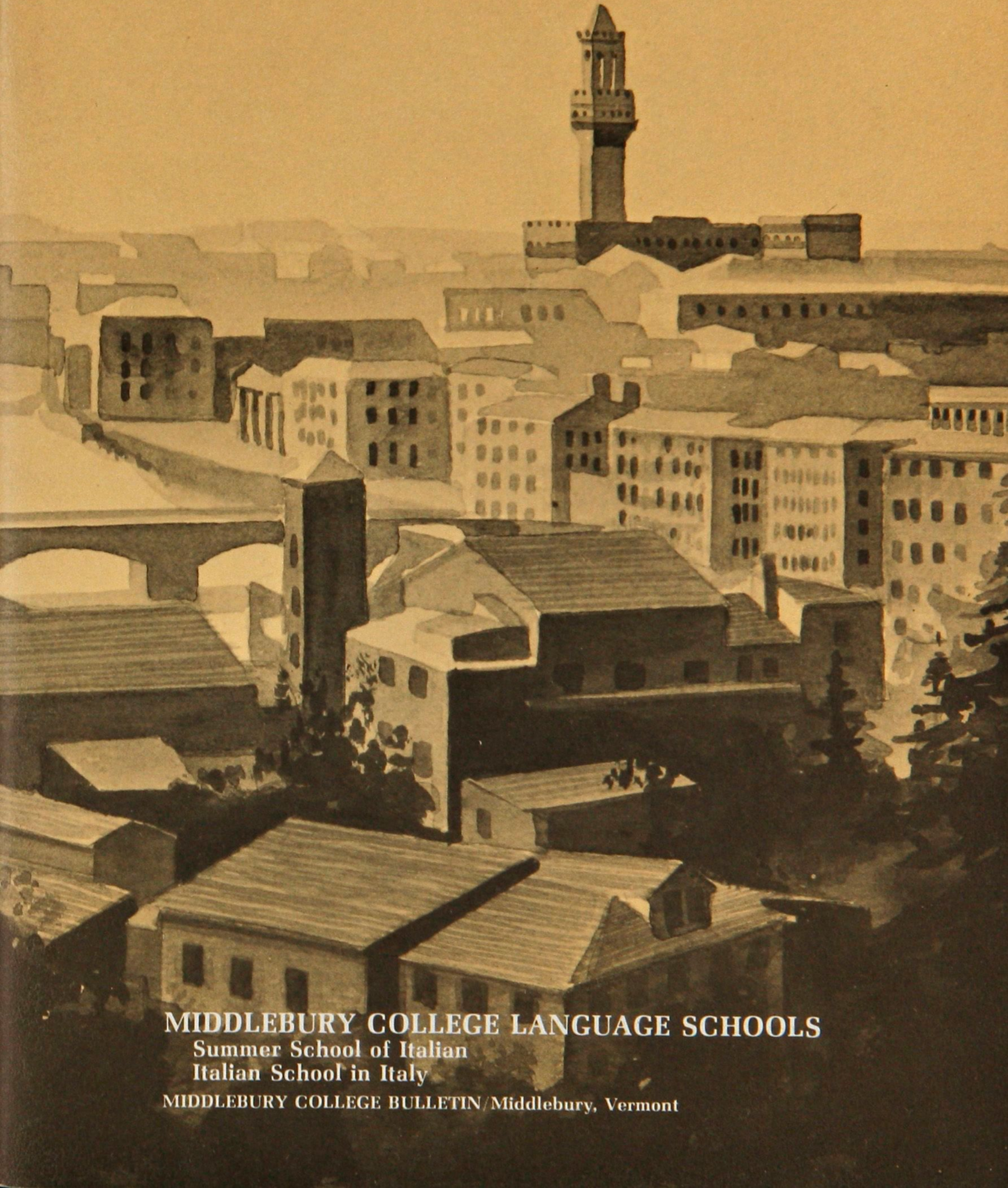
MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

MIDDLEBURY, VERMONT 05753

SECOND CLASS POSTAGE PAID
AT MIDDLEBURY, VERMONT

"Non Profit Organization"
U.S. POSTAGE
PAID
FOR ENCLOSURE
MIDDLEBURY, VT.
Permit No. 43

’ITALIANO



MIDDLEBURY COLLEGE LANGUAGE SCHOOLS
Summer School of Italian
Italian School in Italy

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN/Middlebury, Vermont

ADMINISTRATION

James I. Armstrong, *President of Middlebury College*
F. André Paquette, *Director of the Language Schools*
Mrs. Marilyn L. Ewell, *Secretary to the Director*
Mrs. Marjorie C. Grant, *Administrative Assistant to the Director*
Mrs. Ena L. Korn, *Secretary of the Language Schools*

Note: Middlebury College reserves the right to make any changes in the present arrangements and fees, or to cancel them entirely if conditions render it advisable. The right is reserved to change quoted charges if necessary.

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Published by Middlebury College five times
in February, once in March
April, May and November;
twice in September by the
Publications Department, Middlebury College
Middlebury, Vermont
Second Class postage paid at Middlebury, Vermont 05753

VOL. LXVII, FEBRUARY, 1972, NO. 3

MIDDLEBURY
1800

Middlebury College
Italian Schools

1972 — 1973

Contents

PROGRAM INFORMATION — ITALIAN SUMMER SCHOOL

3 Introduction
7 The 1972 Staff
12 The Middlebury Idea
12 Atmosphere, Activities
12 Living Accomodations and Facilities

Curriculum

13 General
13 Placement Into Courses
14 The 1972 Program of Studies
20 Degree Program Requirements — Italian

GENERAL INFORMATION — ITALIAN SUMMER SCHOOL

21 Admission and Application
22 Alumni Organization
21 Correspondence with the Italian School
22 Dates and Enrollment Procedures
22 Director's Office
21 Financial Aid

GENERAL INFORMATION — ALL SCHOOLS

33 Auditing (See Fees)
23 Automobiles
23 Baggage
23 Career Placement
24 Commencement — 1972
24 Credits (Including Transfer Credits)
25 Degree Programs
32 Facilities
33 Fees
35 Financial Aid

36 Grading
36 Health Services
37 Housing — Off Campus
37 Insurance — Summer Schools
37 Laundry and Linen Service
37 Location of Middlebury College
38 Mailing Address — Summer Schools
38 Pledge
35 Scholarship (See Financial Aid)
39 Transportation to Middlebury
52 List and dates for all schools
Cover III Application Material

THE GRADUATE SCHOOL OF ITALIAN IN ITALY

General Information

40 The Middlebury Idea
40 Admission of Students and Organization of School
41 Student Life in Florence
41 Headquarters in Florence
41 Program of Studies
44 Credits
44 Use of Italian
45 Career Placement
45 Expenses
46 Payment of Fees
47 Room and Board
35 Financial Aid
47 International Student I.D. Card

SPECIFIC INFORMATION FOR THE 1972-1973 ACADEMIC YEAR IN FLORENCE

47 Arrival
47 Correspondence
47 Director of Studies 1972-73

Cover III Application Material

Program Information Italian Summer School

June 30, to August 17, 1972 — 41st session

INTRODUCTION

The Middlebury College Italian Summer School, one of seven foreign language Schools, aims to give its students a mastery of spoken and written Italian, and a coordinated knowledge of the life, institutions, literature, history, and culture of Italy. This is accomplished through the implementation of the following four principles:

1. Recruitment of a staff of international background, education, and teaching experience.
2. Admission of students who are willing to use the language as the sole means of communication during the entire session.
3. Integration of course work, extra-curricular activities, and daily living into a unified learning experience.
4. Offering of separate courses and structured degree programs so that individual career and other personal aims may be realized.

The Italian School was founded in 1932 by Dr. Gabriella Bosano. Dr. Camillo P. Merlino, Professor Emeritus of Boston University, was its Director, beginning with the 1938 session. Since 1947, Dr. Salvatore J. Castiglione, Jean Thomson Fulton Professor of Italian at Middlebury College, has been the Director.

The Visiting Professor for the 1972 session will be Professor Arnolfo B. Ferruolo, of the University of California at Berkeley, who was on the Middlebury Scuola Estiva faculties of 1956 and 1957 and Visiting Professor in 1968. Other members of the teaching staff will be Miss Anna Barsanti and Professor Edoardo Lebano and returning faculty members Clavio Ascari, Rosalia Ascari, Pierina Castiglione, Giuliana Cavallini and Anna Martellone. The program of studies includes a course on the *Quattrocento* and one on *Machiavelli,* to be given by Professor Ferruolo, and the following courses in the fields of literature, history, and art: *Renaissance Epic Poetry; Carducci, Pascoli and D'Annunzio; the Contemporary Italian Novel; Italy in the Age of the Enlightenment; Architecture, Painting, and Sculpture in 14th Century Florence in its Socio-Political Setting;* and *Michelangelo and His Times.*

Scholarships available for the 1972 session include two AMISA Scholarships, offered by the Association of Middlebury Italian School Alumni, the Dr. Nicholas Locascio Scholarships, several Cesare Barbieri Scholarships, and a scholarship given by Luke and Anna Nolfi.

AMISA will hold its twenty-second annual summer meeting on the Middlebury College campus, July 14-16.

The 1972 Staff

"A staff of international background, education, and teaching experience."

SALVATORE J. CASTIGLIONE, *Director.* A.B., Yale University, 1932; Ph.D., 1939; Italian-American Exchange Fellow, University of Florence, 1934-1935; Fulbright Grantee, Florence, Italy, 1950-1951; Cavaliere Ufficiale dell'Ordine "al merito della Repubblica Italiana," 1970; Yale University, 1938-1943; 1944-1947; Assistant Professor, 1947-1950; Instructor in Italian language and area, A.S.T.P., Rutgers University, 1943-1944; Associate Professor of Italian, Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University, 1951-1960; Professor, 1960-1966; Acting Director, 1959-1960; President of the American Association of Teachers of Italian, 1956; Visiting Director of the Language Program, Syracuse Semester in Italy, 1964-1965; Middlebury Italian School, 1937-1939; 1946; Director since 1948; Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Italian in Italy, 1960-1961; 1969-1970. Jean Thomson Fulton Professor of Italian, Middlebury College, 1966—. Author of articles and reviews in *Books Abroad, Italica* and the *Bulletin* of the N.E.M.L.A. Translator of: Benedetto Croce, *Politics and Morals* (Philosophical Library, 1945); selections from Emilio Cecchi, in *Adam,* in the *Briarcliff Quarterly* and *Cronos.*

ARNOLFO B. FERRUOLO, *Visiting Professor.* Dottore in Lettere, University of Florence, 1939; Professore Incaricato, University of Bologna, 1947-50; Fulbright Lecturer, Harvard University, 1950-51; Assistant Professor, 1951-56; Associate Professor, The Catholic University of America, 1956-57; Associate Professor, University of California (Berkeley), 1957-60; Professor, 1960—. Middlebury College Italian Summer School, 1956, 1957; Visiting Professor, 1968, 1972. Cavaliere Ufficiale dell'Ordine "al merito della Repubblica Italiana," 1960; Vice

President, American Association of Teachers of Italian, 1963. Areas of special study: the Italian Renaissance; Neoplatonism, Angelo Poliziano, Lorenzo De' Medici, Sandro Botticelli, Giordano Bruno, Sir Philip Sidney. Contributor to *Convivio, The Romanic Review, The Art Bulletin, Speculum, Romance Philology.* Member of the Editorial Board of *Italian Quarterly.*

CLAVIO F. ASCARI. Dottore in Lettere Moderne, Università Bocconi, 1962; Abilitazione all'insegnamento nella Scuola di Stato, 1963; Assistente alla Cattedra di Letteratura Inglese ed Americana, Università Bocconi; Fulbright-Hayes Research Scholar, 1965-66, 1966-67; Assistant Professor of Italian, Mary Washington College of the University of Virginia, 1965-67, 1970—; Ruolo Straordinario, VI° Liceo Scientifico Milano, 1967—; Middlebury Italian School, 1966, 1967, 1971—. Traduzione in italiano, introduzione e cura degli "Essays," "The Advancement of Learning" e "New Atlantis" di Francis Bacon, Milano, 1965; Contributor to Italian edition of *The New Cambridge Modern History,* Milano, 1968; *Realismo e fantasia trascendentale in Moby Dick* (Milano, 1970).

ROSALIA COLOMBO ASCARI. Dottore in Lettere Moderne, Università Bocconi, 1960; Abilitazione all'insegnamento nella Scuola di Stato, 1961. Assistente alla cattedra di letteratura francese, Università Bocconi 1962-65; Instructor in Modern Foreign Languages, Mary Washington College, 1966-67; 1970 —; Ruolo straordinario, Istituto Einaudi, Magenta, 1967-68; Ruolo ordinario, Anselmo da Baggio, Milano, 1968-70; Middlebury Italian School, 1966, 1967, 1972. Editor of *Le Français: où, quand, combien* (C.E.F.E., Milan, 1968).

ANNA BARSANTI. Dottore in Lettere e Filosofia candidate, University of Florence. Art guide in Tuscany for students enrolled at the Università per Stranieri, in Florence; art guide in various parts of Italy for Middlebury Graduate School in Italy students, 1968-69, 1970—. Collaborated with Professor George Kaftal on his already published volumes *Iconography of Saints in Tuscan Painting* and *Iconography of Saints in the Painting of*

Central and Southern Italy, and on his two volumes, now in preparation, on the Iconography of Saints in the Painting of Northern Italy. Currently engaged in Archives research on the history of Art, for the Centro Nazionale Ricerche. Has done translation work for the art review *Antichità Viva.*

PIERINA BORRANI CASTIGLIONE. Dottore in Lettere, University of Florence, 1930; Diploma di Perfezionamento in Letteratura Italiana, University of Florence, 1931; Diploma di Abilitazione all'insegnamento della Lingua e Letteratura Italiana e della Storia, Rome, 1933; M.A. (American History), Smith College, 1936; Instructor in Italian, Wellesley College, 1936-40; Instructor in Italian, Albertus Magnus College, 1945-50; Assistant Professor of Italian, Mt. Holyoke College, 1954-55; Lecturer in Italian, Smith College, 1958-59; Lecturer in Italian, Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University, 1959-60, 63-64, 65-66; Middlebury Italian School, 1939, 46, 50-60, 62—; Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Italian in Italy, first semester of 1962-63 and in 1964-65. Author of *Italian Phonetics, Diction and Internation* (S. F. Vanni, 1957); Collaborator: Raymond S. Stites, *The Sublimations of Leonardo da Vinci,* Smithsonian Institution Press, Washington, D.C., 1970; Editor of *Il Giornalino,* 1958-69. In preparation: Anthology and review Italian grammar, at the third level.

GIULIANA CAVALLINI. Dottore in Lettere, University of Rome, 1945; Certificate of Proficiency in English, Cambridge University, 1934; Diploma di Abilitazione all'insegnamento dell'inglese, 1949; Teaching experience: Lettrice d'Inglese, Istituto Universitario Pareggiato di Magistero Maria S.S. Assunta, Rome, 1945—; Preside, Training school for teachers, Rome, 1954-55, 1957-58; Fulbright Lecturer in Italian, Albertus Magnus College, 1960-61; Visiting Asst. Prof., College of Saint Elizabeth, 1961-62; Visiting Asst. Prof., Georgetown Univ., 1964-65; Middlebury Italian School, 1961-70; 1972. Author of *I Fioretti del beato Martino,* Rome, 1957 and 1964; English transl., St. Louis, 1963; Spanish transl., Bilbao, 1964 and 1966; *Le Cose visibili e invisibili,* Rome, 1963; articles and translations. Editor of St. Catherine of Siena's *Dialogo,* Rome, 1968.

EDOARDO A. LEBANO. Studied at the University of Naples, 1954-55, and at the University of Florence, 1955-57. M.A., The Catholic University of America, 1961; Ph.D., 1966. Language Instructor, Foreign Service Institute, Department of State, 1959-61; Lecturer in Italian, University of Virginia, 1961-66; Visiting Assistant Professor, The Catholic University of America, Summer 1966; Assistant Professor of Italian, University of Wisconsin-Milwaukee,1966-69; Associate Professor, 1969-71; Summer Chairman, Department of French and Italian, 1971; Associate Professor of Italian, Indiana University, 1971—. Author of articles and book reviews in *Forum Italicum, Italica, Modern Language Journal, Comparative Literature Studies, Books Abroad, Virginia Quarterly Review;* edition of *Pensaci, Giacomino!* by Luigi Pirandello (Ginn and Company, 1971). Volume in preparation: *Luigi Pulci, His Life and Works.*

ANNA M. MARTELLONE. Dottore in Lettere e Filosofia, University of Florence, 1953; Fulbright Grantee, Visiting Research Fellow, Radcliffe Graduate School of Arts and Sciences, 1954-55. Instructor in Italian, Smith College, 1955-61; Assistant Professor, 1961-65; Associate Professor, 1965-66; Director, Smith College Junior Year in Florence, 1958-60, 1961-62, 1965-66; Visiting Lecturer in Renaissance History, Syracuse Semester in Italy, Florence, 1962-63, first semester; 1965-66, second semester; Academic Director, California State Colleges Program, Florence, 1965-66; Professor Incaricato, then Ordinario of English Language and Literature, Italian Licei Scientifici; Assistente Volontaria in Modern European and American History, Istituto di Storia, Facoltà di Magistero, Università degli Studi, Florence, 1965-70; appointed Assistente Ordinario in Modern European History, Facoltà di Magistero, Florence, 1970; appointed Professore Incaricato in American History, Istituto di Storia, Facoltà di Magistero, Florence, 1971; teaching Italian Literature, Smith College Junior Year in Florence, 1971—; Middlebury College Italian Summer School, 1964, 1972. Translator of: D. Talbot Rice, *The Art of Byzantium* (Sansoni, 1960), H. Stuart Hughes, *An Approach to Peace* (La Nuova Italia, 1962), Edmund Burke, *Scritti Politici* (U.T.E.T., 1963) (translated and edited, with an introduction and notes). Author of articles and book reviews in *Paragone Letteratura, Rivista Storica Italiana, Pensiero Politico.*

DIRECTOR'S STAFF

Peter Reitsma, Jr., *Bilingual Secretary*
Nicholas Di Arenzo, *Aide to the Director*
Mrs. Joan Del Pozzo, *Assistant in Social Activities*

The Middlebury Idea

"Admission of students who are willing to use the language as the sole means of communication during the entire session."

The unifying feature of the "Middlebury method" has been the firm commitment of each student and staff member "to use only the language of the School during the entire session, wherever he may be." This tradition has contributed significantly to both individual and group success in each School; and willingness to maintain this tradition is a measure of any student's motivation to take maximum advantage of the opportunity which the Schools offer.

"Integration of course work, extra-curricular activities, and daily living into a unified learning experience."

ATMOSPHERE, ACTIVITIES

The School endeavors to make everything in the life of the student during his stay contribute as effectively and as pleasantly as possible to the mastery of Italian. Similarity of aim among students fosters good comradeship and an *esprit de corps;* while constant association with instructors at the dining tables, in extracurricular activities, no less than in the classroom, brings intellectual stimulus. The life of the School is enriched by lectures, readings, concerts, informal sings, films, dramatics, outings and sports.

LIVING ACCOMMODATIONS

All students are expected to live in the School's dormitory, Forest Hall, residence of the majority of the faculty members. All rooms in Forest Hall are single, and are assigned in the order of receipt of the non-refundable deposit. Since students who live in town fail to derive full benefit from the Middlebury experience, those seeking permission from the Director to live off campus should have a valid reason to support their request.

Room furnishings include: bed, mattress, pillow, blankets, desk, and desk chair. Students may wish to bring a desk or table lamp.

Curriculum

"Offerings of separate courses and structured degree programs so that individual career and other personal aims may be realized."

General: Each course, except the undergraduate level *Language I* course, carries two semester hours of graduate credit.

The *Stylistics* course may be taken twice for credit, as the material of this course varies each year. The course on *Dante and His Times* may be taken three times for credit, once on the *Inferno,* once on the *Purgatorio,* and once on the *Paradiso.*

PLACEMENT INTO COURSES

At registration time each student will, in consultation with the Director, choose courses which can help him most in improving his control of the Italian language and/or relate best to his comprehensive program of study, particularly if he is a candidate for a Middlebury College advanced degree in Italian. On the opening day of classes all students will take a written language test. On the basis of this test, and following interviews with faculty members during the first days of the session, each student will be assigned to the language course that best suits his needs.

1972 Program of Studies

LANGUAGE AND LINGUISTICS

1. *Language I* *10:00*

First three weeks:

a. Comprehension through listening to tapes and answering assigned questions. Secondary aim: to enrich everyday, concrete vocabulary.
b. Self-expression through pattern practice, dialogues, questions and answers. Emphasis on correct pronunciation through individual exercises on specific points of phonetics and phonemics, including supra-segmental phonemes.
c. Written and oral exercises on specific morphological forms and basic syntax. Dictation.

Second three weeks:

Oral and written reports. Topics may be related to the student's other courses. (*Undergraduate credit only*)

Textbook:

Introduzione alla Letteratura Italiana — Biblioteca del "Metodo Natura" (Nature Method Institutes, New York)

Signora Ascari

2. *Language IIA* *12:00*

Oral:

a. Interpretative reading of scenes from plays, short poems, etc.
b. Presentation of brief topics for discussion in class.
c. "Public speaking" (Radio — TV techniques, advertising, etc.)
d. Reciting of memorized items.

Emphasis on correct intonation, and on the use of fairly simple but idiomatic language.

Signor Lebano

Language IIB *8:00*

Written:

a. Summarizing short passages previously read or heard on tape.
b. Compositions on a variety of topics.
c. Some re-translation from English of passages by Italian writers.
d. Graded exercises on especially difficult morphological points and on general syntax.

Textbook:

Reference grammar: B. Migliorini, *Lingua viva* (Le Monnier, Firenze)

Signorina Cavallini

3. *Language III* *8:00*

A thorough study of Italian syntax by means of compositions and translations, emphasizing the contrast between the structure of English and Italian, the choice of the appropriate lexical form, and of the appropriate level of language within the same passage.

Textbook:

Reference grammar: B. Migliorini, *Lingua viva* (Le Monnier, Firenze)

Signora Castiglione

6. *Stylistics: Techniques of Translation and Interpretation* *8:00*

This course is designed to meet, through the analysis of carefully chosen texts and the writing of compositions, the needs of students who already have a high degree of proficiency in Italian. It aims to help students gain command of Italian at various levels of speaking and writing. Mimeographed material by different writers, selected carefully from the whole panorama of Italian literature, will be used in the classroom to illustrate various styles and theories. At the end of each week a passage in English will be assigned for interpretation and translation; it will be discussed and corrected during the following week.

Textbooks:

Pestelli, *Trattatello di retorica* (Longanesi, Milano); Devoto, *Nuovi studi di stilistica* (Le Monnier, Firenze).

Signor Ascari

7. *Language Analysis* *11:00*

Descriptive articulatory phonetics. The nature of Italian phonetics structure. Italian sounds and Italian phonemes. Supra-segmental phonemes. Basic characters of Italian morphology: morphemes and morphophonemes. The syntactical structure of Italian. Emphasis on contrastive analysis and on the particular difficulties encountered by the student and the teacher of Italian.

Textbook:

G. Tedeschi, *Lingua, grammatica, stile* (G. B. Petrini, Torino, 1971).

Signora Castiglione

METHODS OF TEACHING

10. *The Teaching of Italian*
(To be offered in 1973)

LITERATURE AND CIVILIZATION

11. *Architecture, Painting, and Sculpture in 14th Century Florence in its Socio-political Setting* *9:00*

Through the study of 14th Century Florentine Art, this course will attempt to determine the political and intellectual factors that made it possible, with an aim to reaching a comprehensive view of the artistic evolution and the changes that came about in the social, religious, and literary fields. Slides, classroom discussions, final oral examination. It is recommended that in preparation for this course students read, in a History of Art handbook, the section on the 14th Century in Tuscany (including Giotto).

Suggested handbooks:

R. Salvini, *Lineamenti di Storia dell'Arte* (Vol. II: *Dal Duecento al Quattrocento* (La Nuova Italia, Firenze), most recent edition; G.C. Argan, *Storia dell'Arte Italiana* (Vol. I and II) (Sansoni, Firenze)

Textbooks:

A handbook on the History of Art (for the 14th Century); Optional: E. Sandberg-Vavalà, *Studies in the Florentine Churches* (Part I, *Pre-Renaissance Period*) (Olschki, Firenze)

Signorina Barsanti

12. *Michelangelo and His Times* *10:00*

This course will be based on the study of Michelangelo's sculpture, painting, and architecture, taking into account the cultural and artistic climate of his times. It will include the study of the High Renaissance Classical Style, from its origin to its growth in Florence and Rome, to its ending in Mannerism. Attention will be given also, therefore, to works by Leonardo, Raffaello, Fra Bartolomeo, Andrea del Sarto, Bramante, Sebastiano del Piombo, etc. Slides, classroom discussions, final oral examination. It is recommended that in preparation for this course students read, in a History of Art handbook, the section on the 16th century in Florence and in Rome.

Suggested handbooks:

R. Salvini, *Lineamenti di Storia dell'Arte* (Vol. III: *Dal Cinquecento ai giorni nostri,)* (La Nuova Italia, Firenze), most recent edition G. C. Argan, *Storia dell'Arte Italiana* (Vol. III) (Sansoni, Firenze, 1969)

Textbooks:

S. Quasimodo - E. Camesasca, *L'opera completa di Michelangelo pittore* (Classici dell'Arte Rizzoli, N.1) (Rizzoli Editore, Milano, 1971)
or
L. Bellosi, *Michelangelo pittore* (I diamanti dell'Arte, N. 54) (Sadea/Sansoni Editori, Firenze 1970)
A. Parronchi, *Michelangelo scultore* (I diamanti dell'Arte, N. 45) (Sadea/Sansoni Editori, Firenze, 1969)

Signorina Barsanti

13. *Italy in the Age of the Englightenment* *9:00*

A course on Italian history, from 1700 to the French Revolution. This course is mainly historical in approach, but not centered on "l'histoire évenementielle": rather, ample consideration will be given to similarities and differences between the Enlightenment in Italy and in France, to the economic and social problems of the different Italian states (land tenure, social classes, taxation, finances, relations between Church and State), to the concern for reforms of Italian cultural *élites* during this period, and to the interchange of ideas in Europe and between Europe and America. Readings from Cesare Beccaria, *Dei Delitti e delle Pene; Il Caffè,* etc.

Textbook:

G. Spini, *Disegno storico della civiltà,* Vol. II (Edizioni Cremonese, Roma, 1970).

Signorina Martellone

14. *Dante and His Times* (The *Paradiso*) *11:00*

The course will cover the whole of Dante's *Paradiso.* The text will be carefully explained, as required by the difficulty of the 14th century language, and examined in relation to the historical events and currents of thought of the period. It is suggested that, as preparation for this course, students read a biography of Dante, such as Bargellini, *La Vita di Dante* (Sansoni, Firenze). Final evaluation will be based on both individual work (course paper and/or oral report) and final examination.

Textbook:

Dante, *La Divina Commedia,* Vol. III, *Paradiso,* a cura di N. Sapegno (La Nuova Italia, Firenze).

Signorina Cavallini

15. *Renaissance Epic Poetry* *11:00*

During the first week of classes, there will be a discussion of the origin, development and fortune of the *poema epico-cavalleresco* in Italy, from the XIV and XV centuries' *cantari popolari* to Pulci's *Morgante* and Boiardo's *Orlando innamorato.* In the remaining weeks, students will read and analyze, in part or in their entirety, selected cantos from the great poems of Ariosto and Tasso. The course will consist mainly of lectures (basic approach: explication de textes). Class discussion, during which students' input will be not only welcome but strongly urged, shall take place whenever possible. At the beginning of the course, students will receive a detailed outline of the material they will be expected to read, mimeographic excerpts from the *cantari popolari,* the *Morgante* and the *Orlando innamorato* and also a list of reference works. Students will be given the choice of either taking a final written examination or writing a research paper.

Textbooks:

Ludovico Ariosto, *Orlando furioso* (any edition, possibly an annotated one). Torquato Tasso, *Gerusalemme liberata* (any edition, possibly an annotated one).

Signor Lebano

16. *Carducci, Pascoli and D'Annunzio* *12:00*

A study of the works and attitudes of the most outstanding poets of newly-unified Italy, poised between loyalty to an ancient past and commitment to a new social and political awareness. The course will culminate in a study of Decadentism, its implications and impact both in the literature and in the attitudes of an age. Mimeographed material will supplement the selections of the anthology. Classroom discussions; mid-term paper; final examination.

Textbooks:

F. Bernini-L Bianchi, *Carducci, Pascoli e D'Annunzio* (Bologna, 1962); G. D'Annunzio, *Il trionfo della morte* (Milano, 1964); G. D'Annunzio, *Notturno* (Milano, 1953).

Signor Ascari

17. *The Contemporary Italian Novel* *12:00*

Major Italian novelists and trends in fiction in the 20th century will be analyzed with reference to European literary developments and political changes. Authors to be read include D'Annunzio, Svevo, Moravia, Vittorini, Pavese, Gadda, Jovine, Volponi.

Textbooks:

G. D'Annunzio, *Il Fuoco;* I. Svevo, *La coscienza di Zeno;* A. Moravia, *Gli Indifferenti;* E. Vittorini, *Conversazione in Sicilia;* C. Pavese, *La luna e i falò;* F. Jovine, *Le terre del Sacramento;* C. E. Gadda, *La cognizione del dolore* (Einaudi, Torino, 1970 edition, or a more recent one); P. Volponi, *Il Memoriale.*

Signorina Martellone

18. *The Quattrocento* *9:00*

The main literary and cultural trends of the XVth century and their ramifications in the early XVIth century. The emphasis will be on Humanism, Neo-Platonism, and the literature of the Early Renaissance. Authors to be studied will include Alberti, Marsilio Ficino, Lorenzo De' Medici, Poliziano, and Castiglione. One hour of class discussion each week. Midterm test and final examination.

Textbooks:

A. Poliziano, *Stanze, Orfeo* (Signorelli); B. Castiglione, *Il Cortegiano* (U.T.E.T.).

Signor Ferruolo

19. *Machiavelli* *10:00*

The political and literary works in the context of the thought and culture of the age. Emphasis on *Il Principe, Discorsi, Mandragola, Clizia,* and *Belfagor.* One hour of class discussion each week. Midterm test and final examination.

Textbooks:

N. Machiavelli, *Principe, Discorsi* (Feltrinelli); N. Machiavelli, *Commedie, Belfagor* (Dall'Oglio).

Signor Ferruolo

20. *Research*

All students, especially candidates for the doctorate who are working on a problem of research, are invited to profit by the individual guidance offered by the school staff. Consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.

Signor Castiglione and Staff

Degree Program Requirements — Italian

(*See, also, General Information — Degree Programs*)

Candidates for the Middlebury Master of Arts degree in Italian must fulfill the following minimum distribution requirements:

1. One language course beyond the Language I level
2. The Stylistics course
3. One course on linguistics
4. Four literature courses, one of which must be on Dante
5. Two civilization courses
6. A methods course (for candidates seeking a Middlebury recommendation to teach)

The normal summer program consists of three courses. Students with special qualifications may, with the permission of the Director, enroll in four courses, (See "Extra Course Fee," page 33).

General Information

Italian Summer School

ADMISSION AND APPLICATION

The Italian School is essentially a graduate school. Students applying for admission should have sound preparation and a considerable degree of linguistic ability. Undergraduate majors are accepted if they have adequate preparation. Students may enter without examinations and without being candidates for degrees. They are admitted for one summer only, and must reapply for any succeeding summer.

An application form is included in this bulletin. The candidate must supply all the information requested on this form and submit any official transcripts, letters of recommendation or other documents that support his application for admission to the Italian School. Although applicants may be admitted to the School even as late as June, provided that dormitory space is available, they are advised to submit their applications early. Applications for financial aid must be received no later than February 1. An application for financial aid can be considered only if the applicant has been admitted to the School.

CORRESPONDENCE WITH THE ITALIAN SCHOOL

Correspondence concerning admission to the School, courses, fees, etc., should be addressed to:

Secretary of the Italian School
Sunderland Language Center 221
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753

FINANCIAL AID

The Italian School offers several forms of financial aid:

1. Tuition remission scholarships (partial or total).
2. Work scholarships of differing amounts; work may be in kitchens, dining rooms, mail carrier service, etc.

Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships for the 1972 session, made possible through the generosity of friends of the Italian School:

The Italian Teachers' Club of Hartford, Connecticut, Scholarship, offered for the thirty-third consecutive year.

The AMISA Scholarships, given by the Association of Italian School Alumni — one in honor of Dr. Salvatore J. Castiglione and the other in memory of the late Joan F. Giambalvo, M.D.

Five scholarships offered by Dr. Nicholas Locascio, of New York City.

A number of Cesare Barbieri Scholarships, made possible by a gift from the Cesare Barbieri Endowment.

A scholarship offered by Luke and Anna Nolfi, of Rochester, New York.

The application procedure for these and other scholarships is the same as for all other financial aid. (See: General Information — "Financial Aid".)

DATES AND ENROLLMENT PROCEDURES — 1972

Forest Hall, the Italian School dormitory, will open to receive students the evening of Thursday, June 29. The first meal served in the School's dining hall will be lunch on June 30. Forest Hall will close after lunch on Thursday, August 17, and no one can be accomodated after that time.

Registration will be held in 221-222 Sunderland Language Center on Friday, June 30, and Saturday, July 1.

Classes begin on Monday, July 3, and end on Friday, August 11. Final examinations will be held from Saturday, August 12, through Tuesday, August 15.

DIRECTOR'S OFFICE

The Director's Office is located in 221-222 Sunderland Language Center. The telephone number is 802-388-7996.

ALUMNI ORGANIZATION — AMISA

Membership in the Association of Middlebury Italian School Alumni, established in 1950, is open to students, past and present, faculty members and friends of the Italian School. The aims of the Association are "to encourage and advance, culturally and materially, the Italian School," to keep its members informed of the activities of the School and its students, and to maintain the spirit of cordiality which the members associate with the Italian School. The nominal yearly dues paid to the Association are used almost exclusively for scholarships that are awarded to deserving students. The Association has also made several special gifts of books to Middlebury College through the Italian School. The Italian School is extremely grateful to AMISA for the tangible proof it has so frequently given of its warm support for the Middlebury program of Italian studies. In addition to its annual winter meeting the Association holds a summer reunion on the Middlebury campus, at the end of the second full week of the Italian School session, and encourages the scheduling of regional meetings by interested members.

All Schools

AUTOMOBILES

Students are invited to bring their automobiles; parking space in the summer is limited and regulated. All drivers must register their automobiles with Campus Security at the time of arrival and must adhere strictly to the driving and parking regulations of the College and the Town of Middlebury.

BAGGAGE

Baggage can be sent by REA Express or with the Greyhound and Vermont Transit Lines. Students should not send baggage too early or without specifying that the shipper should hold it for the student's arrival.

CAREER PLACEMENT

The Placement Office provides all Summer School students and alumni of Middlebury College with a central source of job

information, and with personal counseling on career planning. Students should register with the Placement Office as soon as possible after their arrival.

A modest fee of $15 is charged for those wishing to have their dossiers sent to prospective employers, graduate schools, agencies, etc., with a limit of twenty (20) dossiers per applicant. A renewal fee of $5 will be charged for the preparation of each additional ten (10) dossiers.

COMMENCEMENT - 1972

Commencement exercises for those receiving degrees in the summer of 1972 will be held on Tuesday evening, August 15.

CREDITS

Unless otherwise stated in a course description, all courses offer two credits at either the undergraduate or graduate level. Graduate credits earned (toward a degree) at Middlebury expire ten years after the date of course completion. Students wishing to transfer credits to another institution should consult the section below on *Fees.*

A qualified undergraduate may accumulate a maximum of twelve graduate credits toward a Middlebury M.A. before receipt of the B.A., or equivalent, and acceptance as a degree candidate.

Transfer of credits from another institution, *to be counted toward a Middlebury advanced degree,* should be sent to the Director as soon as a student has been accepted as a candidate or, if he is already a candidate, as soon as the study is completed. The Director of the School, in consultation with the Director of the Middlebury Language Schools, determines the number of transfer credits—if any—that are to be accepted

---

(INSET) Dr. Salvatore J. Castiglione
receives Italian Government decoration
from Ministro Francesco Tonci Ottieri.

Student lounge:
Graduate School in Italy headquarters, Florence.

FIRENZE

toward Middlebury degrees for work done elsewhere. It is recommended, therefore, that students planning to request transfer credits consult the Director of the individual School.

Transfer credits toward a Middlebury degree expire ten years after completion of the study if the degree has not been earned.

The student should be sure to check the specific requirements of his School in the section: Course Loads, Credits, and Prerequisites.

DEGREE PROGRAMS

Middlebury College offers programs for two advanced degrees through its Foreign Language Schools:

MASTER OF ARTS

For students who successfully completed a summer session by September 1, 1971, the Middlebury Master of Arts degree requires an approved program of thirty semester hours of credit, of which twenty credits must be earned in residence. At least twenty credits must be earned in the area of the major language and ten may be earned in closely related subjects approved by the Director.

The student must also meet the requirements of his school as specified in the section: *Degree Program Requirements,* above.

For students who successfully complete a summer session after September 1, 1971, the Middlebury Master of Arts degree is defined as follows:

Purpose:

To provide an M.A. degree program in French, German, Ital-

(INSET) Mrs. Giulia Mazzuoli and the Secretary
of the Graduate School in Italy

Secretary's office:
Graduate School in Italy headquarters

ian, Russian, and Spanish; the program requires successful candidates to achieve and demonstrate proficiency in the use of the language, competence in language analysis, knowledge of the foreign culture and civilization, and ability to analyze and interpret literature written in the foreign language. If a candidate desires a recommendation to teach, he must demonstrate knowledge of the theoretical and practical aspects of foreign language teaching.

Program:

A candidate is expected to achieve and demonstrate the required competences by successfully completing an approved program of twelve (12) units of graduate instruction—presented in the foreign language—at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont, or at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont followed by study at one of the Middlebury College Language Schools in Europe.

Guiding Principles for Implementing the Program:

The approved program of twelve (12) units will normally include instruction in Language Practice, Language Analysis, Culture and Civilization, and Literature. However, since one goal of the Middlebury Language Schools is to assist each candidate to achieve the highest possible level of competence in each area, several principles are followed in designing a candidate's approved program:

1. Competence, however acquired, will be recognized; competence may be demonstrated through course completion, examinations, interviews, or other procedures approved by the Director of the Language Schools.
2. Consistent with the program requirement of demonstrating the required competences, the personal and career goals of the candidate will be accommodated.
3. Proficiency in the use of the language is essential to the successful completion of the program; thus, once achieved it must be maintained.

Definitions and Regulations:

1. A unit consists of from 30 to 45 classroom hours of instruction and the specified out-of-class preparation such as readings, writing, and language laboratory work. Unit examinations may be required.
2. A. The normal unit load per summer is three (3); the minimum is two (2), and the maximum—permitted only with the special permission of the Director of the School—is four (4).
   B. The normal unit load per academic year in Europe is nine (9) or ten (10).
3. Undergraduates may accumulate a maximum of six (6) graduate units toward a Middlebury M.A. before receipt of the B.A.
4. All units, whether earned at Middlebury or elsewhere, expire ten years from the completion of the study.
5. All schools have the option of requiring an examination or substantial paper before the College awards the degree.
6. Subject to the limitations set forth below, a maximum of three (3) graduate units may be transferred from other institutions.

Limitations on Transfer Units:

A. Transfer units are normally accepted only in the areas of Language Analysis, Culture and Civilization, Literature, and Professional Preparation.
B. Normally, transfer units are accepted only for courses taught in the foreign language.
C. Transfer of units is permitted only after acceptance as a degree candidate; therefore, not earlier than the successful completion of one summer session at Middlebury.
D. Study to be undertaken for transfer after acceptance as a degree candidate, must be discussed, in advance, with the Director of the School.

Admission to Candidacy:

1. Possession of a baccalaureate degree, or its equivalent, from an accredited college.

2. Satisfactory completion of at least one summer in the appropriate language school.
3. Filing of a completed "Graduate Study Card" with the director of the appropriate language school.
4. Compliance with any special admission requirements of the particular language school.

DOCTOR OF MODERN LANGUAGES (D.M.L.)

The Middlebury D.M.L. degree is a very demanding degree with special requirements; information about this degree is detailed in a special brochure available on request from the Director.

FACILITIES

The campus of Middlebury College is especially suited to the Summer Language Schools and their approach to a *unified learning experience.* Each School has separate residence halls and dining facilities where only the language being studied is spoken.

Wright Theatre is available to each School which presents plays, poetry readings, etc. Dana Auditorium is the setting for the presentation of more than fifty foreign films and over fifty guest lecturers during the summer.

The College Store handles sales of textbooks for all courses and has a wide collection of complementary texts and contemporary and classical readings in all languages. It also offers general study and personal supplies.

The College Library is available to all summer students—with stack privileges.

The Sunderland Language Center, the administrative and instructional center of the Language Schools, houses the Director's offices, the Freeman Laboratory, the Dana Auditorium, and a new *Curriculum Laboratory* of school texts, references on foreign language teaching, audio-visual aids, and selected readings on bilingual education.

The Stephen A. Freeman Language Laboratory is shared by all of the Schools and students use it free of additional charge. Each soundproof, air-conditioned, individual practice carrel includes a console combining two tape recording and playback machines, permitting the student to work individually and in a flexible manner on his own exercise, at his own preferred speed and time.

FEES - 1972 Summer Session

The administration reserves the right to make any changes—without notice—in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted.

Tuition

The tuition rate of $400 for the six–week session entitles the student to pursue the normal load of three courses.

Extra Course Fee

If a student receives his director's permission to take a fourth course for credit, he must pay a $100 extra course fee.

Board

Every student is expected to take meals with his colleagues in the appropriate school; the standard charge is $200.

Room

A uniform charge of $135 is applicable to both single and double rooms. Rooms are assigned as requested on receipt of the non-refundable deposit.

Non-Refundable Deposit

When accepted, an applicant is asked to pay a $50 non-refundable deposit which is credited to his total bill of $735. An applicant is considered registered only when he has made this deposit; when his deposit and Student Record Card are received, he is assigned a room and a place is reserved for him in the school.

Payment of Fees

A student's bill is mailed on May 1 and is due upon receipt. Any student who cannot pay his bill in full by June 1 will be placed on a waiting list, and vacancies in each school will be filled as payment is received.

Auditing

All courses in all schools are open to auditing without charge to students regularly enrolled in any school. Permission of the appropriate director is required. Persons not regularly enrolled for credit in any school may be permitted to enroll as auditors; the weekly charges are Auditing Fee - $ 50, Board - $ 40, Room - $ 30.

Enrollment in Two Schools

A student enrolled in one school may also enroll for credit in another school if, by reason of his proficiency, he receives the consent of the directors of both schools. This privilege is subject to the limitations of staff and space, and may not be available in certain heavily elected courses. The *Extra Course Fee* of $100 (see above) is paid only when the student is already taking three courses for credit.

Transcript Fees

One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the College, until satisfactory arrangements have been made at the office of the Cashier.

Refunds

Owing to fixed obligations for instruction, housing, and food services, persons who cancel after June 1, arrive late, or leave school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges. Only a few reasons are considered a valid basis for requesting a refund:

*Prolonged illness
*Critical family circumstances
*Military Service call
*Dismissal by the Director of the School

Application for a refund must be made in writing to the Director of the Language Schools; refunds are calculated from the date of receipt of the application in the Office of the Director.

FINANCIAL AID

Financial aid for the Middlebury College Language Schools is varied and extensive, but competition is also. Financial aid for the summer session may be in the form of grants, work aid (this is usually waiterships in the particular school's dining hall), or other aid specified by each school; financial aid for the graduate schools abroad is in the form of grants, NDSL loans or other aid specified by each school.

To be considered for all types of aid awarded through Middlebury College, a student must file Financial Aid Forms. Requests for forms should be made when applying for acceptance to a school. Forms are sent to each applicant *after* he has been academically accepted by the school(s). (A student who is applying for aid in a summer school and a school abroad completes only one set of forms.) Forms are sent on 1 November to students accepted before that date and on acceptance after 1 November.

Although Students may apply for financial aid at any time, the deadline for assuring consideration is 1 February 1972. Awards of financial aid will be announced on or before 15 March 1972 and must be accepted, in writing, by 1 April 1972.

National Defense Student Loan Program (NDSLP)

These loans are made from a pool of Federal and College funds; the loans, made directly to students attending the Graduate Schools Abroad, are administered by the College and are granted only on the basis of a demonstrated need. The Federal government guarantees the loan, and pays the interest while the student is in College; repayment begins within nine months after graduation plus simple interest at three percent with up to ten years to fully repay.

Repayment of a National Defense Loan may be deferred up to a total of three years while a student borrower is serving in the Armed Forces, Peace Corps, or Vista, or while enrolled for graduate study with at least a half-time academic workload.

State Guaranteed Insured Loan Program (GILP)

Most states now sponsor and guarantee their own student loan programs with the Federal government as reserve guarantor if necessary. Educational loans are offered to students matriculating either in or out of the state. If the adjusted family income is less than $15,000 a year, the Federal government will pay the simple interest while the student is in school; repayment begins within nine months after graduation including seven percent simple interest. A nominal insurance premium is usually included in the cost of the loan. The student makes application through his local bank or other participating financial institution, and Middlebury College will officially certify this loan.

Repayment of GILP loans may be deferred up to a total of three years while a student borrower is serving in the Armed Forces, Peace Corps, or Vista or while enrolled for graduate study with at least a half-time academic workload.

GRADING

The passing grade in the Language Schools is 80 for graduate students, 70 for undergraduate students.

HEALTH SERVICES

A full-time physician, assisted by a registered nurse, holds regular office hours at the infirmary, and is on call at all times in case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the continued services of a doctor, hospitalization, or special medication, the student assumes all financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them. The tuition fee does include an *accident* insurance policy with limited coverage. Special diets cannot be provided.

HOUSING — OFF-CAMPUS

Formal written permission must be obtained from the Director before students will be considered for off-campus living. Housing in Middlebury is very limited and the School is not able to undertake the task of securing furnished rooms or apartments in the village beyond sending a list of realtors and available addresses. The intensive nature of the program, together with the language pledge, make a session at the School incompatible with a family vacation and students are discouraged from having their families come to the Middlebury area for the summer.

INSURANCE

The College provides a plan of *accident* insurance for summer school students and faculty. The plan provides medical reimbursement for the expenses arising from an accident. Reimbursement will be made up to a maximum of $500 for each accident. The plan is broad in scope and covers all accidents, wherever the student may be, during the term of the policy. Details on coverage are available during the session.

LAUNDRY AND LINEN

Students must furnish their own linen. There is a linen-rental service available which will furnish sheets, pillowcase, and towels once a week. The dormitory is provided with a coin-operated automatic washer and dryer. Other arrangements for personal laundry may be made in the village after arrival.

LOCATION OF MIDDLEBURY COLLEGE

Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges, is located in a lovely Vermont countryside at the foot of the Green Mountains not far from Lake Champlain. The summer climate is delightful, and evenings tend to be cool. No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation. The program of studies normally leaves late afternoons and week-ends free. Students frequently spend an afternoon hiking in the mountains or swimming at Lake Dunmore. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: all can be visited in a day's trip.

MAILING ADDRESS

All summer school students will have assigned boxes and will pick up their mail in Proctor Hall. The students are notified by Data Processing of their box number before the opening of the session. Late registrants should check at the College Post Office, regarding their box number.

Mail that must be signed for —certified, registered, insured, etc.,—will be held in the College Post Office; a slip is placed in the student's box notifying him that his signature is needed.

Students should inform their correspondents of the date of the closing of the session so that their mail will not continue to come to the School after their departure. It also should be noted that second class mail (magazines, etc.) is not forwardable; the brevity of the session precludes handling of this mail.

PLEDGE

The sole medium of communication both inside and outside the classroom during the entire session is the language of the School. Students pledge themselves, upon arrival, to use the language exclusively while enrolled in the School. When a student pays his fee, he understands this requirement, is willing to sign an "Honor" agreement at the time of registration, and is willing to be governed by it throughout the session. Only the Director, or his designated assistant, may grant temporary release from the language pledge in cases which may warrant it. (An exception to the rules is made in certain reading assignments, since to restrict readings in such areas as literary criticism and me-

thodology of teaching would be to seriously restrict access to major scholarship in these areas. Even in such cases, however, all discussion will be carried out in the language of the School.)

The School may dismiss at any time and without refund any student who willfully breaks the language pledge.

It is requested that students not have subscriptions for English-language publications forwarded to their School address, nor should students bring with them phonograph records with lyrics not in the language of the School.

TRANSPORTATION TO MIDDLEBURY

Middlebury is located halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by automobile may make bus connections on the Greyhound and Vermont Transit Lines in New York City, Boston, Albany, Montreal or Burlington. Bus schedules will be provided on request. There is no railroad passenger service to Middlebury. There is scheduled air service to Burlington from Boston, New York City, Montreal, Albany, Bangor, Cleveland and Detroit.

VETERANS ADMINISTRATION PROGRAM

Students who are eligible for benefits under the Veteran's Readjustment Benefits Act may obtain an Application for a Program of Education from their regional Veterans Administration Office or from the Summer School Office at the College. On the basis of the information given on the application, the Veterans Administration will issue a Certificate of Eligibility which must be presented to the Summer School Office at the time of registration.

If the student is presently attending another institution, he should complete a form requesting a change of place of training. A student who has previously attended Middlebury College with veteran's benefits need only report to the Summer School Office.

Questions regarding Veterans Administration benefits should be directed to the Summer School Office.

The Graduate School of Italian in Italy

October 5, 1972 to June 30, 1973 — 13th year

THE MIDDLEBURY IDEA

The Middlebury College Foreign Language Schools, through their individual and specialized units, have, for over fifty years, stood for intensive training in languages. They have trained thousands of students and teachers. They have sought to give each one a mastery of the foreign language and literature in an environment which allows intimate contact with the life, institutions, and culture of the foreign country. It is a common experience of the American student arriving at a European university for graduate study that he is momentarily confused by the dissimilarity of European and American universities. The Middlebury plan is designed to eliminate any possible confusion while at the same time offering the benefits of the European experience.

A limited number of graduate students is carefully selected for study in the Graduate School of Italian in Italy, which was organized in 1960. After a preliminary summer of study at the Italian School at Middlebury College, students go abroad in late September.

ADMISSION OF STUDENTS AND ORGANIZATION OF THE SCHOOL

Students spend the academic year from October through June taking graduate level courses in Italian literature, language, and culture. They are fully enfranchized students of the Università degli Studi di Firenze. Successful candidates receive the Middlebury College Master of Arts degree in August. No general examination is required.

The School is under the direct authority and control of a resident Direttore di Studi, appointed by Middlebury College. Each student, on admission to the School, accepts his supervision and authority.

STUDENT LIFE IN FLORENCE

Middlebury students, especially those who live with families recommended by the School, should not experience great difficulty in making friends among Italian people of similar background and interests. The Direttore di Studi will give them information about the many libraries, art museums and other points of interest in the Florence area. The School arranges social gatherings at which the students may meet informally professors of the University of Florence. It provides information about lectures series, concerts, operas, and the numerous events of the Maggio Musicale, and about excursions, vacation travel, and tickets at reduced rates.

HEADQUARTERS IN FLORENCE

The School has its office in the Palazzo Benivieni, Via delle Oche 3. Students are expected to keep in close touch with the headquarters office of the School (Telephone: 285-782), for help and guidance on academic matters, as well as for information of cultural, professional, social or touristic interest. Students are encouraged to avail themselves of the headquarters student lounge, library, and other facilities.

PROGRAM OF STUDIES

The academic year at the University of Florence does not begin until the first week in November. However, Middlebury students are required to attend and take active part in an orientation program, organized especially for them, which will begin on October 9. The lectures of this program deal with Italian literature, history, and linguistics (all three hours weekly), stylistics (five hours weekly), and art history (three guided tours weekly). Their purpose is to familiarize the students with the type and method of academic activity they will experience at the University of Florence. *Participation in this orientation program is required.*

At the end of the Orientation Program there will be a written and/or oral examination in every course, except art history. Students are expected to attend all classes during the entire academic year. In the stylistics course, a maximum of six unexcused absences is permitted. After six unexcused absences, the student will not receive credit for the course.

At the beginning of the academic year, each student will, in consultation with Direttore di Studi, decide on his program of study for the year. Students in the Middlebury Graduate School are permitted, by special arrangement with the authorities of the University of Florence, to choose from the programs of the Facoltà di Lettere e Filosofia and the Facoltà di Magistero. Four courses constitute a full program of study. All students, except those who have an exceptionally strong command of written and spoken Italian, will be required to take, as one of their four courses, the course in Stylistics which is offered each year exclusively for students of the Middlebury Graduate School in Italy. All students are expected to take a course in Italian literature, but no student will be permitted to take more than two courses in Italian literature. They elect their courses from among the following fields which are covered regularly at the University of Florence:

Letteratura italiana del Medioevo e del Rinascimento
Letteratura italiana moderna e contemporanea
Letterature moderne comparate
Storia della lingua italiana
Filologia dantesca
Linguistica
Storia dell'arte
Storia della musica
Storia medioevale
Storia del Risorgimento
Storia moderna
Geografia

Students with special interests and qualifications may seek permission from the Direttore di Studi to enroll in one course in a field other than those listed above. Middlebury students will have preceptorial help in all of the courses in which they are enrolled. Generally speaking, courses meet three hours per week, but a number of courses have, in addition, *esercitazioni,* periods devoted to reports or discussions by students, meeting in small groups. Furthermore, some courses are now offered in the form of seminars, or a combination of lectures and seminars, while others, especially in the field of Italian literature, are given as *corsi liberalizzati,* courses in which students work on independent research projects, write a long paper under the guidance of the university professor in charge of the course, and take a final oral examination.

Attendance is required at all sessions when preceptorial help is given, and work done in these sessions is an important part of the final grade. In each course taken at the University of Florence, the final grade will be based on the following criterion:

1. The final examinations of the Orientation Program
2. The examinations taken at the University
3. The evaluation of a committee of professors (the Direttore di Studi, the professors during the Orientation Program, and the preceptors.)

In no case will the final grade be based entirely on the final examination given at the University.

Every student is required to complete one seminar paper based on — but not exclusively on — course work which he has undertaken for the year; or he may write the paper on another topic but under the supervision of the Direttore di Studi and the Stylistics professor. The paper should be a minimum of fifteen pages, but preferably from twenty to twenty-five pages in length; it should demonstrate a high level of written control of the language, that is, a level acceptable for a person holding an M.A. degree from Middlebury College; and it should focus upon a specifically limited topic and demonstrate the student's ability to deal with references and/or course material in treating the topic in a systematic manner. All papers will be returned to Middlebury College along with the students' final grades.

Upon completion of all final examinations every student is expected to turn in his University of Florence *libretto* to the Direttore di Studi, to permit the recording and computing of grades without delay.

If the regular university classes should be interfered with, Middlebury students will receive special guidance for their independent study in preparation for final examinations in all their courses. Students are reminded that under the European system, university lectures do not provide a body of information on which students are examined, but are only models or samples of the kind and method of study which students are required to do on their own. Middlebury students are always expected to do the same.

CREDITS

The "credit" concept is foreign to the Italian university system. Since Middlebury College, in granting an American degree, must assign credit values to the student's work, the Direttore di Studi is responsible for evaluating the various parts of a program and assigning credit to each part; his decision is final.

Students take the final examinations prepared by the professors in charge of their courses. These examinations reflect the content, spirit, and method of the course and are evaluated by the Italian professors.

Every student is required to earn three graduate units at the Italian Summer School of Middlebury College. He normally earns nine graduate units during the academic year abroad, making the total of twelve units required for the Master's degree. In special cases, an approved program may include a limited number of units transferred from other graduate institutions. All students are required to be full-time students; part-time students are not accepted.

USE OF ITALIAN

The Master's degree will not be awarded to students who are adjudged deficient in their ability to express themselves orally in Italian, correctly and with reasonable fluency. All students are required to use Italian as their habitual means of communication, even among themselves, or with other American students.

PLACEMENT

The Middlebury College Placement Office provides all students in the Graduate School of Italian in Italy with a central source of information and with personal counseling on career planning. Information on employment opportunities is sent to the Direttore di Studi, who makes them available to students in Florence. All students should register with the Placement Office during their summer at Middlebury College.

EXPENSES

Tuition for the academic year 1972-1973 is $1150. This is a fixed, unit figure covering all enrollment, library, museum, examination and other academic fees or charges for the program. This tuition fee is entirely separate from the fees for the Middlebury College Scuola Estiva.

Students make their own arrangements and pay their own expenses for travel, board, room, books, and other services. The following statements are made merely as a guide in planning, as living costs and the rate of exchange fluctuate. All expenses for round-trip transportation from New York may be estimated at about $500. Members of approved academic organizations may be eligible for charter flights at considerably lower cost. Since Middlebury College is a member of both the Institute of International Education (809 United Nations Plaza, New York, New York 10017), and the Council on International Educational Exchange (777 United Nations Plaza, New York, New York 10017), students are advised to contact these organizations for general information. Information on low cost transportation is available from the Council.

A budget of approximately $2000 should cover the cost of room and meals and personal expenses for ten months, if the student is willing to live modestly and if the general cost of living does not rise unduly. Thus, the total *minimum* recommended budget is $3200-3500, including tuition and transportation. This amount does not allow for excursions during the Christmas and Spring vacations, but very economical travel is provided by the student organization CRUEI. Students are advised to have a contingent fund of three or four hundred dollars for travel or emergencies. Medical insurance is compulsory.

FINANCIAL AID

(*See also General Information — Financial Aid*)

Students may apply for the Fulbright-Hays Scholarships, either through the Institute of International Education (809 United Nations Plaza, New York, New York 10017) or directly through their own college in which they are now enrolled. Applicants should request assignment to the University of Florence and mention that they plan to participate in Middlebury College's Master of Arts program. Students on a Fulbright Scholarship for whom certain Italian university tuition fees are paid or waived will be credited with this amount against the Middlebury tuition fee; but this scholarship does not pay the Middlebury tuition fee. Two special scholarships, each one of which covers the Middlebury College tuition fee, are available for the 1972-73 academic year: one is the gift of Dr. Nicholas Locascio, of New York City, and the other is offered by the members of the Milano-Nord Rotary Club, of Milan, Italy. In addition, Middlebury College has limited scholarship funds designated for the Graduate School of Italian in Italy. Application for these scholarships should be made to the Graduate School of Italian in Italy, at Middlebury, before March 15.

PAYMENT OF FEES

Each applicant, upon acceptance, will pay a non-refundable deposit of $50 by April 1. A place will be reserved for him in the School only after payment of this fee. It will be refunded *only* if the School requests the student's withdrawal because of unsatisfactory work in the preliminary summer session. Payment of the balance of $1100 is required before October 1. If the student withdraws before January 15, $500 of this amount will be refunded. Otherwise, no refund is made. All payments should be made by check, in U.S. funds, to Middlebury College.

ROOM AND BOARD

Each Middlebury student in Florence must make his own arrangements for room and board; but the Direttore di Studi will render all possible information and assistance, and will recommend private families who offer comfortable living accommodations to students. Students wishing to rent a room and take their meals out will find the cost reasonable. They can have fairly good meals at moderate prices at the *mensa,* at some *trattorie* and at modest restaurants. Students are strongly urged to live with a private family.

Specific Information for the 1972-1973 Academic Year in Florence

ARRIVAL

Students should arrive in Florence by the beginning of October. They must be present at a meeting with Direttore di Studi, in the Via dell'Oche office, on Thursday, October 5, 1972 at 10:00 a.m.

INTERNATIONAL STUDENT I.D. CARDS

These cards, issued by the Council on International Education Exchange, will be available at Middlebury College during the summer of 1972 for our graduate students going to our Schools Abroad. Further information will be printed in the Summer Schools Handbook. These cards are useful in several countries in Europe for various rebates for concerts, museums, etc., as well as making the owner eligible for charter flights to Europe.

CORRESPONDENCE

Further information about the organization of the School, application for admission, courses, requirements, living arrangements, travel, and financial aid may be secured by writing to:

The Graduate School of Italian in Italy
Language Schools Office
Middlebury College, Middlebury
Vermont 05753
Telephone: 802-388-7996

DIRECTOR OF STUDIES 1972-73

The Direttore di Studi for the year 1972-73 will be Signora Giulia Mazzuoli, Dottore in Lettere, University of Florence; Libera docenza in Glottologia (1943); staff member of the Biblioteca Laurenziana and later of the Biblioteca Nazionale, in Florence, 1940-54; Assistant, Chair of Glottology, Facoltà di Lettere e Filosofia, University of Florence, 1939-49; Instructor in Germanic Philology, Facoltà di Magistero, University of Florence, 1945—; Instructor in Slavic Philology, Facoltà di Lettere e Filosofia, University of Florence, 1948-51; Instructor in Germanic Philology, Facoltà di Lettere e Filosofia, University of Florence, 1961-64; Instructor in Glottology for the doctoral program in languages, Facoltà di Lettere e Filosofia, University of Florence, 1964-67; Instructor in Germanic Philology, Facoltà di Lettere, University of Pisa, 1967—; Middlebury College Italian Summer School, 1968; Middlebury College Graduate School of Italian in Italy orientation program, 1968—; Direttore di Studi, 1971—; Editor and translator of *Grundzüge der Phonologie,* by N. S. Trubeckoj (Einaudi 1971); a commentary on the Germany of Tacitus; and *Introduction to Germanic Philology,* a handbook for university students.

MIDDLEBURY COLLEGE LANGUAGE SCHOOLS 1972-73

Director: F. André Paquette

June 17 - August 25

THE CHINESE SCHOOL
Director: Ta-tuan Ch'en

THE JAPANESE SCHOOL
Director: Hiroshi Miyaji

June 30 - August 17

THE FRENCH SCHOOL
Director: Jean Carduner

THE GERMAN SCHOOL
Director: Gerard Schneilin

THE ITALIAN SCHOOL
Director: Salvatore J. Castiglione

THE RUSSIAN SCHOOL
Director: Robert L. Baker

THE SPANISH SCHOOL
Director: Robert G. Mead

June 28 - August 13

THE BREAD LOAF SCHOOL OF ENGLISH
Director: Paul M. Cubeta

August 16 - August 30

THE BREAD LOAF WRITERS' CONFERENCE
Director: John Ciardi

1972 - 1973

MIDDLEBURY COLLEGE GRADUATE SCHOOLS ABROAD

GRADUATE SCHOOL OF FRENCH IN FRANCE
Director of Studies: Claude L. Bourcier

GRADUATE SCHOOL OF GERMAN IN GERMANY
Director of Studies: Thomas Huber

GRADUATE SCHOOL OF ITALIAN IN ITALY
Director of Studies: Mrs. Giulia Mazzuoli

GRADUATE SCHOOL OF SPANISH IN SPAIN
Director of Studies: Eduardo Camacho Guizado

Write for information and application forms, specifying the School to:

Secretary of the Language Schools
Sunderland Language Center
Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753
Tel: 802-388-7973

SCUOLA ESTIVA ITALIANA

MIDDLEBURY COLLEGE
MIDDLEBURY, VERMONT 05753

Domanda d' iscrizione

....
Cognome Nome Data di nascita

Indirizzo temporaneo..

Indirizzo permanente..

Professione..

Anni di studio dell'italiano:

Scuola secondaria: negli Stati Uniti..........; all'estero..........

"College": negli Stati Uniti..........; all'estero..........

"Graduate School": negli Stati Uniti..........; all'estero..........

Per quale titolo accademico (M.A. o D.M.L.) ha Lei eventualmente intenzione di prepararsi?.............. o desidera soltanto un certificato di frequenza?........

S'impegna Lei a parlare esclusivamente l'italiano durante la sessione?........

....
Data Firma

Indirizzare la presente domanda al:

Dr. Salvatore J. Castiglione
Sunderland Language Center
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753

Middlebury College
Graduate School of Italian in Italy

APPLICATION FOR ADMISSION

for the academic year 19 –19

Full name ....
Please print: Last name First Middle

Permanent address ....

Address for correspondence ....

.... Until ....

Date of Birth .... Place .... Citizenship ....

Graduate of .... Degree .... Date ....

Undergraduate Major .... Minors ....

Years of study of Italian in preparatory school .... Semester hours in college ....

Have you studied at Middlebury? Which schools, and when? ....

What other graduate work have you done, where, and when? ....

....

Do you have any graduate credits that you wish to transfer? ....

Have you traveled or studied in Italy, where and when? ....

....

Have you taught Italian? Where, how long, and what other subjects? ....

....

Any other professional use of the Italian language? ....

What other opportunities have you had for speaking Italian and hearing it spoken? ....

....

In which parts of the Graduate School program do you feel that your preparation is strongest? ....

.... Weakest? ....

What courses interest you most ....

....

(OVER)

Will you enroll under the "G. I. Bill of Rights"?..........

Is it likely that you will be able to finance your year of study yourself,.......... or will you need a scholarship

or other assistance?..........

Where have you applied for aid?..........

The following persons have been requested to send confidential letters *direct* to the School, concerning the applicant's ability, character, and fitness to study in Italy as a graduate student:
(At least three persons, including your college Dean or other official, and the Italian professor who knows you best.)

Name.......... Address..........

....

....

Have you already applied for admission to the coming Middlebury Italian School Summer Session?..........

....

The following items must be attached to this application:

1. A signed photograph or good snapshot. (Optional)
2. An official transcript of your undergraduate record.
3. A detailed list of all graduate work done, with grades; official transcripts are not required unless transfer of credit is sought.
4. If the applicant is under 21 years of age, a letter of permission from the parent or guardian, assuming responsibility for the student's expenses.
5. A letter of about 200 words, in which you will explain in Italian (without assistance) your reasons for wishing to study in this program; be definite and specific for your own case.

"I submit this formal application for admission to the Middlebury College Graduate School of Italian in Italy. If admitted, I accept and agree to abide by all the rules of the School, as described in the bulletin. I accept the authority and supervision of the Director of Studies. While a student in the School, I pledge myself to use Italian as my language of habitual communication, even with other Americans."

Date.......... Signature..........

1972 Schedule of Classes*

8:00

2. Language IIB	Signorina Cavallini
3. Language III	Signora Castiglione
6. Stylistics	Signor Ascari

9:00

11. 14th Century Art in Florence	Signorina Barsanti
13. Age of Enlightenment in Italy	Signorina Martellone
18. The Quattrocento	Signor Ferruolo

10:00

1. Language I	Signora Ascari
12. Michelangelo and His Times	Signorina Barsanti
19. Machiavelli	Signor Ferruolo

11:00

7. Language Analysis	Signora Castiglione
14. Dante	Signorina Cavallini
15. Renaissance Epic Poetry	Signor Lebano

12:00

2. Language IIA	Signor Lebano
16. Carducci, Pascoli and D'Annunzio	Signor Ascari
17. The Contemporary Italian Novel	Signorina Martellone

**Tentative Schedule*

SCUOLE

SECOND CLASS POSTAGE PAID
AT MIDDLEBURY, VERMONT

"Non Profit Organization"
U.S. POSTAGE
PAID
FOR ENCLOSURE
MIDDLEBURY, VT.
Permit No. 43

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

MIDDLEBURY, VERMONT 05753

MIDDLEBURY COLLEGE LANGUAGE SCHOOLS

Summer School of Russian

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN/Middlebury, Vermont

ADMINISTRATION

James I. Armstrong, *President of Middlebury College*
F. André Paquette, *Director of the Language Schools*
Mrs. Marilyn L. Ewell, *Secretary to the Director*
Mrs. Marjorie C. Grant, *Administrative Assistant to the Director*
Mrs. Ena L. Korn, *Secretary of the Language Schools*

Note: Middlebury College reserves the right to make any changes in the present arrangements and fees, or to cancel them entirely if conditions render it advisable. The right is reserved to change quoted charges if necessary.

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Published by Middlebury College five times
in February, once in March
April, May and November;
twice in September by the
Publications Department, Middlebury College
Middlebury, Vermont
Second Class postage paid at Middlebury, Vermont 05753

VOL. LXVII, FEBRUARY, 1972, NO. 3

MIDDLEBURY
1800

Middlebury College
Русская Школа

JUNE 30 - AUGUST 17, 1972

DIRECTOR
Robert L. Baker
SECRETARY
Marty Lang

Contents

PROGRAM INFORMATION

5 Introduction
6 The 1972 Staff
11 The Middlebury Idea
31 Admission of Students
11 A Unified Learning Experience

Curriculum

12 Introduction
13 Placement
13 Design of the Curriculum
15 Course Loads, Credits, and Prerequisites
29 Degree Program Requirements — Russian School

GENERAL INFORMATION

Russian School

31 Admission and Application
32 Alumni Organization
33 Correspondence
33 Dates and Enrollment Procedures — 1972
33 Financial Aid
34 Living Accommodations
Scholarships (See Financial Aid)
34 *All Schools*
41 Auditing (See Fees)
34 Automobiles
34 Baggage
35 Career Placement
35 Commencement — 1972
35 Credits (Including Transfer Credits)
36 Degree Programs

39 Facilities
40 Fees
42 Financial Aid
43 Grading
43 Health Services
44 Housing — Off Campus
44 Insurance — Summer Schools
44 Laundry and Linen Service
44 Location of Middlebury College
45 Mailing Address
45 Pledge
Scholarships (See Financial Aid)
46 Transportation to Middlebury
46 Veterans Administration Program

PROGRAM INFORMATION

Middlebury College announces the twenty-eighth session of its Russian Summer School; one of seven summer language schools which stand for mastery of the spoken and written language and coordinated study of the life, history, literature, and culture of the foreign country.

Founded by Mischa H. Fayer in 1945 and directed by Robert L. Baker since 1968, the Russian School provides a background in Russia's rich humanistic culture for advanced undergraduates and graduate students with career interests where proficiency in Russian and acquaintance with Russian civilization and culture are of value.

Because of the intensive nature of the program and the rigorous standards insisted upon, a summer in the Russian School provides a context in which highly-motivated students can make greater progress in advancing their command of Russian than is possible in other programs here in the United States, or even in a summer program in the Soviet Union, where courses are not specifically designed for American students.

The Russian School operates on the following basic principles:

1. Recruitment of a staff of international background, education, and teaching experience.
2. Admission of students who are willing to use the language as the sole means of communication during the entire session.
3. Organization of course work, extra-curricular activities, and daily living into a unified learning experience.
4. Offering of separate courses and structured degree programs so that individual career and other personal aims may be realized.

The 1972 Russian School Staff

"A staff of international background, education, and teaching experience."

Robert L. Baker, *Director.* Professor and Chairman, Department of Russian, Middlebury College. Ph.D., University of Michigan, 1962. Graduate exchange student, University of Leningrad, 1959-60. Taught at Indiana University 1960-1967. Taught in NDEA Russian Language Institutes at the University of Michigan in 1959 and Northwestern University in 1960. Assistant Director of Academic-Year NDEA Russian Language Institute, Indiana University, 1961-1962; Director 1962-1967. Director of Summer Slavic Workshop at Indiana University, 1966. At Middlebury College since 1967. Member of U.S. Office of Education Advisory Committee on two-year college textbook, *Modern Russian.* Consultant to Indiana Language Program, Inter-University Committee on Travel Grants, and Council on International Educational Exchange and to publishing firms Harcourt Brace Jovanovich, Harper & Row, and Macmillan. Member of writing committee for Speaking Test section of MLA-ETS Cooperative Classroom Russian Test.

Ivan Elagin, *Visiting Professor.* Associate Professor of Slavic Languages and Literatures, University of Pittsburgh. Received Ph.D. from New York University in 1970. Has taught at New York University and at the University of Pittsburgh since 1970. Middlebury College Russian School, 1968. Widely recognized as one of the most important contemporary Russian poets. Author of seven volumes of poetry and a regular contributor to Russian emigré literary magazines.

Marina Liapunov, *Visiting Lecturer.* Materials Center, Harcourt Brace Jovanovich. Graduate study at Yale University. Has taught at Yale University and Connecticut College for

Women. Teacher of methods and demonstration classes in NDEA Russian Language Institutes, Dartmouth College, 1959 and 1960. Appeared as demonstration teacher in Russian film from the series "Audio-Lingual Techniques for Teaching Foreign Language" prepared at Yale University for the Office of Education and sponsored by NDEA, Title VI. At Materials Center since 1961, where she has been the chief writer for the Russian textbook series A-LM. Member of test preparation committees for MLA-ETS Foreign Language Proficiency Tests for Teachers and Advanced Students and MLA-ETS Cooperative Classroom Tests. Has served on the Executive Board of the Northeast Conference. Middlebury College Russian School, 1971—.

VLADIMIR GREBENSCHIKOV. Chairman, Department of Russian, Carleton University, Ottawa. Received the Ph.D. from l'Université de Montréal, 1960. Has taught for the Department of National Defense, Ottawa, at l'Université de Montréal, Michigan State University and since 1971 at Carleton University. Editor of *Russian Language Journal.* Middlebury College Russian School, 1967—.

EUGENE KLIMOFF. Artist and Russian art historian. Graduate of Russian Gimnazia, Novocherkassk and Academy of Fine Arts, Latvia. Has taught in Riga and served as member and research worker of the Kondakov Archeological Institute in Prague. Has taught Russian for the Canadian Army, at Laval University, and in Indiana University's Summer Slavic Workshop. Has lectured widely in North America on Russian art and has published articles on Russian art in New York and Paris. Middlebury College Russian School, 1960-1962 and 1968—.

ROGNEDA KOZLOWSKI. Lecturer in Slavic Languages at Queens College, CUNY, and teacher of Russian, Scarsdale High School, Scarsdale, New York. Studied at Kiev Conservatory of Music and Drama and Interpreter School, Regensburg. M.A., Middlebury College, 1970. Wide experience as an actress (stage name Rogneda Yaretskaya) in Russian repertory theaters in Kiev, Poland and Germany, 1942-1948, and in the New Russian Theater, New York, 1951-1962. Has broadcast for Radio Liberty and Voice of America and recorded Russian courses *Living Russian* (A. Pressman) and *Listen and Learn Russian* (H. Yakobson). Experience as verbatim reporter for the United Nations and as free lance translator and script writer. Has taught, since 1968, at Queens College, CUNY, and since 1970 at Scarsdale High School. Middlebury College Russian School, 1968—.

GEORGE KRUGOVOY. Associate Professor of Russian Language and Literature, Swarthmore College. Received the Ph.D. from the University of Salzburg, 1953. Has taught at Air Force Institute of Technology at Syracuse University, Princeton University, New York University, and since 1968 at Swarthmore College. Author of *La lotta col drago nell' epos eroico russo* (1967). Middlebury College Russian School, 1968—.

NICHOLAS MALOFF. Teacher of Russian in secondary schools and adult education in Toronto, 1965-1971. M.A., Middlebury College, 1970. Candidate for Ph.D., University of Pittsburgh. Lecturer in Russian, University of Toronto Summer Workshop, 1967. Has directed Russian choirs, dance ensembles and drama groups for Russian Youth Association of Toronto, University of Toronto, United Russian-Canadian Youth Centennial Committee, and Middlebury College Russian School. Editor, *Toronto Folk Art Council Bulletin.* Contributor to *Russkoe slovo v Kanade.* Middlebury College Russian School, 1968—.

FRANK J. MILLER. Associate Instructor of Russian at Indiana University. Candidate for Ph.D., Indiana University. Exchange participant, University of Moscow, 1967-1968. Has taught at Indiana University since 1964; Assistant Director, Indiana University Summer Slavic Workshop, 1967-1970, and Tour Leader to Soviet Union, 1967—.

PETROS ODABASHIAN. Assistant Professor of Russian, Rutgers University, Camden. Received the Ph.D. from the University of Pennsylvania, 1970. Has taught at the University of Pennsylvania, Villanova University, and since 1969 at Rutgers, the State University, Camden. Middlebury College Russian School, 1971—.

SAMUEL F. ORTH. Assistant Professor of Russian, Middlebury College. Received the Ph.D. from New York University, 1969. Has taught at the University of Kentucky, Manhattan College, Rutgers University-Newark, New York University, in summer sessions at the University of Rhode Island, Richmond College, CUNY, Windham College, and since the fall of 1970 at Middlebury College. Served as official guide and interpreter for Andrei Voznesensky and Konstantin Simonov. Middlebury College Russian School, 1970—.

GEORGE PAHOMOV. Lecturer in Russian, Queens College, CUNY. Candidate for Ph.D., New York University. Has taught at Queens College since 1968. Middlebury College Russian School, 1971—.

ARON PRESSMAN. Professor Emeritus of Slavic Languages, University of Massachusetts. Graduate of Conservatory of Music, Tiflis. Further study at University of Leningrad. Special training and experience in music, language methodology, and phonetics. Was Chairman of the Russian Division, A.S.T.P., City College of New York. Taught at New York University, and 1964-1971 at the University of Massachusetts. Co-author of *Bondar's Simplified Russian,* 7th edition, and author of *Living Russian* and *Look and Learn Russian.* Middlebury College Russian School, 1946-1959 and 1968—.

LIDIA SLAVATINSKY. Lecturer in Russian, Queens College, CUNY. Graduate of Kiev Polytechnical Institute and Kharkov Pedagogical Institute of Foreign Languages. Taught English at the Scientific and Research Institute of Building Materials, Kharkov. Interpreter for U.S. Army in Germany and UNRRA. Has taught Russian at Air Force Language School, Bloomington, Indiana, at Indiana University, and since 1968 at Queens College. Middlebury College Russian School, 1970—.

DIRECTOR'S STAFF

Marty Lang, *Secretary of the Russian School*
Rogneda Kozlowski, *Director of Dramatics*
Nicholas Maloff, *Coordinator of Extra-Curricular Activities*

The Middlebury Idea

"Admission of students who are willing to use the language as the sole means of communication during the entire session."

The unifying feature of the "Middlebury method" has been the firm commitment of each student and staff member "to use only the language of the School during the entire session, wherever he may be." This tradition has contributed significantly to both individual and group success in each School; and willingness to maintain this tradition is a measure of any student's motivation to take maximum advantage of the opportunity which the Schools offer.

"Organization of course work, extra-curricular activities, and daily living into a unified learning experience."

ATMOSPHERE, ACTIVITIES

The School endeavors to make everything in the life of the student during his stay contribute as effectively and pleasantly as possible to furthering his mastery of the language. Similarity of aims fosters an *esprit de corps,* while constant association with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings intellectual stimulus and added opportunity for advancing language proficiency.

The School believes that extra-curricular activities play an important part in the Middlebury way of mastering languages, and students are expected to participate actively. Picnics, excursions, *vecherinki* with musical and dramatic entertainments, special lectures by faculty members and guest speakers, and Russian movies provide ample recreational activity. Evenings are regularly set aside for sings and for learning Russian folk dances. (Students are encouraged to bring musical instruments and Russian or instrumental records suitable for dancing and informal *vecherinki.*) Under the direction of Mrs. Kozlowski the School is developing a dramatic repertory representing the main currents and developments of the Russian theater. Recent productions have included Fonvizin's *Nedorosl'* (1969), Gogol's *Zhenit'ba* (1970), and a twentieth-century vaudeville by Korostylev, *Dve teshchi ili . . . vse kak v vodevile,* with music specially composed for the production by Professor Aron Pressman (1971). During the 1972 session the School will repeat its highly successful production of Gogol's *Zhenit'ba.* A *Vecher khudozhestvennoj samodejatel'nosti* will be presented under the general supervision of Mr. Maloff.

The Russian School will produce a daily hour-long radio program in Russian and students are invited to bring radios. Broadcasts will include news summaries, classical and popular Russian music, literary readings and special programs produced by students of the conversation courses.

Curriculum

"Offerings of separate courses and structured degree programs so that individual career and other personal aims may be realized."

INTRODUCTION

The curriculum of the Middlebury Language Schools is designed to respond to the aims of individual students. Thus, an advanced undergraduate without clear career plans, a graduate student who wishes to become a teacher without following a degree program, or a graduate student seeking an advanced degree; all will find courses which will interest them.

Whatever an individual student's aim, he will find that four basic procedures in the Russian School will help him to plan his program:

1. Language placement based on the principle of "recognizing proficiency however acquired."

2. Long-range curriculum planning.
3. Course and degree program prerequisites.
4. Consultation with the Director who advises each student in designing his program.

PLACEMENT

Placement in courses is by examinations administered as part of the admission procedure and/or during the registration period at the beginning of the session. Students admitted to the School for the first time must arrive no later than noon on Friday, June 30, to insure a smooth placement and registration procedure. Placement in graduate-level courses for all new students will be only through the attainment of satisfactory scores on the four language-skills tests of the MLA Foreign Language Proficiency Tests, to be administered on Friday, June 30. Students failing to attain satisfactory scores on these tests will be required to take remedial courses at the undergraduate level before being admitted to courses granting graduate credit, regardless of the amount of previous study of the language which a student may have.

DESIGN OF THE CURRICULUM

The curriculum of the Russian School is designed so that a student may plan a comprehensive program which may span several sessions of the School.

Courses are grouped in six areas which relate to course prerequisites, career interests, and degree requirements.

All courses offer either graduate or undergraduate credit except for courses numbered 1-10 which offer only undergraduate credit.

In addition, a series of *seminars* (courses ending with a *9*) is included in the curriculum; specific seminar topics reflect the areas of specialization of faculty during each session.

The curriculum of the Russian School is constantly undergoing study and revision. It is expected, however, that the following courses will be offered periodically. Courses will be offered, however, only when they can be staffed with truly excellent teachers. Courses marked (*) are offered during the 1972 Session and are described in detail in the *1972 Program of Studies.*

I. *Practical Language Courses*

1. Intensive Intermediate Russian*
2. Intermediate Conversation*
3. Practical Phonetics and Diction*
4. Contemporary Russian Readings
5. Advanced Grammar and Syntax*
6. Advanced Conversation*
11. Advanced Syntax and Composition*
12. Advanced Oral Self-Expression*
14. Stylistics 1 (Lexical and Morphological)
15. Stylistics II (Phraseological and Syntactic)
16. Theater Workshop*

II. *Theoretical and Historical Language Courses*

21. Old Church Slavic
22. History of the Russian Language
23. Introduction to Russian Linguistics
24. Advanced Phonetics*
26. The Structure of Contemporary Russian: Syntax
27. Structure of Contemporary Russian: Phonology and Orthography*
28. Structure of Contemporary Russian: Morphology

III. *Literature*

31. Old Russian Literature
32. Literature of the 18th Century
33. Survey of 19th Century Russian Literature (to 1880)
34. Survey of Russian Literature 1880-1917
35. Soviet Russian Literature
36. Emigré Russian Literature
41. Poetry of the 19th Century*

42. Poetry of the 20th Century
43. Development of the Russian Novel
44. The Russian Short Story
45. History of the Russian Theater
51. Pushkin
52. Gogol'
53. Tolstoy*
54. Dostoevsky
59. Seminar in Russian Literature: Nekrasov*

IV. *Methods and Professional Preparation*

61. Methods and Materials for Teaching Russian in the Secondary School*
62. Methods and Materials for Teaching Russian at the College Level
63. The Teaching of Literature
69. Seminar-Workshop in Methods and Materials

V. *Civilization and Culture*

71. History of Russian Art*
72. Russian Folklore*
73. History of Russian Culture
74. Russian History: The Imperial Age
75. Russian History: The Soviet Period
76. History of Russian Thought and Civilization
77. History of Russian Opera and Its Relationships to Russian Literature

VI. *Research and Special Study*

91. Research*
92. Introduction to Literary Scholarship

COURSE LOADS, CREDITS, AND PREREQUISITES

A normal course load is *three* courses; all students are expected to take a full course load. Well prepared graduate students may, *with the permission of the Director,* take *four* courses after successfully completing one session (see Fees.). A degree candidate may request permission to take *less* than a normal course load if he needs less than six credits to complete degree requirements.

Two semester hours of credit are awarded for each course except for course No. 1 (6 semester hours) and course No. 3 (1 semester hour).

Prerequisites are designed to complement placement practices and help maintain a high level of instruction.

1. Students placed in course No. 5, No. 6, or both, may register for only two graduate courses, No. 16, Theater Workshop, or No. 71 — The History of Russian Art. Exceptions to this requirement may be granted by the Director.
2. Courses No. 11 and 12 or demonstrated equivalent mastery of the language are prerequisites to courses No. 27, 53, and 59.
3. Students placed in course No. 11, No. 12, or both, may register for courses No. 16, 24, 41, 61, 71, and 72.

1972 Program of Studies

Assignment of instructors to courses is subject to change and courses may be cancelled for lack of sufficient registration.

As an aid to students who may wish to bring some of their own books with them and those who wish to do preliminary reading, we list basic readings and materials for courses. These must be considered tentative and are subject to change if cited items prove to be unavailable.

I. PRACTICAL LANGUAGE COURSES

A. UNDERGRADUATE COURSES

1. *Intensive Intermediate Russian*

Objectives:

This course is intended for those students who need a rapid intensive review of basic grammar or an activation of a passive knowledge of the grammar.

Content:

Grammar review and treatment of some of the more complex points of grammar will be accompanied by training in practical phonetics and in conversational Russian designed to provide the student with assurance in self-expression and a practical active vocabulary.

Procedures:

Fifteen classroom hours per week in small groups, with daily written and oral assignments and daily assignments in the language laboratory. Weekly quizzes, mid-term and final examinations.

Textbooks:

Baker, *Russian Phonetics Drills,* Middlebury Russian School; Bryzgunova, *Zvuki i intonatsija russkoj rechi* (Moscow); Khavronina, *Russian As We Speak It,* Progress Publishers (Moscow); Meades (ed.), *Penguin Russian Reader,* Penguin Books; Pulkina, *Russian (A Practical Grammar with Exercises),* Progress Publishers (Moscow); *Smile (Ulybka),* Progress Publishers (Moscow); Rubins & Stilman, *Russian Song Book,* Vintage; Stilman, *Russian Verbs of Motion,* Columbia University Press; *Tak uchatsja i zhivut studenty,* Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta.

Credits:

Six semester hours of credit.

8:00 - 11:00 or 9:00 - 12:00 Mr. Maloff, Mr. Miller,
Mr. Orth and Mr. Pahomov

2. *Intermediate Conversation*

Objectives:

Intended for students who have a good command of basic grammar but who need to develop ease and assurance in oral self-expression and a practical active vocabulary.

Procedures:

Daily classes in small groups requiring active participation by all students. Daily oral preparation assignments, involving regular use of the language laboratory. Oral final examination.

Textbooks:

Bogatova *et al., Practical Russian,* Progress Publishers (Moscow); Khavronina, *Russian As We Speak It,* Progress Publishers (Moscow); *Smile (Ulybka),* Progress Publishers (Moscow); *Tak uchatsja i zhivut studenty,* Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta.

Credit:

Two semester hours.

8:00 Mr. Pressman

3. *Practical Phonetics and Diction*

Objectives:

A practical study of Russian phonetics, emphasizing correct pronunciation and intonation.

Procedures:

Daily classroom sessions will be supplemented by regular use of the language laboratory and individual consultations as needed. "Before" and "after" tapes will be used in evaluating progress and as a help to the student in correcting his own problems.

Textbooks:

Baker, *Russian Phonetics Drills,* Middlebury Russian School; Bryzgunova, *Zvuki i intonatsija russkoj rechi* (Moscow).

Credit:

One semester hour.

10:00 Mr. Baker

5. *Advanced Grammar and Syntax*

Objectives and Content:

Intended for students who have a strong *active* control of the fundamentals of Russian grammar. Study of some of the more complex points of Russian grammar, with particular emphasis on the verb system.

Procedures:

Daily class meetings involving written and oral preparation. Mid-term and final examinations.

Textbooks:

Lipson, *Verb Workbook,* Slavica Publishers; Pirogova & Makarova, *Conjugation of Russian Verbs,* Progress Publishers (Moscow); Townsend, *Continuing with Russian,* McGraw Hill; Townsend, *Russian Word Formation,* McGraw Hill.

Credit:

Two semester hours.

12:00 Mr. Grebenschikov

6. *Advanced Conversation*

Objectives:

Intended for students with good active control of grammar and with considerable fluency in Russian who need additional intensive oral practice and training in self-expression.

Procedures and Content:

Daily classes will involve prepared reports and discussion on assigned topics and the staging of sketches prepared by students. Oral final examination.

Textbooks:

Akademija Nauk SSSR, *Posobie po razvitiju ustnoj rechi,* Izdatel'stvo "Nauka" (Moscow); *Posobie po razvitiju navykov ustnoj rechi,* Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta (Leningrad).

Credit:

Two semester hours.

8:00, 11:00 Mr. Klimoff, Mrs. Slavatinsky

B. GRADUATE COURSES

11. *Advanced Syntax and Composition*

Objectives:

Intended for students with a very thorough *active* knowledge of Russian grammar who need additional practice in developing correct and effective written self-expression.

Procedures and Content:

Intensive study of syntax and the writing of compositions on a wide variety of topics. Daily classes, frequent written compositions, mid-term and final examinations.

Textbooks:

Belevitskaja-Khalizeva, *Sbornik uprazhnenij po sintaksisu russkogo jazyka. Chast' I: Prostoe predlozhenie. Chast' II: Slozhnoe predlozhenie.* Izdatel'stvo literatury na inostrannykh jazykakh (Moscow); *Prakticheskoe posobie po sintaksisu russkogo jazyka dlja studentov-inostrantsev,* izdanie 2-oe, Izdatel'stvo "Vysshaja shkola" (Moscow); Rozental', *Prakticheskaja stilistika russkogo jazyka,* Izdatel'stvo "Vysshaja shkola" (Moscow).

Credit:

Two semester hours.

12:00 Mrs. Slavatinsky

12. *Advanced Oral Self-Expression*

Objectives:

Intended for students with excellent *active* command of Russian who need additional oral work to develop self-confidence in expressing a wide range of ideas in Russian.

Procedures and Content:

Daily class meetings involving oral analysis and criticism of assigned articles and stories, reading of newspapers and discussion of current events. Required preparation for this course will include active participation in the planning and presentation of a daily Russian radio broadcast. Oral final examination.

Textbooks:

Johnson, Kaspin and Kostruba, *Eyewitness: Selections from Russian Memoirs,* Harcourt Brace Jovanovich; Vasys, *et al., Russian Area Reader,* Pitman.

Credit:

Two semester hours.

8:00, 12:00 Mr. Odabashian

16. *Theater Workshop*

Objectives:

This course is designed to provide the teacher or future teacher of Russian with the benefits provided by an insight into professional theater technique and methods of play analysis, as well as analysis of works of prose and poetry. Many of the attributes of a good teacher are similar to those of a good actor.

This course is aimed to help the student develop poise and conquer self-consciousness and to be able to command the attention of the audience. Two goals are set: (1) Practical — sharpening of the teacher's own tools (diction, gesture and movement; logical stress and proper intonation and the artistic reading of prose and poetry; the art of effective communication; the sharpening of intuition, imagination and sense of humor); and (2) Theoretical — analysis of a work of literature (structural, psychological, socio-biographical, historical analysis; comparative study; period study; study of notable productions of the play and of critical response to these productions and to the play itself).

Procedures and Content:

Material for artistic readings will be selected to illustrate other literature courses offered this summer; readings will be presented on the Russian radio program, during the *Vecher khudozhestvennoj samodejatel'nosti,* in other literature courses, or during special evenings of literary readings. The course will culminate in the production of a full length play during the fifth week of the session, preceded by a group lecture and discussion several days before the actual performance. The theme of the 1972 Workshop will be *The Theater of Gogol'* and the play to be presented will be Gogol's *Zhenit'ba.* Daily meetings as a class plus play rehearsals in the afternoon or evening as needed.

Suggested Reference Works:

Rozental', *Prakticheskaja stilistika russkogo jazyka,* Izdatel'stvo "Vysshaja shkola" (Moscow); Rzhevskij, *Prochten'e khudozhestvennogo slova,* New York University Press; Slonimskij, *Tekhnika komicheskogo u Gogolja,* Brown University Press Reprint; Tomashevskij, *Teorija literatury. Poetika,* Johnson Reprint; Vol'kenshtein, *Dramaturgija* (Moscow); Wellek & Warren, *Theory of Literature,* Harcourt, Brace & World (Harvest Paperback).

Suggested Preparation:

It will be helpful if students have read some of the suggested reference works in advance of arrival at the School.

Credit:

Two semester hours.

8:00 Mrs. Kozlowski

II. THEORETICAL AND HISTORICAL LANGUAGE COURSES

24. *Advanced Phonetics*

Objectives:

This course is designed to provide the teacher or future teacher of Russian with a theoretical understanding of the phonological bases underlying pronunciation difficulties in Russian for American students and an understanding of how Russian phonetics can be most effectively taught to Americans.

Content:

A contrastive study of Russian and English sound systems, particularly in its application to the teaching of Russian as a foreign language. Students should have some acquaintance with the methods of structural linguistics. A required course for candidates for a Middlebury degree who wish recommendations for teaching positions.

Procedures:

Daily class meetings involving written and oral assignments; regular use of the language laboratory. Mid-term and final examinations.

Textbooks:

Avanesov, *Russkoe literaturnoe proiznoshenie,* Izdatel'stvo "Prosveshchenie" (Moscow); Boyanus, *Russian Pronunciation* and *Russian Phonetic Reader,* Harvard University Press.

Credit:

Two semester hours.

9:00 Mr. Pressman

27. *The Structure of Contemporary Russian: Phonology and Orthography*

Objectives and Content:

A lingusitic study of the structure of the contemporary standard Great Russian language, dealing specifically with phonology and its relationships to current Russian orthography, including a study of proposals for orthography reform.

Procedures:

Daily class meetings. Two or three short investigative papers will be assigned; final examination.

Textbooks:

Ivanova, *Sovremennyj russkij jazyk: Grafika i orfografija,* Izdatel'stvo "Prosveshchenie" (Moscow); Stepanov, *Osnovy yazykoznanija,* Izdatel'stvo "Prosveshchenie" (Moscow).

Credit:

Two semester hours.

10:00 Mr. Grebenschikov

RUSSIAN SCHOOL THEATER PRODUCTIONS

Fonvizin's *Nedorosl'* (1969)

Gogol's *Zhenit'ba* (1970)

Korostylev's *Dve teshchi ili . . . vse kak v vodevile* (1971)

III. LITERATURE

41. *Russian Poetry of the Nineteenth Century*

Objectives and Content:

The course will cover the period beginning with the poetry of Zhukovsky and ending with the birth of Symbolism. Poets to be stressed will be Zhukovsky, Krylov, Pushkin, Jazykov, Vyazemsky, Del'vig, Baratynsky, Tiutchev, Lermontov, Nekrasov, Aleksei Tolstoy, Polonsky, Apukhtin, Fet, and Vladimir Solov'ev. Particular attention will be given to such works as *"Mednyj vsadnik," "Mtsyri," "Moroz, Krasnyj nos"* and the following topics: Romantic and Realistic trends in Russian poetry; "Art for art's sake" poets; civic poetry; the philosophical lyric; the beginnings of Symbolism.

Procedures:

Daily class meetings combining lectures with discussions of assigned reading in which all students will be expected to take an active part. Short papers or oral reports may be assigned. Written final examination.

Readings:

Many of the poems to be studied are included in the following anthologies. Others will be available in the library or in mimeographed form.

Baring (comp.), *The Oxford Book of Russian Verse,* Oxford University Press. Obolensky (comp.), *The Penguin Book of Russian Verse,* Penguin Books.

Credit:

Two semester hours.

11:00 Mr. Elagin

53. *Tolstoy*

Objectives and Content:

A study of the evolution of Tolstoy as artist and moral teacher. The following topics will be included: XVIIIth century pre-Romanticism and Enlightenment; Sterne, Toepfer, Rousseau; the natural and the artificial; patriarchal country life and urban civilization; Family, War and Society; Tolstoy and literary and ideological polemics in the sixties; Tolstoy's realism and the European novel of the XIXth century; Stendhal and Thackeray; Tolstoy's view of reality: Man and Society, Man and Nature, Man and History, Man and God; Tolstoy's "conversion" and his theory of aesthetics.

Procedures:

Daily lectures combined with analysis of works read, in which students are expected to take an active part. Final examination.

Readings:

Tolstoy, *Detstvo; Sevastopol'skie rasskazy; Lucerne; Kazaki; Vojna i mir; Anna Karenina; Tri smerti; Smert' Ivana Il'icha; Khadzhi Murat.* Bailey, *Tolstoy and the Novel,* Viking Press; Berlin, *The Hedgehog and the Fox* (paperback), New American Library (Mentor); Simmons, *Leo Tolstoy* (2 volumes, paperback).

Suggested Preparation:

Students should have read at least *Vojna i mir* and *Anna Karenina* before coming to Middlebury.

Credit:

Two semester hours.

12:00 Mr. Krugovoy

59. *Seminar in Russian Literature: Nikolaj Nekrasov*

Objectives and Content:

The subject of this year's seminar will be Nikolaj Nekrasov, the "citizen-poet," the 150th anniversary of whose birth was celebrated in 1971. Topics to be covered will include: Nekrasov - Epigonus of Romanticism; Nekrasov the journalist, reviewer, and author of vaudevilles; searches for his own style; Nekrasov and Belinsky; *"V doroge," "Jedu li noch'ju," "Trojka";* Nekrasov the publisher of *sborniki-al'manakhi* and of the *"Sovremennik";* Nekrasov and Dostoevsky; the significance of Nekrasov's publishing activities; Nekrasov the critic (the article *"Russkie vtorostepennye poety"*); Nekrasov the satirist *("Sovremennaja oda" et al.); "Paradnyj pod"jezd," "Zheleznaja doroga," "Poet i grazhdanin";* Nekrasov and folklore; the *poemy "Korobejniki," "Moroz, Krasnyj nos,"* and the "folk epic" *"Komu na Rusi zhit' khorosho";* Nekrasov's love lyrics; the Decembrists in the work of Nekrasov; the muse of vengeance and sorrow; confessional motifs in the poetry of Nekrasov; Nekrasov and the "Natural School."

Procedures:

Biweekly meetings of two-three hours for background lectures and presentation by students of seminar reports.

Recommended Preparation:

It is recommended that the student have gained a general knowledge of some of the major works of Nekrasov before the opening of the summer session. The student should also have a general knowledge of the period in which Nekrasov wrote.

Credit:

Two semester hours.

Time to be arranged. Mr. Elagin

IV. METHODS AND PROFESSIONAL PREPARATION

61. *Methods and Materials for Teaching Russian in the Secondary School*

Objectives and Content:

A study of current methods and techniques of teaching Russian and an examination of materials suitable for use on the secondary-school level. To be taught in conjunction with demonstration classes in beginning and intermediate Russian for high school students. A required course for candidates for a Middlebury degree who wish recommendations for teaching positions at the secondary-school level.

Procedures:

Daily lectures and discussions of assigned reading and observations of high-school classes; practice teaching of units of material before demonstration classes; short investigative or materials preparation projects; final examination.

Textbooks:

Brooks, *Language and Language Learning* (2nd edition), Harcourt Brace Jovanovich; Bolinger, *Aspects of Language,* Harcourt, Brace & World; Grittner, *Teaching Foreign Languages,* Harper & Row; Rivers, *Teaching Foreign Language Skills,* University of Chicago Press.

Credit:

Two semester hours.

10:00 (Demonstration classes 8:00 & 9:00) Mrs. Liapunov

V. CIVILIZATION AND CULTURE

71. *History of Russian Art*

Objectives and Content:

Survey of the development of Russian architecture, sculpture and painting from the Kiev period to the present day. The major portion of the course will deal with the period since 1700. An attempt will be made to correlate artistic trends with literary and other cultural events.

Procedures:

Daily lectures accompanied by the showing of slides of representative works of art. A mimeographed synopsis of the course will be available. Weekly quizzes, final examination.

Credit:

Two semester hours.

2:00 Mr. Klimoff

72. *Russian Folklore*

Objectives and Content:

A study of the historical and social background of Russian folklore, and its general features; epic tales (*byliny*); songs and rituals; apocryphal songs and tales; fairy tales; animal epos; proverbs and sayings.

Procedures:

Daily lectures and discussions of assigned readings, in which students are expected to take active part. Final examination.

Readings:

Afanas'ev, *Narodyne russkie skazki,* Izdatel'stvo Khudozhestvennoj literatury (Moscow); Mints & Pomerantseva, *Russkaja fol'kloristika: Khrestomatija,* Izdatel'stvo "Vysshaja shkola" (Moscow); Pomerantseva & Mints, *Russkoe narodnoe poeticheskoe tvorchestvo,* Uchpedgiz (Moscow); Propp, *Morfologija skazki,* Izdatel'stvo "Nauka" (Moscow); Sokolov, *Russian Folklore,* Macmillan.

Credit:

Two semester hours.

9:00 Mr. Krugovoy

VI. RESEARCH AND SPECIAL STUDY

91. *Research*

Degree candidates who are interested in a problem of research in Russian language, literature, or civilization and culture are invited to profit by the individual guidance offered by the School faculty. Personal consultations will be arranged by the Director. *Interested students must correspond with the Director well in advance of the opening of the summer session, in no event later than May 15, 1972.*

DEGREE PROGRAM REQUIREMENTS - RUSSIAN SCHOOL

General information on degree requirements, transfer credits, etc., appear below in the section "General Information - All Schools: Degree Programs". In addition, the following specific requirements apply to degree programs in the Russian School:

Admission to Candidacy:

No student will be accepted for study in graduate level courses until he has demonstrated satisfactory proficiency on tests of the four language skills (listening comprehension, speaking, reading, writing). These tests are administered on Friday of the registration period.

Degree Requirements:

All M.A. candidates are required to take at least one seminar course *in residence in the Russian School.*

Degree candidates who wish recommendations for teaching positions are required to take course No. 24 and course No. 61 or 62.

Middlebury College has no overseas program of graduate study in Russian.

General Information

Russian School

ADMISSION AND APPLICATION

The Russian School provides instruction on the graduate and advanced undergraduate levels. *The School does not offer courses in beginning Russian.* All students accepted are placed in the classes best suited to their level of proficiency. When the application from a student who has not previously attended the School is received, the student will be sent entrance examination materials. Further testing will take place during the registration period. When a student applies for admission, he indicates willingness to accept the placement which will be made as a result of these tests, regardless of the number of years he has studied the language.

The School does not expect native command of Russian, but does expect a minimum preparation which will enable the student to take active part in both the academic and extracurricular aspects of the program. While some students may be found eligible for admission after two years in a very solid and demanding program, usually three years of college study of the language is the minimum required to prepare a student to participate in the program of the School. In addition to a basic command of the fundamentals of Russian, a prospective student should have some acquaintance with the technical terminology necessary for the study of literature or for other specialized courses which he may wish to take.

Students are admitted for one summer only, and must reapply for any succeeding summer. The School reserves the right to refuse readmission to any student whose performance at Middlebury is marginal. Ability to understand spoken Russian, to speak, read and write Russian is the major requirement for admission. Application materials accompany this catalog; please answer all questions on the application form as fully as possible. Attach continuation sheets, clearly marked, if necessary. In listing Russian language courses, please indicate the number of class meetings per week and the length of each course, and whether or not active use of the spoken language formed an integral part of class activities.

A confidential statement from a teacher acquainted with the *current state* of the student's command of Russian must be submitted on the form enclosed in this bulletin. This statement should come from a teacher affiliated with a college or university of recognized standing and must be sent by him directly to the Director of the Russian School. (Native speakers of Russian should have this form completed by a teacher with whom they have done advanced work in their major field of interest.)

All applications for admission must be accompanied by complete *official* transcripts of all academic work completed above the secondary-school level, whether or not studies at a particular school included Russian.

Students are never accepted for portions of a session. However, visitors to Middlebury who are not members of one of the schools may be permitted to enroll as auditors. (See below)

While it is usually possible to admit students to the Russian School as late as April or May, it is advisable to submit all application materials as early as possible (and applications involving financial aid must be received no later than February 1).

ALUMNI ORGANIZATION

All students who have attended the Russian Summer School are invited to join the Russian School Alumni Organization. Membership in the Alumni Organization provides a meaningful way to keep in touch with the activities of the School and to play a part in the furthering of the aims and activities of the School. Nominal membership dues (currently $1.00 annually) provide the funds for the *Margaret L. Fayer Memorial Scholarship,* awarded each year to a returning student. Alumni Organization members currently in attendance also plan a number of informal evenings for all students and aid in the orientation of new students in the School. Former students who may be interested in visiting the campus during the session are invited to correspond with the Director concerning the calendar of special events planned.

CORRESPONDENCE WITH THE RUSSIAN SCHOOL

Correspondence concerning admission to the School, courses, fees, etc., should be addressed to:

Secretary of the Russian School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753

DATES AND ENROLLMENT PROCEDURES — 1972

The Russian School dormitory, Milliken Hall, will be open to receive students the evening of Thursday, June 29. The first meal served will be lunch on June 30. The Russian School will close after lunch on Thursday, August 17, and no guests can be accommodated after that time.

Upon arrival, each student should report to Milliken Hall, where registration will be held on Friday, June 30, and Saturday morning, July 1. New students must plan to arrive no later than noon on June 30, to assure completion of placement tests before the end of the registration period. (Returning students will be given the opportunity to indicate course selection preferences by mail in advance of the opening of the School.)

The formal opening of the School will be held on Sunday evening, July 2, and all students are expected to be present. Classes begin on Monday, July 3, and last through Friday, August 11. Final examinations will be held from Saturday, August 12, through Wednesday, August 16.

FINANCIAL AID

For information about financial aid available and procedures of application see the information given below in the section "General Information — All Schools: Financial Aid."

Two special scholarships are offered each summer by the Russian School, each in the amount of $100.00:

The Margaret L. Fayer Memorial Scholarship is awarded to a returning student under the auspices of the Alumni Organization of the Russian School.

The Anastasia Pressman Memorial Scholarship is awarded to a student working for a graduate degree at Middlebury, preferably a prospective teacher of Russian.

Application procedure for these special scholarships is the same as for all other financial aid.

LIVING ACCOMMODATIONS

All students are expected to live in the Russian dormitory, Milliken Hall, and to take their meals with the staff members in one of the new social-dining units. Milliken Hall has both single and double rooms which are assigned in the order of receipt of the non-refundable deposit. A limited number of rooms are available for married couples where both husband and wife are accepted in the School. Permission to live off campus is given — *rarely* — to a student with a native command of Russian or a Russian spouse. But even these exceptions are *rarely* allowed first-year students.

Room furnishings include: bed, mattress, pillow, blankets, desk, and desk chair. Students may wish to bring a desk or table lamp.

All Schools

AUTOMOBILES

Students are invited to bring their automobiles; parking space in the summer is limited and regulated. All drivers must register their automobiles with Campus Security at the time of arrival and must adhere strictly to the driving and parking regulations of the College and the Town of Middlebury.

BAGGAGE

Baggage can be sent by REA Express or with the Greyhound and Vermont Transit Lines. Students should not send baggage too early or without specifying that the shipper should hold it for the student's arrival.

CAREER PLACEMENT

The Placement Office provides all Summer School students and alumni of Middlebury College with a central source of job information, and with personal counseling on career planning. Students should register with the Placement Office as soon as possible after their arrival.

A modest fee of $15 is charged for those wishing to have their dossiers sent to prospective employers, graduate schools, agencies, etc., with a limit of twenty (20) dossiers per applicant. A renewal fee of $5 will be charged for the preparation of each additional ten (10) dossiers.

COMMENCEMENT - 1972

Commencement exercises for those receiving degrees in the summer of 1972 will be held on Tuesday evening, August 15.

CREDITS

Unless otherwise stated in a course description, all courses offer two credits at either the undergraduate or graduate level. Graduate credits earned (toward a degree) at Middlebury expire ten years after the date of course completion. Students wishing to transfer credits to another institution should consult the section below on *Fees.*

A qualified undergraduate may accumulate a maximum of twelve graduate credits toward a Middlebury M.A. before receipt of the B.A., or equivalent, and acceptance as a degree candidate.

Transfer of credits from another institution, *to be counted toward a Middlebury advanced degree,* should be sent to the Director as soon as a student has been accepted as a candidate or, if he is already a candidate, as soon as the study is completed. The Director of the School, in consultation with the Director of the Middlebury Language Schools, determines the number of transfer credits—if any—that are to be accepted toward Middlebury degrees for work done elsewhere. It is recommended, therefore, that students planning to request transfer credits consult the Director of the individual School.

Transfer credits toward a Middlebury degree expire ten years after completion of the study if the degree has not been earned.

The student should be sure to check the specific requirements of his School in the section: Course Loads, Credits, and Prerequisites.

DEGREE PROGRAMS

Middlebury College offers programs for two advanced degrees through its Foreign Language Schools:

MASTER OF ARTS

For students who successfully completed a summer session by September 1, 1971, the Middlebury Master of Arts degree requires an approved program of thirty semester hours of credit, of which twenty credits must be earned in residence. At least twenty credits must be earned in the area of the major language and ten may be earned in closely related subjects approved by the Director.

The student must also meet the requirements of his school as specified in the section: *Degree Program Requirements,* above.

For students who successfully complete a summer session after September 1, 1971, the Middlebury Master of Arts degree is defined as follows:

Purpose:

To provide an M.A. degree program in French, German, Italian, Russian, and Spanish; the program requires successful candidates to achieve and demonstrate proficiency in the use of the language, competence in language analysis, knowledge of the foreign culture and civilization, and ability to analyze and interpret literature written in the foreign language. If a candidate desires a recommendation to teach, he must demonstrate knowledge of the theoretical and practical aspects of foreign language teaching.

Program:

A candidate is expected to achieve and demonstrate the required competences by successfully completing an approved program of twelve (12) units of graduate instruction—presented in the foreign language—at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont, or at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont followed by study at one of the Middlebury College Language Schools in Europe.

Guiding Principles for Implementing the Program:

The approved program of twelve (12) units will normally include instruction in Language Practice, Language Analysis, Culture and Civilization, and Literature. However, since one goal of the Middlebury Language Schools is to assist each candidate to achieve the highest possible level of competence in each area, several principles are followed in designing a candidate's approved program:

1. Competence, however acquired, will be recognized; competence may be demonstrated through course completion, examinations, interviews, or other procedures approved by the Director of the Language Schools.
2. Consistent with the program requirement of demonstrating the required competences, the personal and career goals of the candidate will be accommodated.
3. Proficiency in the use of the language is essential to the successful completion of the program; thus, once achieved it must be maintained.

Definitions and Regulations:

1. A unit consists of from 30 to 45 classroom hours of instruction and the specified out-of-class preparation such as readings, writing, and language laboratory work. Unit examinations may be required.

2. A. The normal unit load per summer is three (3); the minimum is two (2), and the maximum—permitted only with the special permission of the Director of the School—is four (4).
   B. The normal unit load per academic year in Europe is nine (9) or ten (10).
3. Undergraduates may accumulate a maximum of six (6) graduate units toward a Middlebury M.A. before receipt of the B.A.
4. All units, whether earned at Middlebury or elsewhere, expire ten years from the completion of the study.
5. All schools have the option of requiring an examination or substantial paper before the College awards the degree.
6. Subject to the limitations set forth below, a maximum of three (3) graduate units may be transferred from other institutions.

Limitations on Transfer Units:

A. Transfer units are normally accepted only in the areas of Language Analysis, Culture and Civilization, Literature, and Professional Preparation.
B. Normally, transfer units are accepted only for courses taught in the foreign language.
C. Transfer of units is permitted only after acceptance as a degree candidate; therefore, not earlier than the successful completion of one summer session at Middlebury.
D. Study to be undertaken for transfer after acceptance as a degree candidate, must be discussed, in advance, with the Director of the School.

Admission to Candidacy:

1. Possession of a baccalaureate degree, or its equivalent, from an accredited college.
2. Satisfactory completion of at least one summer in the appropriate language school.
3. Filing of a completed "Graduate Study Card" with the director of the appropriate language school.

4. Compliance with any special admission requirements of the particular language school.

DOCTOR OF MODERN LANGUAGES (D.M.L.)

The Middlebury D.M.L. degree is a very demanding degree with special requirements; information about this degree is detailed in a special brochure available on request from the Director.

FACILITIES

The campus of Middlebury College is especially suited to the Summer Language Schools and their approach to a *unified learning experience.* Each School has separate residence halls and dining facilities where only the language being studied is spoken.

Wright Theatre is available to each School which presents plays, poetry readings, etc. Dana Auditorium is the setting for the presentation of more than fifty foreign films and over fifty guest lecturers during the summer.

The College Store handles sales of textbooks for all courses and has a wide collection of complementary texts and contemporary and classical readings in all languages. It also offers general study and personal supplies.

The College Library is available to all summer students—with stack privileges.

The Sunderland Language Center, the administrative and instructional center of the Language Schools, houses the Director's offices, the Freeman Laboratory, the Dana Auditorium, and a new *Curriculum Laboratory* of school texts, references on foreign language teaching, audio-visual aids, and selected readings on bilingual education.

The Stephen A. Freeman Language Laboratory is shared by all of the Schools and students use it free of additional charge. Each soundproof, air-conditioned, individual practice carrel includes a console combining two tape recording and playback machines, permitting the student to work individually and in a flexible manner on his own exercise, at his own preferred speed and time.

FEES - 1972 Summer Session

The administration reserves the right to make any changes—without notice—in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted.

Tuition

The tuition rate of $400 for the six–week session entitles the student to pursue the normal load of three courses.

Extra Course Fee

If a student receives his director's permission to take a fourth course for credit, he must pay a $100 extra course fee.

Board

Every student is expected to take meals with his colleagues in the appropriate school; the standard charge is $200.

Room

A uniform charge of $135 is applicable to both single and double rooms. Rooms are assigned as requested on receipt of the non-refundable deposit.

Non-Refundable Deposit

When accepted, an applicant is asked to pay a $50 non-refundable deposit which is credited to his total bill of $735. An applicant is considered registered only when he has made this deposit; when his deposit and Student Record Card are received, he is assigned a room and a place is reserved for him in the school.

Payment of Fees

A student's bill is mailed on May 1 and is due upon receipt. Any student who cannot pay his bill in full by June 1 will be placed on a waiting list, and vacancies in each school will be filled as payment is received.

Auditing

All courses in all schools are open to auditing without charge to students regularly enrolled in any school. Permission of the appropriate director is required. Persons not regularly enrolled for credit in any school may be permitted to enroll as auditors; the weekly charges are Auditing Fee - $ 50, Board - $ 40, Room - $ 30.

Enrollment in Two Schools

A student enrolled in one school may also enroll for credit in another school if, by reason of his proficiency, he receives the consent of the directors of both schools. This privilege is subject to the limitations of staff and space, and may not be available in certain heavily elected courses. The *Extra Course Fee* of $100 (see above) is paid only when the student is already taking three courses for credit.

Transcript Fees

One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the College, until satisfactory arrangements have been made at the office of the Cashier.

Refunds

Owing to fixed obligations for instruction, housing, and food services, persons who cancel after June 1, arrive late, or leave school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges. Only a few reasons are considered a valid basis for requesting a refund:

*Prolonged illness
*Critical family circumstances
*Military Service call
*Dismissal by the Director of the School

Application for a refund must be made in writing to the Director of the Language Schools; refunds are calculated from the date of receipt of the application in the Office of the Director.

FINANCIAL AID

Financial aid for the Middlebury College Language Schools is varied and extensive, but competition is also. Financial aid for the summer session may be in the form of grants, work aid (this is usually waiterships in the particular school's dining hall), or other aid specified by each school; financial aid for the graduate schools abroad is in the form of grants, NDSL loans or other aid specified by each school.

To be considered for all types of aid awarded through Middlebury College, a student must file Financial Aid Forms. Requests for forms should be made when applying for acceptance to a school. Forms are sent to each applicant *after* he has been academically accepted by the school(s). (A student who is applying for aid in a summer school and a school abroad completes only one set of forms.) Forms are sent on 1 November to students accepted before that date and on acceptance after 1 November.

Although Students may apply for financial aid at any time, the deadline for assuring consideration is 1 February 1972. Awards of financial aid will be announced on or before 15 March 1972 and must be accepted, in writing, by 1 April 1972.

National Defense Student Loan Program (NDSLP)

These loans are made from a pool of Federal and College funds; the loans, made directly to students attending the Graduate Schools Abroad, are administered by the College and are granted only on the basis of a demonstrated need. The Federal government guarantees the loan, and pays the interest while the student is in College; repayment begins within nine months after graduation plus simple interest at three percent with up to ten years to fully repay.

Repayment of a National Defense Loan may be deferred up to a total of three years while a student borrower is serving in the Armed Forces, Peace Corps, or Vista, or while enrolled for graduate study with at least a half-time academic workload.

State Guaranteed Insured Loan Program (GILP)

Most states now sponsor and guarantee their own student loan programs with the Federal government as reserve guarantor if necessary. Educational loans are offered to students matriculating either in or out of the state. If the adjusted family income is less than $15,000 a year, the Federal government will pay the simple interest while the student is in school; repayment begins within nine months after graduation including seven percent simple interest. A nominal insurance premium is usually included in the cost of the loan. The student makes application through his local bank or other participating financial institution, and Middlebury College will officially certify this loan.

Repayment of GILP loans may be deferred up to a total of three years while a student borrower is serving in the Armed Forces, Peace Corps, or Vista or while enrolled for graduate study with at least a half-time academic workload.

GRADING

The passing grade in the Language Schools is 80 for graduate students, 70 for undergraduate students.

HEALTH SERVICES

A full-time physician, assisted by a registered nurse, holds regular office hours at the infirmary, and is on call at all times in case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the continued services of a doctor, hospitalization, or special medication, the student assumes all financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them. The tuition fee does include an *accident* insurance policy with limited coverage. Special diets cannot be provided.

HOUSING — OFF-CAMPUS

Formal written permission must be obtained from the Director before students will be considered for off-campus living. Housing in Middlebury is very limited and the School is not able to undertake the task of securing furnished rooms or apartments in the village beyond sending a list of realtors and available addresses. The intensive nature of the program, together with the language pledge, make a session at the School incompatible with a family vacation and students are discouraged from having their families come to the Middlebury area for the summer.

INSURANCE

The College provides a plan of *accident* insurance for summer school students and faculty. The plan provides medical reimbursement for the expenses arising from an accident. Reimbursement will be made up to a maximum of $500 for each accident. The plan is broad in scope and covers all accidents, wherever the student may be, during the term of the policy. Details on coverage are available during the session.

LAUNDRY AND LINEN

Students must furnish their own linen. There is a linen-rental service available which will furnish sheets, pillowcase, and towels once a week. The dormitory is provided with a coin-operated automatic washer and dryer. Other arrangements for personal laundry may be made in the village after arrival.

LOCATION OF MIDDLEBURY COLLEGE

Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges, is located in a lovely Vermont countryside at the foot of the Green Mountains not far from Lake Champlain. The summer climate is delightful, and evenings tend to be cool. No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation. The program of studies normally leaves late afternoons and week-ends free. Students frequently spend an afternoon hiking in the mountains or swimming at Lake Dunmore. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: all can be visited in a day's trip.

MAILING ADDRESS

All summer school students will have assigned boxes and will pick up their mail in Proctor Hall. The students are notified by Data Processing of their box number before the opening of the session. Late registrants should check at the College Post Office, regarding their box number.

Mail that must be signed for —certified, registered, insured, etc.,—will be held in the College Post Office; a slip is placed in the student's box notifying him that his signature is needed.

Students should inform their correspondents of the date of the closing of the session so that their mail will not continue to come to the School after their departure. It also should be noted that second class mail (magazines, etc.) is not forwardable; the brevity of the session precludes handling of this mail.

PLEDGE

The sole medium of communication both inside and outside the classroom during the entire session is the language of the School. Students pledge themselves, upon arrival, to use the language exclusively while enrolled in the School. When a student pays his fee, he understands this requirement, is willing to sign an "Honor" agreement at the time of registration, and is willing to be governed by it throughout the session. Only the Director, or his designated assistant, may grant temporary release from the language pledge in cases which may warrant it. (An exception to the rules is made in certain reading assignments, since to restrict readings in such areas as literary criticism and methodology of teaching would be to seriously restrict access to major scholarship in these areas. Even in such cases, however, all discussion will be carried out in the language of the School.)

The School may dismiss at any time and without refund any student who willfully breaks the language pledge.

It is requested that students not have subscriptions for English-language publications forwarded to their School address, nor should students bring with them phonograph records with lyrics not in the language of the School.

TRANSPORTATION TO MIDDLEBURY

Middlebury is located halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by automobile may make bus connections on the Greyhound and Vermont Transit Lines in New York City, Boston, Albany, Montreal or Burlington. Bus schedules will be provided on request. There is no railroad passenger service to Middlebury. There is scheduled air service to Burlington from Boston, New York City, Montreal, Albany, Bangor, Cleveland and Detroit.

VETERANS ADMINISTRATION PROGRAM

Students who are eligible for benefits under the Veteran's Readjustment Benefits Act may obtain an Application for a Program of Education from their regional Veterans Administration Office or from the Summer School Office at the College. On the basis of the information given on the application, the Veterans Administration will issue a Certificate of Eligibility which must be presented to the Summer School Office at the time of registration.

If the student is presently attending another institution, he should complete a form requesting a change of place of training. A student who has previously attended Middlebury College with veteran's benefits need only report to the Summer School Office.

Questions regarding Veterans Administration benefits should be directed to the Summer School Office.

MIDDLEBURY COLLEGE LANGUAGE SCHOOLS 1972-73

Director: F. André Paquette

June 17 - August 25

THE CHINESE SCHOOL
Director: Ta-tuan Ch'en

THE JAPANESE SCHOOL
Director: Hiroshi Miyaji

June 30 - August 17

THE FRENCH SCHOOL
Director: Jean Carduner

THE GERMAN SCHOOL
Director: Gerard Schneilin

THE ITALIAN SCHOOL
Director: Salvatore Castiglione

THE RUSSIAN SCHOOL
Director: Robert L. Baker

THE SPANISH SCHOOL
Director: Robert G. Mead

June 28 - August 13

THE BREAD LOAF SCHOOL OF ENGLISH
Director: Paul M. Cubeta

August 16 - August 30

THE BREAD LOAF WRITERS' CONFERENCE
Director: John Ciardi

1972 - 1973

MIDDLEBURY COLLEGE GRADUATE SCHOOLS ABROAD

GRADUATE SCHOOL OF FRENCH IN FRANCE
Director of Studies: Claude L. Bourcier

GRADUATE SCHOOL OF GERMAN IN GERMANY
Director of Studies: Thomas Huber

GRADUATE SCHOOL OF ITALIAN IN ITALY
Director of Studies: Mrs. Giulia Mazzuoli

GRADUATE SCHOOL OF SPANISH IN SPAIN
Director of Studies: Eduardo Camacho Guizado

Write for information and application forms, specifying the School to:

Secretary of the Language Schools
Sunderland Language Center
Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753
Tel: 802-388-7973

RUSSIAN SUMMER SCHOOL

MIDDLEBURY COLLEGE · MIDDLEBURY, VERMONT 05753

TEACHER'S RECOMMENDATION

Name of applicant:

Name of referee:

Title:

Address:

You are being asked to write an evaluation of the Russian proficiency and academic ability of the above-named applicant for the Russian Summer School of Middlebury College. The Russian School provides intensive courses taught entirely in Russian at the advanced undergraduate and graduate levels. In addition, all students are pledged to the exclusive use of Russian both inside and outside the classroom for the duration of the program.

In your evaluation please indicate when and in what connection you knew the applicant.

Please be as objective as possible in your evaluation of language proficiency and ability. Neither over-rating nor under-rating his ability will be in the best interests of the candidate himself. Please indicate the level at which the candidate can read, write, speak and understand spoken Russian. Is his command of the language sufficient to allow him to take active part in all phases of the life of the School and to derive benefit from the program of the School?

Please evaluate also the over-all academic ability of the student and his potential. (In the case of applicants who are native speakers of Russian, you are being asked to evaluate only over-all academic ability and potential, especially as related to his major field of interest.)

You may use the reverse of this form for continuation of your evaluation should the space provided below prove insufficient.

(Signature) (Date)

This form must be returned directly to the following address. It should not be shown to the applicant. The contents of this evaluation will be kept strictly confidential.

Secretary of The Russian School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753

Русская Школа

при МИДЛБЕРИ

ПРОШЕНИЕ О ПРИЕМЕ - 19___

Ответьте как можно подробнее на все вопросы. Имя, фамилию и адреса напишите по-английски. На остальные вопросы ответьте по-русски.

Фамилия ______________________ Имя ______________________

Дата рождения ____________ Место рождения ____________ Родной язык ____

Адрес для текущей корреспонденции:

______________________________ Телефон: (   ) ____________
Area

______________________________ По какое число этот адрес
ZIP действителен? __________

Постоянное местожительство:

______________________________ Телефон: (   ) ____________
Area

____
ZIP

Учились ли Вы раньше в какой-нибудь из летних школ при Мидлбери? _____
В какой? ____________ В какие годы? ____________________

Если Вы сейчас учитесь в каком-нибудь университете, укажите:
Университет ________________ Область специализации ____________
В каком году Вы надеетесь получить степень "B.A."? __________

Ученые степени:

Университет	__________	Год	____	Степень и область	______________
	__________		____		______________
	__________		____		______________

Желаете ли Вы готовиться к ученой степени в Мидлбери? _____ К какой? _____
Готовитесь ли Вы к ученой степени в другом университете? _____
К какой степени? _________ В каком университете? ______________
Ваша профессия (если преподаватель, укажите предметы):

____

Какие у Вас были возможности пользоваться русским языком вне школы?

____

____

Были ли Вы когда-нибудь в России или в СССР?

____

Говорите ли Вы без затруднения по-русски?

____

Укажите фамилию преподавателя, который напишет для Вас рекомендательное письмо:

____

Следует ли Вам финансовое пособие по "G.I. Bill"? _____
Желаете ли Вы получить финансовое пособие от Русской школы? _____
Желаете ли Вы получить работу в Русской школе? _____

Почему Вы хотите поступить в Русскую школу?

Перечислите все курсы, которые Вы прослушали по русскому языку, и пометьте звездочкой (*) те курсы, в которых устная речь играла важную роль.

Перечислите все курсы по литературе или по страноведению, которые велись на русском языке.

Перечислите курсы по русской литературе или по страноведению, которые велись на английском языке.

Я понимаю правила Русской школы в отношении исключительного пользования русским языком и я согласен подписать "Честное слово" при поступлении в Школу.

Подпись

Дата

Верните этот бланк как можно раньше на адрес:

Secretary of the Russian School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

MIDDLEBURY, VERMONT 05753

SECOND CLASS POSTAGE PAID
AT MIDDLEBURY, VERMONT

"Non Profit Organization"
U.S. POSTAGE
PAID
FOR ENCLOSURE
MIDDLEBURY, VT.
Permit No. 43

CHINESE AND JAPANESE

MIDDLEBURY COLLEGE LANGUAGE SCHOOLS

Summer Schools of Chinese & Japanese

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN/Middlebury, Vermont

ADMINISTRATION

James I. Armstrong, *President of Middlebury College*
F. Andre Paquette, *Director of the Language Schools*
Mrs. Marilyn L. Ewell, *Secretary to the Director*
Mrs. Marjorie C. Grant, *Administrative Assistant to the Director*
Mrs. Ena L. Korn, *Secretary of the Language Schools*

Note: Middlebury College reserves the right to make any changes in the present arrangements and fees, or to cancel them entirely if conditions render it advisable. The right is reserved to change quoted charges if necessary.

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Published by Middlebury College five times
in February, once in March
April, May and November;
twice in September by the
Publications Department, Middlebury College
Middlebury, Vermont
Second Class postage paid at Middlebury, Vermont 05753

VOL. LXVII, MAY, 1972, NO. 8

Middlebury College

June 17 —
August 25, 1972

DIRECTORS
Chinese School
Ta-tuan Ch'en
Japanese School
Hiroshi Miyaji
Secretary
Mrs. Ena L. Korn

Contents

PROGRAM INFORMATION

5 Introduction
6 The 1972 Staff — Chinese School
8 The 1972 Staff — Japanese School
10 The Middlebury Idea

Curriculum

10 Introduction
11 Admission and Placement
11 Design of the Curriculum
12 Course Loads, Credits, and Grades
13 1972 Program of Instruction
14 1972 Program of Instruction — Chinese School
19 1972 Program of Instruction — Japanese School

GENERAL INFORMATION

Chinese and Japanese Schools

22 Application
22 Correspondence
23 Dates and Enrollment Procedures — 1972
23 Financial Aid
23 Living Accomodations

All Schools

25 Auditing (See Fees)
24 Automobiles
24 Baggage
24 Career Placement
25 Facilities
25 Fees
27 Financial Aid
28 Health Services
28 Insurance — Summer Schools
29 Laundry and Linen Service
29 Location of Middlebury College
29 Mailing Address

30 Pledge
27 Scholarships (See Financial Aid)
30 Transportation to Middlebury
30 Veterans Administration Program

PROGRAM INFORMATION

INTRODUCTION

Middlebury College announces the seventh session of its Chinese Summer School and the third session of its Japanese Summer School; two of seven summer language schools which stand for mastery of the spoken and written language and coordinated study of the lives and cultures of these two East Asian countries.

Founded in 1966 by Stephen A. Freeman and directed by Ta-tuan Ch'en, the Chinese School provides intensive training in both modern and classical Chinese. Founded in 1970 by Stephen A. Freeman and directed by Hiroshi Miyaji, the Japanese School provides intensive training in modern colloquial Japanese. Both schools offer courses from the beginning level, unlike the other schools.

Because of the intensive nature of the program, the rigorous standards insisted upon, and the admission of students who are willing to use Chinese or Japanese as their primary means of communication, a summer in the Chinese or Japanese School provides a context in which highly-motivated students can make great progress in advancing their command of Chinese or Japanese.

All aspects of the summer session — organization of course work, extra-curricular activities, and daily living — are designed to give the student a unified learning experience.

Although each school offers a unique program, students, upon successful completion of any course, should qualify easily for the next level of regular, academic-year course at various institutions.

The 1972 Chinese Summer School Staff

TA-TUAN CH'EN, *Director.* M.A., National Taiwan University, Ph.D., Indiana University, 1963. Acting Chairman and Associate Professor, East Asian Studies, Princeton University. *China.*

LISA CHANG, B.A., Tunghai University, Taiwan, 1969, Teaching Assistant in Chinese, Oberlin College. *Taiwan.*

LOUISE CHEN, M.A., Boston College, 1969. K/1 Teacher, Roxbury, Mass. Community School. *Taiwan.*

CECILIA C. CHIANG, Ph.D. candidate in History, College of Chinese Culture. Editor of textbooks, National Institute for Translation and Compilation. *China.*

MRS. NIANN-ING LAO, M.A. University of Washington. *China.*

I-CHENG LIANG, Ph.D. candidate in East Asian Languages, Ohio State University. Graduate Research Assistant, Ohio State University. *China.*

MRS. HELEN T. LIN, B.S., National Taiwan University. Chairman and Assistant Professor of Chinese Department, Wellesley College. *China.*

E. PERRY LINK, M.A., in East Asian Studies, Harvard, 1969. Teaching Assistant in Mandarin Chinese, Harvard. *U.S.A.*

MRS. NAI-YING YUAN T'ANG, M.A., Taiwan Normal University, 1960. Instructor in Chinese, Princeton University. *China.*

TSUNG-YAO T'IEN, M.A., National Taiwan University, 1963. Instructor in Chinese, Michigan State University. *China.*

FRANK SENG KIE TJIA, B.A., in Far Eastern Languages, Harvard, 1971. Student at Harvard Law School. *Indonesia.*

MRS. PEGGY WANG, B.A., History, National Taiwan University, 1956. Visiting Lecturer of Chinese at McGill University. *China.*

The 1972 Japanese Summer School Staff

Hiroshi Miyaji, *Director.* Ph.D., Linguistics, Stanford University, 1966. Associate Professor of Japanese Studies, University of Pennsylvania. *Japan.*

Conan Grames, B.A., Japanese, University of Utah, 1972. Assistant in Japanese, University of Utah. *U.S.A.*

Karl K. Kahler, Ph.D. candidate, Japanese Literature, University of Washington. Bibliographer and cataloger of Japanese collection, University of Iowa. *U.S.A.*

Yoko Koyama, M.A., Audio-Visual Education, International Christian University, Tokyo, Japan. Teaching Assistant of Japanese, University of California, Davis. *Japan.*

Susumu Nagara, Ph.D., Linguistics, University of Wisconsin, 1969. Assistant Professor of Japanese, University of Michigan. *Japan.*

Nobuo Ogawa, M.A., Linguistics, University of British Columbia, 1971. Teaching Assistant of Japanese, University of British Columbia. *Japan.*

Mieko Ohso, M.A., Linguistics, Ohio State University, 1971. Teaching Assistant in Japanese, Ohio State University. *Japan.*

Hiroko C. Quackenbush, Ph.D., Linguistics, University of Michigan, 1970. Assistant Professor of Japanese, University of Michigan. *Japan.*

MATSUO SOGA, Ph.D., Linguistics, Indiana University, 1966. Associate Professor of Japanese and Linguistics, University of British Columbia. *Japan.*

MASASHIGE TSUTSUMI, B.A., Economics, Keio University, Tokyo, Japan, 1955. Lecturer of Japanese, University of Chicago. *Japan.*

Bilingual Secretary — MARIBETH GRAYBILL, M.A. candidate in East Asian Studies, Michigan Horace Rackham Graduate School. *U.S.A.*

The Middlebury Idea

The unifying feature of the "Middlebury method" has been the firm commitment of each student and staff member "to use only the language of the School during the entire session, wherever he may be." This tradition has contributed significantly to both individual and group success in each School. Although both the Chinese and Japanese Schools enroll beginning students, the basic principle of this Middlebury method has to be honored and followed by every student in the Schools. Willingness to maintain this tradition is a measure of any student's motivation to take maximum advantage of the opportunity which each School offers.

The Schools endeavor to make everything in the life of the student during his stay contribute as effectively and pleasantly as possible to furthering his mastery of the language. Similarity of aims fosters an *esprit de corps,* while constant association with instructors at the dining tables, in the dormitory, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings intellectual stimulus and added opportunity for advancing language proficiency.

The Schools believe that extra-curricular activities play an important part in the Middlebury way of mastering languages, and students are expected to participate actively. Picnics, excursions, musical entertainments, special lectures by faculty members and guest speakers, and Chinese and Japanese movies, both cultural and dramatic, provide ample recreational activities. Each School broadcasts FM radio programs in the respective language from the College FM Station. The radio program is one of the unique features of Middlebury Summer programs in East Asian languages.

Curriculum

INTRODUCTION

The curriculum of the Middlebury Summer Schools of Chinese and Japanese is designed to develop sound and well-balanced proficiency of Chinese or Japanese; responding, at the same time, to the aims and needs of individual students. The schools do not offer degree programs of their own, but the programs will serve students in fulfilling language requirements, training for academic degrees, or other career goals. The Director of the respective school along with other teaching staff will be available to students for advice and guidance throughout the session.

ADMISSION AND PLACEMENT

Admission to the School of Chinese or Japanese for first-year students is based upon the evidence of serious interest and dependable academic performance in previous study in any area.

For all other students, admission is based upon the evidence of successful study in the language or proficiency, however acquired, as attested to by at least one language teacher and two other persons; serious interest and dependable overall academic performance, and, most important of all, scores on the placement tests.

Each student above Level 1 is required to take the placement test from 10:00 a.m. to 12:00 noon, Sunday, June 18. The tests are especially designed, administered and evaluated by the School. Each placement examination is of the "criterion reference" type and is based on a random sampling of the material covered in two or three levels:

1. For the level below which the student applied;
2. For the level at which the student applied;
3. For the level above which the student applied.

It should be noted, therefore, that final acceptance to any level above beginning depends on placement test results. If the results so suggest, students will be reassigned to the appropriate level.

DESIGN OF THE CURRICULUM

The curriculum of the Summer Schools of Chinese and Japanese is carefully designed to build on their unique features, but articulation with other programs at various institutions is taken into account. The curriculum is constantly undergoing study and revision. Toward the end of the session evaluation of courses and other aspects of the school will be solicited from both students and faculty so that the programs will be improved further.

COURSE LOADS, CREDITS, AND GRADES

Each student is allowed to enroll in one course only, and will not under any circumstances, be permitted to register for or audit courses in other language schools. Every course in the Schools awards *ten semester hours of credit.* Students may take the course on a pass-fail basis by requesting the permission of the Director at the time of registration, but the permission does not exempt the student from any required course work nor other regulations. Otherwise, all students will be given letter grades at the end of the session. The student should request that the Registrar of Middlebury College forward a transcript or transfer of credits to his home institution.

1972 Program of Instruction

CHINESE SCHOOL

1. *Elementary Chinese* (enrollment limited to 25 students)
   Mr. Link
2. *Intermediate Chinese* (enrollment limited to 20 students)
   Mrs. Wang
3. *Advanced Modern Chinese* (enrollment limited to 20 students)
   Mrs. Lin
4. *Introduction to Classical Chinese*
   Mrs. T'ang and Mrs. Chiang
5. *Readings in Chinese Culture and History*
   Mr. Ch'en

JAPANESE SCHOOL

1. *Elementary Modern Japanese* (enrollment limited to 25 students)
   Mr. Soga
2. *Intermediate Modern Japanese* (enrollment limited to 15 students)
   Mr. Nagara
3. *Advanced Modern Japanese* (enrollment limited to 15 students)
   Mr. Miyaji

1972 Program of Instruction — Chinese School

1. *Elementary Chinese.*

This course will cover the first half of the Mandarin Primer, both the romanized and the character texts. In addition to lectures and oral drill sessions, emphasis will also be placed upon individual work in the language laboratory. The medium of instruction throughout the course will gradually shift from English to Chinese. By the end of the session, students should have gained a mastery of basic grammatical constructions for reading and speaking, and should have an active spoken vocabulary of at least 1,000 words. It is expected that students will be able to reproduce 600 characters from memory. Students will also be introduced to the other major systems of romanization used in American schools.

a. Grammar and syntax; sounds and vocabulary.
Eight hours weekly Mr. Link
b. Oral practice, vocabulary and pattern drill, writing exercises.
Twelve hours weekly Assistants
c. Language Lab, one and one-half hours daily.

Textbooks:

Chao, Y. R., *Mandarin Primer,* Harvard Univ. Press; both romanization and character versions. The Chao text will be supplemented with various materials prepared at Harvard University by R. C. Pian, and at Princeton University by J. L. Norman. Ch'en, T. T., *Tarn Butyng, Reading and Conversation Materials for Beginning and Intermediate Chinese,* Princeton Univ., Chinese Linguistic Project.

Credits:

Ten semester hours.

2. *Intermediate Chinese.*

While continuing the audio-lingual approach, this course will place emphasis on the reading of Chinese character texts. The first part will cover selections from *Modern Chinese Readers,* (Book II) and *Tarn Butyng,* with the second part shifting to the reading of essays and short stories in modern Chinese. The course will be taught in Chinese except for infrequent explanations of some grammatical points which can be presented more effectively in English. At the end of the course students are expected to be able to recognize 2,000 characters and to write at least 1,000 from memory. They should be able to speak with some fluency on conversational topics, to write short paragraphs, and to read articles by modern authors with the aid of a dictionary.

a. Grammatical analysis, readings, exercises in writing.
Ten hours weekly Mrs. Wang
b. Oral practice and drills, exercises.
Twelve hours weekly Assistants
c. Language Lab, one and one-half hours daily.

Textbooks:

Modern Chinese Readers, (Book II), Commercial Press, Peking, 1964; romanization and character versions. Ch'en, T. T., *Tarn Butyng, Reading and Conversation Materials for Beginning and Intermediate Chinese,* Princeton Univ., Chinese Linguistic Project. Selected brief modern Chinese essays and short stories.

Credits:

Ten semester hours.

3. *Advanced Chinese (Modern Chinese).*

This course aims at further development of overall language proficiency through extensive reading of modern texts selected from a wide range of styles and genres. Readings include: (1) essays on academic subjects; (2) modern vernacular literature: essays, short stories and plays; (3) contemporary materials: political writings from Communist China and from newspapers. Classes will be conducted entirely in Chinese. Individual laboratory exercises will be required daily.

a. Discussion, explanation.
Ten hours weekly Mrs. Lin
b. Oral practice and discussion, written exercises.
Five hours weekly Assistants
c. Language Lab practice and comprehension drills, one hour daily.

Textbooks:

Chi, W. W., *Readings in Chinese Communist Ideology,* Univ. of California Press. Mills and Ni, *Intermediate Reader in Modern Chinese,* Cornell Univ. Press. Lyell, William, *The Lu Hsün Reader,* Yale Univ. Far Eastern Publications. Selected modern Chinese short stories, plays, and articles, Chinese academic journals, newspapers, and periodicals. Fifteen hours of class discussion and drill per week, plus individual laboratory practice.

Credits:

Ten semester hours.

4. *Classical Chinese.*

This course is intended as an introduction to classical Chinese and is open to students who have no *wenyan* training but who have completed at least two years of modern Chinese. Except for occasional explanations of difficult grammatical constructions, the course will be conducted entirely in Chinese. While the prime emphasis of the course is training in the reading of *wenyan,* students will have ample oral as well as written practice to enable them to maintain proficiency in these aspects of the language. Moreover, students will have equal opportunity to improve their reading of *bairhuah* as explications of the texts will be provided in written *bairhuah* as well as through lectures. Laboratory tapes will accompany all of the lessons as an aid to assimilation of the texts.

a. Lecture and discussion.
Ten hours weekly Mrs. T'ang

b. Oral and written drills and practice.
Five hours weekly Mrs. Chiang

Texts:

Y. C. Liu, *Fifty Chinese Stories,* Lund Humphries, London. Selections from the *Analects, Mencius,* and *Shih-chi* supplemented by materials prepared at Princeton University.

Credits:

Ten semester hours.

5. *Readings in Chinese Culture and History.*

The course will be divided into units of two or three weeks in length, each focusing on a broad topic or a particular period of history; periods and topics in history, literature, and the social sciences will be selected to meet students' interests and needs.

Designed for advanced graduate and undergraduate students with at least three or more years of Chinese and preferably with an elementary knowledge of classical Chinese, the course will be conducted exclusively in Chinese. As the course is essentially still a language course, emphasis will be placed upon developing to a high level of proficiency the written, spoken, and reading skills of students. Particular emphasis on the development of writing ability will be achieved through completion of ten essays, (one per week) which will be corrected and explicated in individual diagnostic sessions.

a. Fifteen hours weekly of discussion, written exercises, and individual diagnostic sessions.

b. Daily required language laboratory work.
Mr. Ch'en and Mr. T'ien

Credits:

Ten semester hours.

1972 Program of Instruction — Japanese School

1. *Elementary Japanese.*

The course aims to teach the basic grammatical structure and the vocabulary of modern colloquial Japanese (Tokyo speech), through aural-oral drills and exercises. The course will use both Part I and Part II of E. H. Jorden's *Beginning Japanese* with primary emphasis on the development of students' aural-oral ability. Sufficient written materials will be added by gradually introducing *kana* and *kanji.* Audio-visual materials — tapes, records, slides — will be extensively used, so that students will learn the language in a socio-cultural context, and be encouraged to carry on free conversation. The instruction will be given in English at the beginning, but the medium will be shifted to Japanese as the course advances and maximum use of Japanese is expected. Students are required to participate in the Japanese School FM radio programs under the guidance of instructors.

At the end of the session, students should have mastered the basic grammatical structure of modern colloquial Japanese, with an active vocabulary of approximately 1500 words, and a good command of *kana* and at least 200 *kanji.* They should be able to carry on basic daily conversation with little difficulty, and should have a good grasp of the socio-cultural background of modern Japanese.

a. Grammatical analysis, explanations and other linguistic descriptions.
Average of two hours each day. Mr. Soga
b. Oral drill and practice.
Average of three hours each day. Assistants
c. Language Lab practice, one-half hour daily.

Textbooks:

Jorden, Eleanor H., *Beginning Japanese,* parts 1 and 2. Yale Univ. Press (with tapes). Sakade, Florence, *A Guide to Reading and Writing Japanese* (rev. ed.), Tuttle Co.

Credits:

10 semester hours.

2. *Intermediate Japanese.*

The course aims to give a thorough mastery of modern colloquial Japanese grammar (Tokyo speech) by a consistent review and reinforcement of major grammatical points in the Jorden text, and control of a more advanced vocabulary through aural-oral drills, readings, and written exercises. The course will cover 30 to 40 chapters of Hibbett and Itasaka's *Modern Japanese: A Basic Reader,* and some supplementary reading materials. The emphasis will be increasingly on reading and writing, but oral exercises will be given constantly so that students will progress in oral facility, and acquire the ability to discuss mature topics. Audio-visual materials will be extensively used so that students will learn the language in a socio-cultural context, and be encouraged to carry on free conversation. All class work will be conducted in Japanese, except when the explanation of certain grammatical points can be presented more effectively in English. Students are required to participate in the Japanese School FM radio programs under the guidance of instructors. Expanded aural-oral practice includes use of tape recordings of some Japanese radio and television programs.

By the end of the session, students should have a good knowledge of modern Japanese grammar, much fluency in daily conversation, skill in the use of basic reference materials, the ability to read and write approximately 850 *kanji,* the ability to discuss intelligent subject matter in Japanese and to write short essays. Students will also be urged to do as much collateral reading as possible in English, in order to enhance their understanding of the socio-cultural background of modern Japanese.

a. Grammatical analysis, readings and discussions.
Average of two hours each day. Mr. Nagara
b. Oral drill, expanded oral practice, writing exercises, discussions.
Average of three hours each day. Assistants
c. Language Lab practice one-half hour daily.

Textbooks:

Hibbett and Itasaka. *Modern Japanese: A Basic Reader,* vols. 1 and 2 (rev. ed.), Harvard University Press. (with tapes)

Recommended:

Sakade, Florence. *A Guide to Reading and Writing Japanese* (rev. ed.), Tuttle Co. *New Concise Japanese-English Dictionary,* Sanseido, Tokyo. *The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary,* (rev. ed.), Nelson (ed.), Tuttle Co.

Credits:

10 semester hours.

3. *Advanced Japanese.*

The course aims to develop further students' reading ability, including speed, especially in expository style modern Japanese writings. Also, the course expects to advance students' skill in the usage of more sophisticated vocabulary through oral discussion and composition. The readings for the course will be carefully selected from modern materials on a wide range of topics, such as history, the social sciences, Sinology, essays and novels. Students will be exposed to readings in journalese. All class work will be conducted entirely in Japanese. At least 4 long compositions will be assigned through the session and each composition will be reviewed and discussed individually by the instructor. Students are required to participate in the Japanese School FM radio program under the guidance of instructors. Expanded aural-oral practice includes extensive usage of selected Japanese radio broadcast programs on tapes and also edited Japanese television programs on videotapes.

By the end of the session, students should be able to read modern Japanese materials with reasonable speed, to handle various reference materials with dexterity, to read and write at least all *tooyoo kanji* (1,850). Students should be able to carry on daily conversations fluently, and comprehend and discuss academic subjects with little difficulty. In order to achieve a high level of aural-oral ability, during the one-half hour individual laboratory work students are to listen to especially-prepared advanced comprehension passages and record their answers to test questions on the tapes. Students will be urged also to do as much collateral reading as possible in Japanese newspapers and weekly magazines. In addition, they will be encouraged to read books on Japanese studies in English, in order to increase their understanding of the socio-cultural background and conditions of contemporary Japan.

a. Reading and grammatical analysis of modern works in literature and other disciplines.
Average of two hours each day. Mr. Miyaji

b. Oral drill and expanded oral practice, discussion of academic subjects, free conversation.
Average of two hours each day. Assistants

c. Language Lab practice, one-half hour daily.

Texts:

Selections from writings of representative authors and scholars in various disciplines.

Recommended:

Shimmura, Izuru (ed.). *Koojien* (rev. ed.). Tokyo, Iwanami Shoten, 1967. Morohashi, Tetsuji et al (ed.). *Shin Kan-Wa Jiten.* Tokyo, Daishukan Shoten, 1963. Katsumata, Senkichiro (ed.). *Kenkyusha's New Japanese-English Dictionary,* Tokyo, Kenkyusha, 1954.

Credits:

10 semester hours.

General Information

Chinese and Japanese Schools

APPLICATION

Application materials accompany this catalog; please answer all questions on the application form as fully as possible.

Confidential statements from three qualified persons must be sent directly to Middlebury. The student who is applying above Level 1 should have at least one teacher — but no more than two — of the language fill out and send a Language Competence Evaluation sheet in lieu of a regular confidential statement.

All applications for admission must be accompanied by *official* transcripts of all academic work completed above the secondary-school level.

While it is usually possible to apply to the Summer School of Chinese or Japanese as late as April 15, it is advisable to submit all application materials as early as possible since enrollment is limited as indicated in each course description. *Applications involving financial aid must be received no later than February 15.*

CORRESPONDENCE

Correspondence concerning admission to the Schools, courses, fees, etc., should be addressed to:

Mrs. Ena L. Korn
Secretary of the Schools of Chinese and Japanese
Sunderland Language Center
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753

DATES AND ENROLLMENT PROCEDURES — 1972

The Chinese School dormitories, Voter and Painter Halls, and the Japanese School dormitory, Allen Hall, will open to receive students the evening of Friday, June 16. The first meal served will be lunch on June 17. The Schools of Chinese and Japanese will close after lunch on Saturday, August 26.

Upon arrival, each student should report to the registration desk in Voter Hall or Allen Hall, and then to the Director's office. Every student should complete his registration by 2:00 p.m., Sunday, June 18. All students above Level 1 must plan to arrive on June 17, to assure completion of placement tests which are to be given in the morning of June 18.

The formal opening of the Schools of Chinese and Japanese will be held on Sunday evening, June 18, and all students are required to be present. Classes begin on Monday, June 19, and last through Thursday, August 24. Final examinations will be given Friday, August 25. The formal closing of the Schools of Chinese and Japanese will be held on Friday evening, August 25, and all students are expected to attend.

FINANCIAL AID

For information about financial aid available and procedures of application see the information given below in the section "General Information — All Schools: Financial Aid."

In addition, the Summer Schools of Chinese and Japanese offer National Defense Foreign Language Fellowships; instructions for applying for these fellowships may be requested from the Secretary of the Schools.

LIVING ACCOMMODATIONS

All students are expected to live in the assigned Chinese or Japanese dormitory, and to take their meals with the staff members in the school dining hall. Dormitory rooms are primarily double, due to limited space. For a married couple who desire to reside in the School dormitory where the spouse is not a student of the Chinese or Japanese Schools, special permission from the Director is required. Permission to live off campus is *rarely* given. A student living off campus is required to take meals at the school dining hall and to participate fully in the school activities.

All Schools

AUTOMOBILES

Students are invited to bring their automobiles; parking space in the summer is limited and regulated. All drivers must register their automobiles with Campus Security at the time of arrival and must adhere strictly to the driving and parking regulations of the College and the Town of Middlebury.

BAGGAGE

Baggage can be sent by REA Express or with the Greyhound and Vermont Transit Lines. Students should not send baggage too early or without specifying that the shipper should hold it for the student's arrival.

CAREER PLACEMENT

The Placement Office provides all Summer School students and alumni of Middlebury College with a central source of job information, and with personal counseling on career planning. Students should register with the Placement Office as soon as possible after their arrival.

A modest fee of $15 is charged for those wishing to have their dossiers sent to prospective employers, graduate schools, agencies, etc., with a limit of twenty (20) dossiers per applicant. A renewal fee of $5 will be charged for the preparation of each additional ten (10) dossiers.

FACILITIES

The campus of Middlebury College is especially suited to the Summer Language Schools and their approach to a *unified learning experience.* Each School has separate residence halls and dining facilities where only the language being studied is spoken.

Wright Theatre is available to each School which presents plays, poetry readings, etc. Dana Auditorium is the setting for the presentation of more than fifty foreign films and over fifty guest lecturers during the summer.

The College Store handles sales of textbooks for all courses and has a wide collection of complementary texts and contemporary and classical readings in all languages. It also offers general study and personal supplies.

The College Library is available to all summer students—with stack privileges.

The Sunderland Language Center, the administrative and instructional center of the Language Schools, houses the Director's offices, the Freeman Laboratory, the Dana Auditorium, and a new *Curriculum Laboratory* of school texts, references on foreign language teaching, audio-visual aids, and selected readings on bilingual education.

The Stephen A. Freeman Language Laboratory is shared by all of the Schools and students use it free of additional charge. Each soundproof, air-conditioned, individual practice carrel includes a console combining two tape recording and playback machines, permitting the student to work individually and in a flexible manner on his own exercise, at his own preferred speed and time.

FEES - 1972 Summer Session

The administration reserves the right to make any changes—without notice—in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted.

Tuition

The tuition rate is $600 for the ten-week session.

Board

Every student is expected to take meals with his colleagues in the appropriate school; the standard charge is $300.

Room

A uniform charge of $200 is applicable to both single and double rooms. Rooms are assigned as requested on receipt of the non-refundable deposit.

Non-Refundable Deposit

When accepted, an applicant is asked to pay a $50 non-refundable deposit which is credited to his total bill of $1100. An applicant is considered registered only when he has made this deposit; when his deposit and Student Record Card are received, he is assigned a room and a place is reserved for him in the school.

Payment of Fees

A student's bill is mailed on May 1 and is due upon receipt. Any student who cannot pay his bill in full by June 1 will be placed on a waiting list, and vacancies in each school will be filled as payment is received.

Auditing Courses

No auditors are permitted in any course of the Schools of Chinese and Japanese.

Transcript Fees

One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the College, until satisfactory arrangements have been made at the office of the Cashier.

Refunds

Owing to fixed obligations for instruction, housing, and food services, persons who cancel after June 1, arrive late, or leave school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges. Only a few reasons are considered a valid basis for requesting a refund:

*Prolonged illness
*Critical family circumstances
*Military Service call
*Dismissal by the Director of the School

Application for a refund must be made in writing to the Director of the Language Schools; refunds are calculated from the date of receipt of the application in the Office of the Director.

FINANCIAL AID

Financial aid for the Middlebury College Language Schools is varied and extensive, but competition is also. Financial aid for the summer session may be in the form of grants, work aid (this is usually waiterships in the particular school's dining hall), or other aid specified by each school; financial aid for the graduate schools abroad is in the form of grants, NDSL loans or other aid specified by each school.

To be considered for all types of aid awarded through Middlebury College, a student must file Financial Aid Forms. Requests for forms should be made when applying for acceptance to a school. Forms are sent to each applicant *after* he has been academically accepted by the school(s). (A student who is applying for aid in a summer school and a school abroad completes only one set of forms.) Forms are sent on 1 November to students accepted before that date and on acceptance after 1 November.

Although Students may apply for financial aid at any time, the deadline for assuring consideration is 1 February 1972. Awards of financial aid will be announced on or before 15 March 1972 and must be accepted, in writing, by 1 April 1972.

State Guaranteed Insured Loan Program (GILP)

Most states now sponsor and guarantee their own student loan programs with the Federal government as reserve guarantor if necessary. Educational loans are offered to students matriculating either in or out of the state. If the adjusted family income is less than $15,000 a year, the Federal government will pay the simple interest while the student is in school; repayment begins within nine months after graduation including seven percent simple interest. A nominal insurance premium is usually included in the cost of the loan. The student makes application through his local bank or other participating financial institution, and Middlebury College will officially certify this loan.

Repayment of GILP loans may be deferred up to a total of three years while a student borrower is serving in the Armed Forces, Peace Corps, or Vista or while enrolled for graduate study with at least a half-time academic workload.

HEALTH SERVICES

A full-time physician, assisted by a registered nurse, holds regular office hours at the infirmary, and is on call at all times in case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the continued services of a doctor, hospitalization, or special medication, the student assumes all financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them. The tuition fee does include an *accident* insurance policy with limited coverage. Special diets cannot be provided.

INSURANCE

The College provides a plan of *accident* insurance for summer school students and faculty. The plan provides medical reimbursement for the expenses arising from an accident. Reimbursement will be made up to a maximum of $500 for each accident. The plan is broad in scope and covers all accidents, wherever the student may be, during the term of the policy. Details on coverage are available during the session.

LAUNDRY AND LINEN

Students must furnish their own linen. There is a linen-rental service available which will furnish sheets, pillowcase, and towels once a week. The dormitory is provided with a coin-operated automatic washer and dryer. Other arrangements for personal laundry may be made in the village after arrival.

LOCATION OF MIDDLEBURY COLLEGE

Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges, is located in a lovely Vermont countryside at the foot of the Green Mountains not far from Lake Champlain. The summer climate is delightful, and evenings tend to be cool. No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation. The program of studies normally leaves late afternoons and week-ends free. Students frequently spend an afternoon hiking in the mountains or swimming at Lake Dunmore. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: all can be visited in a day's trip.

MAILING ADDRESS

All summer school students will have assigned boxes and will pick up their mail in Proctor Hall. The students are notified by Data Processing of their box number before the opening of the session. Late registrants should check at the College Post Office, regarding their box number.

Mail that must be signed for —certified, registered, insured, etc.,—will be held in the College Post Office; a slip is placed in the student's box notifying him that his signature is needed.

Students should inform their correspondents of the date of the closing of the session so that their mail will not continue to come to the School after their departure. It also should be noted that second class mail (magazines, etc.) is not forwardable; the brevity of the session precludes handling of this mail.

PLEDGE

Students of level 3 and above are required to sign a "pledge of honor" that they will speak only Chinese or Japanese during the ten-week session. Students of level 2 and level 1 sign pledges to use Chinese or Japanese to the best of their ability.

It is strongly suggested that students not have subscriptions for English-language publications forwarded to their School address, nor should students bring with them phonograph records with lyrics not in the language of the School. Students may bring with them FM radios in order to listen to the School FM radio programs but they are asked not to listen to other programs.

TRANSPORTATION TO MIDDLEBURY

Middlebury is located halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by automobile may make bus connections on the Greyhound and Vermont Transit Lines in New York City, Boston, Albany, Montreal or Burlington. Bus schedules will be provided on request. There is no railroad passenger service to Middlebury. There is scheduled air service to Burlington from Boston, New York City, Montreal, Albany, Bangor, Cleveland and Detroit.

VETERANS ADMINISTRATION PROGRAM

Students who are eligible for benefits under the Veteran's Readjustment Benefits Act may obtain an Application for a Program of Education from their regional Veterans Administration

Office or from the Summer School Office at the College. On the basis of the information given on the application, the Veterans Administration will issue a Certificate of Eligibility which must be presented to the Summer School Office at the time of registration.

If the student is presently attending another institution, he should complete a form requesting a change of place of training. A student who has previously attended Middlebury College with veteran's benefits need only report to the Summer School Office.

Questions regarding Veterans Administration benefits should be directed to the Summer School Office.

MIDDLEBURY COLLEGE LANGUAGE SCHOOLS 1972-73

Director: F. André Paquette

June 17 - August 25

THE CHINESE SCHOOL

Director: Ta-tuan Ch'en

THE JAPANESE SCHOOL

Director: Hiroshi Miyaji

June 30 - August 17

THE FRENCH SCHOOL

Director: Jean Carduner

THE GERMAN SCHOOL

Director: Gerard Schneilin

THE ITALIAN SCHOOL

Director: Salvatore J. Castiglione

THE RUSSIAN SCHOOL

Director: Robert L. Baker

THE SPANISH SCHOOL

Director: Robert G. Mead

June 28 - August 13

THE BREAD LOAF SCHOOL OF ENGLISH

Director: Paul M. Cubeta

August 16 - August 30

THE BREAD LOAF WRITERS' CONFERENCE

Director: John Ciardi

1972 - 1973

MIDDLEBURY COLLEGE GRADUATE SCHOOLS ABROAD

GRADUATE SCHOOL OF FRENCH IN FRANCE

Director of Studies: Claude L. Bourcier

GRADUATE SCHOOL OF GERMAN IN GERMANY

Director of Studies: Thomas Huber

GRADUATE SCHOOL OF ITALIAN IN ITALY

Director of Studies: Mrs. Giulia Mazzuoli

GRADUATE SCHOOL OF SPANISH IN SPAIN

Director of Studies: Eduardo Camacho Guizado

Write for information and application forms, specifying the School to:

Secretary of the Language Schools
Sunderland Language Center
Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753
Tel: 802-388-7973

SECOND CLASS POSTAGE PAID
AT MIDDLEBURY, VERMONT

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

MIDDLEBURY, VERMONT 05753

"Non Profit Organization"

U.S. POSTAGE
PAID
FOR ENCLOSURE
MIDDLEBURY, VT.
Permit No. 43